

PROCEDURA COMPARATIVA PER LA CHIAMATA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO A TEMPO PIENO - AI SENSI DELL'ART. 24 CO. 3 LETT. A) DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240 - S.C. 10/N1- S.S.D.: LOR/12 - PRESSO IL DIPARTIMENTO DI Lingue, Letterature, e Culture Moderne (BANDITA CON D.R. N.1876/ 2021 PROT. N. 94815 - DEL 29/11/ 2021 AVVISO G.U. N. 99 DEL 14/ 12/ 2021).

VERBALE N. 2

**(Valutazione preliminare dei titoli, dei curriculum
e della produzione scientifica dei candidati)**

La Commissione giudicatrice della procedura sopraindicata, nominata con D.R. n. 406/2022 (Prot. n. 19904) del 16/03/2022 composta dai:

Prof.ssa Monica Ruocco - Università degli Studi di Napoli L'Orientale

Prof. Lorenzo Casini - Università di Messina

Prof.ssa Elvira Diana - Università degli Studi G. d'Annunzio di Chieti Pescara

si insedia al completo per via telematica, sulla piattaforma Microsoft Teams, il giorno 26.05.2022 alle ore 10:30, dai seguenti indirizzi e-mail:

Prof.ssa Monica Ruocco account e-mail monica.ruocco@unior.it

Prof. Lorenzo Casini account e-mail lorenzo.casini@unime.it

Prof.ssa Elvira Diana account e-mail elvira.diana@unich.it

La Commissione precisa che si riunisce per via telematica, attraverso la modalità di conversazione diretta via Microsoft Teams in presenza di tutti seguita dallo scambio di posta elettronica per l'approvazione di quanto discusso dalla Commissione. La riunione telematica si sviluppa nel modo seguente: i Commissari, tramite collegamento sincrono (via Microsoft Teams), si scambiano informazioni ed opinioni in conversazione diretta, al fine di addivenire alla decisione finale che si andrà formando progressivamente con il concorso contemporaneo di tutti i componenti della Commissione.

Il Presidente si trova: presso lo studio del Dipartimento di Asia, Africa e Mediterraneo dell'Università degli Studi di Napoli L'Orientale; lo stesso è da intendersi sede della riunione.

Di quanto sopra, sarà dato atto da parte del Segretario verbalizzante che provvederà alla stesura dei verbali.

Lo scambio della documentazione (es.: verbale in bozza) potrà avvenire tramite e-mail personale dei Commissari, come da elenco che segue:

Prof.ssa Monica Ruocco account e-mail monica.ruocco@unior.it

Prof. Lorenzo Casini account e-mail lorenzo.casini@unime.it

Prof.ssa Elvira Diana account e-mail elvira.diana@unich.it

Il Presidente ed il Segretario accertano che lo strumento adottato garantisca la sicurezza dei dati e delle informazioni scambiate, l'effettiva partecipazione dei componenti alla riunione, la contemporaneità delle decisioni, la possibilità immediata di visionare gli atti della riunione, di intervenire nella discussione, di scambiare documenti, di esprimere il proprio voto ed infine di approvare i singoli verbali.

La Commissione procede allo svolgimento delle seguenti attività:

- presa visione dell'elenco dei candidati mediante l'accesso qualificato alla piattaforma telematica di Ateneo;

- dichiarazione di ciascun commissario che non sussistono situazioni di incompatibilità con i candidati ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e di non avere relazioni di parentela, coniugio o di unione civile o convivenza regolamentati ai sensi della L.76/2016, di parentela ed affinità, entro il quarto grado incluso, con gli stessi;
- dichiarazione di ciascun commissario di non sussistenza di rapporti di collaborazione che presentino i caratteri della sistematicità, stabilità, continuità tali da dar luogo ad un vero e proprio sodalizio professionale con i candidati;
- dichiarazione di ciascun commissario di assenza di interessi ovvero assenza di conflitto di interessi rispetto ai lavori da valutare;
- verifica del possesso dei requisiti da parte dei candidati;
- verifica della corrispondenza della documentazione caricata (up load) sulla piattaforma dedicata e gli elenchi dei documenti, titoli e pubblicazioni presentate;
- verifica del rispetto del limite massimo delle pubblicazioni che ciascun candidato poteva presentare come indicato nel bando di selezione;
- valutazione preliminare comparativa dei candidati, con esame analitico del curriculum, dei titoli, delle pubblicazioni scientifiche dei candidati ed espressione di motivato giudizio analitico.
- Creazione del link pubblico su piattaforma Teams per l'espletamento del colloquio di cui al verbale 3 – secondo quanto indicato nel Dr di rettifica al bando (DR 522/2022 – PROT. N. 28150 del 14.04.2022). L'indirizzo del link creato è il seguente:
- Comunicazione dell'elenco degli ammessi.

In apertura di seduta il Presidente della Commissione comunica che in data 12.05.2022 si è provveduto alla pubblicizzazione dei criteri stabiliti dalla Commissione nella riunione del 29.04.2022 mediante pubblicazione sul sito web dell'Ateneo.

Constatato che, come previsto dal bando, sono trascorsi almeno 7 giorni dalla pubblicizzazione dei criteri, la Commissione può legittimamente proseguire i lavori.

La Commissione, prima di procedere all'esame dei titoli, prende visione dell'elenco, fornito dall'Amministrazione, nel quale sono riportati i nominativi dei candidati che hanno presentato regolare domanda di partecipazione, con l'indicazione se abbiano o meno inviato le domande, ivi compreso il relativo perfezionamento, nei termini stabiliti dal bando.

La Commissione rileva dalla predetta comunicazione che non sono presenti candidati stranieri e che per tanto non sarà necessario procedere all'accertamento della conoscenza della lingua italiana.

Di seguito l'elenco dei candidati che hanno presentato domanda e che non sono stati esclusi a seguito di istruttoria degli uffici per tardività della domanda o mancato perfezionamento della stessa:

- A. DOZIO Cristina
- B. FALCHETTA Jacopo
- C. LOMBEZZI Letizia
- D. MONACO Arturo
- E. PENNISI Rosa
- F. SAI Fatima
- G. VENTURA Annamaria

La Commissione prende atto della comunicazione della responsabile del procedimento, dott.ssa Valentina Albertazzi, pervenuta via email in data 19.05.2022. Secondo tale comunicazione la candidata DOZIO Cristina ha inviato la propria rinuncia (prot. 12140 del 18.02.2022).

Pertanto, la Commissione procede con la valutazione preliminare dei candidati:

- A. FALCHETTA Jacopo
- B. LOMBEZZI Letizia
- C. MONACO Arturo
- D. PENNISI Rosa
- E. SAI Fatima
- F. VENTURA Annamaria

Ciascun Commissario, presa visione dei dati anagrafici riguardanti i singoli candidati, dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità con i candidati ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e di non avere rapporto di parentela, di unione civile o convivenza regolamentati ai sensi della L.76/2016, di affinità, entro il quarto grado incluso, con gli stessi.

Ciascun Commissario dichiara altresì che non sussistono collaborazioni che presentino i caratteri della sistematicità, stabilità, continuità tali da dar luogo ad un vero e proprio sodalizio professionale con i candidati, e, inoltre, dell'assenza di interessi ovvero assenza di conflitto di interessi rispetto ai lavori da valutare.

Successivamente la Commissione verifica il possesso dei requisiti di partecipazione da parte di ciascun candidato alla data di scadenza per la presentazione delle domande, dichiarando che tutti i candidati rispondono ai requisiti di ammissione di cui all'art. 3 del Bando.

La Commissione procede poi a verificare la corrispondenza della documentazione caricata (uploaded) sulla piattaforma dedicata e gli elenchi dei documenti, titoli e pubblicazioni presentate, dichiarando che si evidenzia corrispondenza per tutti i candidati. Verifica, inoltre, il rispetto del limite massimo delle pubblicazioni che ciascun candidato poteva presentare come indicato nel bando di selezione (n. massimo di pubblicazioni da presentare pari a 12), dichiarando nel merito che il numero delle pubblicazioni presentate dai sei candidati in esame è conforme ai criteri.

La Commissione, richiamati integralmente i criteri indicati nella riunione del 29.04.2022, rammenta che sulla scorta di quanto indicato nel verbale n. 1 effettuerà la valutazione preliminare dei candidati relativamente ai titoli, curriculum, pubblicazioni – ivi compresa la tesi di dottorato se presentata - produzione scientifica complessiva dei candidati mediante l'espressione di un motivato giudizio analitico. **Essendo il numero dei candidati pari a sei, tutti sono ammessi alla discussione pubblica.**

La Commissione rammenta, altresì, che per quanto riguarda i lavori in collaborazione con i Commissari della presente procedura o con altri coautori non appartenenti alla Commissione, al fine di valutare l'apporto di ciascun candidato, la Commissione ha stabilito che saranno valutabili solo pubblicazioni scientifiche nelle quali l'apporto del candidato sia enucleabile e distinguibile. In particolare la Commissione richiama i criteri già stabiliti nel verbale numero 1.

Vengono quindi prese in esame le pubblicazioni redatte in collaborazione con i Commissari della presente procedura di valutazione o con altri coautori non appartenenti alla Commissione, al fine di valutare l'apporto di ciascun candidato. In ordine alla possibilità di individuare l'apporto dei singoli coautori alle pubblicazioni presentate dai candidati che risultano svolte in collaborazione con i membri della Commissione, si precisa che la candidata Sai Fatima presenta un lavoro (n. 1) in collaborazione con la Prof.ssa Monica Ruocco

Ruocco-Sai, *Comprendere e parlare arabo*, Hoepli, Milano 2018 (contributi Sai: tutte le lezioni),

per il quale il contributo specifico della candidata risulta enucleabile e distinguibile.

La Commissione sulla scorta delle dichiarazioni della Prof.ssa Monica Ruocco, che conferma l'assenza di interessi o conflitti di interessi rispetto al prodotto da valutare, delibera di ammettere all'unanimità la pubblicazione in questione alla successiva fase del giudizio di merito.

Dopo attenta analisi comparata dei lavori svolti in collaborazione tra il candidato FALCHETTA Jacopo e altri coautori, la Commissione rileva che nella pubblicazione n. 1 del candidato

Miller, C. & Falchetta, J. (2021), *Standardization and new urban vernaculars*, in Ayres-Bennett, W. & Bellamy, J. eds., *The Cambridge Handbook of Language Standardization*. Cambridge: Cambridge University Press. 713 – 740,

il contributo scientifico del candidato non è enucleabile e distinguibile, tenuto conto che le pagine dichiarate dal candidato (713-740) corrispondono all'intero prodotto e che il lavoro non riporta indicazioni da cui poter evincere l'apporto specifico del candidato. Pertanto, la Commissione unanimemente delibera di non ammettere alla successiva valutazione di merito il suddetto prodotto:

Dopo attenta analisi comparata dei lavori svolti in collaborazione tra la candidata VENTURA Annamaria e altri coautori, la Commissione rileva che nelle pubblicazioni n. 3, 5 e 10 della candidata

Durand-Ventura (2017), *Grammatica di arabo mediorientale, Lingua šāmi*, Hoepli Editore, Milano (contributi Ventura: Introduzione, cap. I, III, V, VII, VIII, XI, apparati note),

Durand-Ventura (2018), «La diglossia nella didattica e certificazione dell'arabo: problemi e proposte», in *Didattica dell'arabo e certificazione linguistica: riflessioni e iniziative*, G. Lancioni, C. Solimando (eds.), pp. 31-43, RomaTrE-Press, Roma (contributi Ventura: paragrafi 2, 3, 5, 6),

Durand-Ventura (forthcoming), *Grammatica di arabo marocchino*, Hoepli (contributi Ventura: capitoli 1, 2, 6, 7, 8, 12, apparati note e apporti di linguistica storica ed etimo, con interventi trasversali in tutto il testo),

i contributi scientifici della candidata sono enucleabili e distinguibili. Pertanto, la Commissione unanimemente delibera di ammettere alla successiva valutazione di merito i suddetti lavori:

La Commissione, richiamati integralmente i criteri indicati nella prima riunione procede alla valutazione preliminare dei candidati relativamente ai titoli, curriculum, pubblicazioni – ivi compresa la tesi di dottorato se presentata - produzione scientifica complessiva dei candidati mediante l'espressione di un motivato giudizio analitico espresso da parte dei singoli Commissari, seguito dal giudizio collegiale espresso dall'intera Commissione.

La Commissione, al fine dell'espressione del suindicato giudizio, dichiara di prendere in esame la domanda formulata dal candidato, ed in particolare il curriculum, l'elenco dei titoli, le pubblicazioni come indicate nell'elenco allegato alla domanda nonché la produzione scientifica complessiva.

La documentazione oggetto di valutazione è allegata al presente verbale quale parte integrante e sostanziale come di seguito indicata:

- **Allegato A)** curriculum e/o elenco titoli
- **Allegato B)** pubblicazione presentate dal candidato come indicate nel relativo elenco
- **Allegato C)** elenco riferito alla produzione scientifica complessiva

La Commissione procede ad effettuare la valutazione preliminare di tutti i candidati con motivato giudizio analitico reso mediante l'**allegato D** – giudizi analitici (sia individuali che collegiali) e provvede alla creazione del link pubblico su piattaforma Teams per l'espletamento del colloquio di cui al verbale 3 – secondo quanto indicato nel Dr di rettifica al bando (DR 522/2022 – PROT. N. 28150 del 14.04.2022). L'indirizzo del link creato è il seguente:

<https://teams.microsoft.com/join/19%3acvAGnth2MBxCo74sAXudE5aFi4LEA-TkrbMNg0c701k1%40thread.tacv2/1653301579287?context=%7b%22id%22%3a%2241f8b7d0-9a21-415c-9c69-a67984f3d0de%22%2c%22oid%22%3a%2255087d57-2b5d-4ea3-95ae-a988326430ff%22%7d>

I nominativi dei candidati ammessi e non ammessi sono comunicati tempestivamente al Responsabile del Procedimento che provvede ad informare i candidati sull'esito della preselezione, mediante pubblicazione dell'elenco degli ammessi e unitamente ai motivati giudizi analitici sull'albo ufficiale on line di Ateneo e contestualmente inseriti nel sito dell'Ateneo.

Il presente verbale viene redatto dal Segretario verbalizzante, letto e sottoscritto con dichiarazione di formale sottoscrizione per via telematica dalla Commissione, inviato per posta elettronica, in formato .pdf, agli indirizzi concorsigelmini2021@unich.it e ateneo@pec.unich.it al Responsabile del Procedimento per la pubblicizzazione sull'Albo Ufficiale on-line di Ateneo e sul sito web dell'Ateneo.

Alle ore 12.45 la Commissione termina i lavori e decide di riunirsi il giorno **13.06.2022 alle ore 10:30** per l'espletamento della prova orale.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof.ssa Monica Ruocco (Il Presidente)

Prof. Lorenzo Casini (Il Commissario)

Prof.ssa Elvira Diana (Il Segretario)

Curriculum Vitae

INFORMAZIONI PERSONALI

POSIZIONE ATTUALE:

Sostituto docente di Arabistica (Università di Bayreuth, Germania);
 Ricercatore associato in Lingua Araba, Sociolinguistica Urbana e
 Dialettologia standard (Università di Aix-Marseille / IREMAM, Aix-en-
 Provence, Francia)

SITUAZIONE ATTUALE

Impiego principale

Docente sostituto della Junior Professorin Valentina Serrelli

Date

Apr 2021 – Feb 2022

Istituzione

Dipartimento di Arabistica, Università di Bayreuth, Germania

Indirizzo: Universität Bayreuth, Professur für Arabistik, Universitätsstraße 30, 95447 Bayreuth, Germania

Corsi insegnati

Linguistica araba, Dialettologia araba, Storia della lingua araba, Introduzione al mondo arabo e islamico.

Ore d'insegnamento

5 settimanali

Affiliazione secondaria

Ricercatore associato

Date

Dic 2019 – Dic 2022

Istituzione

Institut de Recherches et d'Etudes sur les Mondes Arabes et Musulmans (UMR 7310 - CNRS), Università di Aix-Marseille.

Indirizzo: Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme, 5 Av. Château de l'horloge/BP 647, 13094 Aix en Provence, Francia

Altre affiliazioni

- International Research Network (IRN) "Afroasiatic Languages and Linguistics: Bridging the Red Sea Rift (ALL)", diretta da Sabrina Bendjaballah, UMR 6310 – LLLING (CNRS), Università di Nantes
- Rete di ricerca "Arabic Sociolinguistics and Linguistic Anthropology (LINKB20056)", finanziato dall'Agencia Española de Investigación (Agenzia Spagnola per la Ricerca)

Temi di ricerca

Linguistica araba, Sociolinguistica urbana, Dialettologia araba (marocchina ed egiziana), Linguistica interazionale, Sociolinguistica variazionista, Contatto dialettale, Variazione sincronica, diatopica, diafasica, diastratica.

DOTTORATO

Date

Ott 2014 – Nov 2019

Titolo della qualifica rilasciata

Dottorato

Ambiti di ricerca

Linguistica araba, Dialettologia araba marocchina, Sociolinguistica, Linguistica generale (fonetica, fonologia, semantica), Linguistica interazionista, Antropologia linguistica, Contatto dialettale

Tesi

Titolo del progetto: "The social connotations of linguistic variation in a Moroccan urban context: the case of Temara" (Le connotazioni sociali della variazione linguistica in contesto urbano marocchino: il caso della città di Temara). Data della difesa: 22/11/2019. Valutazione: non prevista

Direttori di tesi:

- Catherine MILLER (Università di Aix-Marseille – IREMAM, Aix-en-Provence, Francia)
- Saïd BENNIS (co-direttore; Università Mohamed V – Laboratoire des recherches et des

études sociologiques, Rabat, Marocco)

Membri della commissione:

Manuel SARTORI (Presidente della commissione – Università di Aix-Marseille / IREMAM)

Catherine MILLER (Direttrice di tesi – Università di Aix-Marseille / IREMAM)

Saïd BENNIS (Co-direttore di tesi – Università Mohamed V, Rabat, Marocco)

Cyril TRIMAILLE (Univ. Grenoble-Alpes / Lidilem, Grenoble, Francia)

Atiqa HACHIMI (Università di Toronto, Canada)

Ángeles VICENTE (Università di Saragozza, Spagna)

Nome e tipo d'organizzazione
erogatrice dell'istruzione e formazione

Università di Aix-Marseille – Laboratoire: IREMAM, Aix-en-Provence, Francia

PRECEDENTI POSIZIONI ACCADEMICHE

Posizione	Addestratore linguistico
Date	2016 – 2021 (6 anni)
Corso insegnato o funzioni svolte	Corso di Lingua Araba per Principianti
No. ore d'insegnamento	360 (60 annuali)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi di Bergamo, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, piazza Rosate 2, 24129, Bergamo – Città Alta, Italia
Posizione	Docente a contratto
Date	Feb - Lug 2021
Corso insegnato o funzioni svolte	Corsi: Arabo Marocchino – Grammatica, Arabo Marocchino – Pratica ed Arabo Marocchino – Studio di Testi (livello laurea triennale)
No. ore d'insegnamento	4 settimanali (52 totali)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Institut National des Langues et des Civilisations Orientales (INALCO), 65 rue des Grands Moulins, 75214, Parigi, Francia
Posizione	Docente sostitutivo (vacataire)
Date	Ott 2015 – Feb 2016
Corso insegnato o funzioni svolte	<i>Linguistique appliquée à la didactique des langues étrangères</i> (Linguistica applicata alla didattica delle lingue straniere), riservato agli iscritti al master <i>Didactique des Langues et Cultures Latines</i> .
No. ore d'insegnamento	30
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Ecole Normale Supérieure (Università Mohamed V), Avenue Mohamed Bel Hassan El Ouazzani, BP : 5118. Takaddoum, 10000 Rabat, Marocco
Posizione	Tutor
Date	Set 2011 – Lug 2012
Corso insegnato o funzioni svolte	Assistenza agli iscritti ai corsi di Lingua Araba della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere nello studio e ripasso degli argomenti spiegati durante le lezioni.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi di Bergamo, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, piazza Rosate 2, 24129, Bergamo – Città Alta, Italia

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Titolo della qualifica rilasciata	MA in Near and Middle Eastern Studies (equivalente alla Laurea Magistrale del sistema italiano)
Date	Ott 2009 – Set 2010
Corsi frequentati (raggruppati per dipartimento)	Development Studies: Problems of development in the Middle East and North Africa (<i>Problemi di sviluppo in Medio Oriente e Nord Africa</i>) – Major Migration and mobility in the Middle East and North Africa (<i>Migrazione e Mobilità in Medio Oriente e Nord Africa</i>) Languages: Arabic 4 (<i>Lingua Araba 4 – Livello avanzato</i>) Media Studies: International political communication (<i>Comunicazione politica internazionale</i>) Arab cinemas (<i>Cinema arabi</i>)

Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Tesi finale: Have policies addressing language in education been really contributing to development in Morocco? (<i>Le politiche linguistiche nell'ambito dell'istruzione marocchina hanno realmente contribuito allo sviluppo?</i>) Voto finale: Distinction SOAS – School of Oriental and African Studies, University of London, Regno Unito
Titolo della qualifica rilasciata Date Corsi principali frequentati Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Diploma di Laurea Triennale in Comunicazione Interculturale per la Cooperazione e l'Impresa Ott 2004 – Nov 2008 • Lingua Araba • Linguistica Semitica • Sociolinguistica Prova finale: "A oriente e a occidente di una stessa lingua". Studio sulla variazione linguistica in ambiente arabofono: varietà egiziana e marocchina. Voto finale: 110 e lode Università degli Studi di Bergamo, Italia
Titolo della qualifica rilasciata Date Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Maturità scientifica a indirizzo linguistico ¹ Set 1999 – Giu 2004 Liceo Scientifico N. Copernico, Brescia, Italia
CORSI DI LINGUA ARABA	
Date Tipo di corso Istituzione	Settembre – Dicembre 2014 Arabo standard: grammatica e vocabolario (livello avanzato) Ahlan Egypt for Cultural Activities – El Gorfa El Togareya Street, 8, Mansheya, Alessandria d'Egitto
Date Tipo di corso Istituzione	Settembre – Ottobre 2007 Arabo standard: livello intermedio Università di Damasco, Siria
Date Tipo di corso Istituzione	10 – 21 Aprile 2006 Arabo standard: livello di base Università Ibn Zohr, Facoltà di Lettere e di Scienze Umane BP 29/S 80000, Agadir, Marocco
MISSIONI SUL CAMPO	
Date	Feb – Mar 2018 Missione volta alla revisione ed alla traduzione del corpus di dati nel quadro della mia ricerca di dottorato. Luoghi: Temara (Marocco)
Date	Lug - Ago 2017 Secondo studio sul campo nel quadro della mia ricerca di dottorato. Luoghi: Temara, Casablanca, Rabat (Marocco) Attività principali:

¹ Opzione doppia lingua straniera: Francese + Inglese

- Somministrazione test a produzione indotta, con l'obiettivo di elicitare la produzione di una delle variabili esaminate

Date Set 2015 – Lug 2016

Primo studio sul campo nel quadro della mia ricerca di dottorato. Luoghi: Temara, Casablanca, Rabat (Marocco)

Attività principali:

- Realizzazione di registrazioni di conversazioni spontanee, focus group ed interviste con parlanti native di arabo dialettale marocchino
- Ricerca di dati storici e demografici sulla città di Temara

Date Mag – Lug 2015

Missione in preparazione allo studio sul campo nel quadro della mia ricerca di dottorato. Luoghi: Temara, Rabat (Marocco)

Attività principali:

- Ricerca e ripristino dei contatti con i potenziali informanti
- Organizzazione dell'alloggio nell'area di lavoro

Date Feb – Lug 2011

Stage di ricerca indipendente presso l'Università Mohamed V di Rabat, finanziata da una Borsa di studio dell'AMCI – Agence Marocaine de Coopération Internationale. Luoghi: Temara, Rabat (Marocco)

Attività principali:

- Realizzazione di registrazioni di conversazioni spontanee con parlanti native di arabo dialettale marocchino
- Frequentazione di corsi di Lingua Araba alla Facoltà di Lettere e Scienze Umane dell'Università Mohamed V, Rabat, Marocco.

BORSE E FINANZIAMENTI

Date 15/10/2020 – 14/12/2020

Borsa DAAD di breve periodo per un soggiorno di ricerca presso la *Professur für Arabistik*, Facoltà di Lingue e Letterature, Università di Bayreuth, Germania

Ambiti di ricerca: sociolinguistica, dialettologia marocchina

Date Feb - Mar 2018

Borsa di mobilità dell'IREMAM

Date Lug – Ago 2017

Borsa di mobilità dell'IREMAM

Date Ottobre 2016

Borsa di mobilità allocata nel quadro del programma MERIMEE. Il finanziamento è stato utilizzato per una missione di documentazione nelle università di Cadice e Saragozza, Spagna.

Date Set 2015 – Lug 2016

Borsa di mobilità allocata nel quadro del progetto EMMAG (Erasmus Mundus).

ORGANIZZAZIONE DI EVENTI INTERNAZIONALI	
Date	21 novembre 2019 Convegno <i>Représentations linguistiques et variation dans les parlers arabes maghrébins</i> ("Rappresentazioni linguistiche e variazione nei dialetti arabi maghrebini), cofinanziato dall'IREMAM (UMR 7310, CNRS, Aix-en-Provence, Francia) e dal progetto di ricerca <i>Variación diastrática en las variedades habladas del árabe vernáculo de Marruecos</i> FFI2017-87533-P" (AEI/FEDER, UE), gestito dalla <i>Escuela de Estudios Árabes</i> (CSIC) di Granada (Spagna). Programma disponibile online: http://iremam.cnrs.fr/spip.php?article6427 Posizione: co-organizzatore
Date	31 Maggio – 02 Giugno 2017 Conferenza AIDA12, Università di Aix-Marseille. Unità di ricerca coinvolte nell'organizzazione: IREMAM (UMR 7310, CNRS, Aix-en-Provence, Francia), LACNAD (EA 4092, INALCO, Parigi, Francia) e CERMOM (EA 4091, INALCO, Parigi, Francia). Programma disponibile online: http://iremam.cnrs.fr/spip.php?article4287 Posizione: membro dello staff
PUBBLICAZIONI	
Come co-editor	Hachimi, A., Benítez-Fernández, M. & [candidato] (in preparazione), <i>Diglossia and beyond: Revisiting Arabic vernaculars in the contemporary Maghreb</i>, numero speciale della <i>International Journal of the Sociology of Language</i>.
Come autore	[candidato] (2022), "Reacting to urbanisation in Morocco: new language practices among Temara youngsters", Fedorova, K., Nekvapil, J. and Smakman, D. (eds.), <i>Linguistic choices in the contemporary city. Postmodern Individuals in Urban Communicative Settings</i>, Routledge. Miller, C. & [candidato] (2021), "Standardization and new urban vernaculars", in Ayres-Bennett, W. & Bellamy, J. (eds.), <i>The Cambridge Handbook of Language Standardization</i>. Cambridge: Cambridge University Press. [candidato] (2019), "Better sound rural or criminal? Data from a case study: the city of Temara, Morocco", in Miller, C. et al. (eds.), <i>Studies on Arabic Dialectology and Sociolinguistics - Proceedings of the 12th International Conference of AIDA, held in Marseille from 30th May- 2nd June 2018</i>, disponibile online all'indirizzo https://books.openedition.org/iremam/4395 [candidato] (prossima pubblicazione), "Two Phonologic Competitors in an Evolving Moroccan City", in <i>Proceedings of the 13th International Conference of AIDA, held in Kutaisi from 10th June- 13th June 2019</i>, Kutaisi: Akaki Tsereteli State University. [candidato] (in preparazione), "Moroccan Arabic in TV fiction: promoting de-localised social groups to model speakers", in Hachimi, A., Benítez-Fernández, M. & [candidato], (eds.) <i>Diglossia and beyond: Revisiting Arabic vernaculars in the contemporary Maghreb</i>, numero speciale della <i>International Journal of the Sociology of Language</i> [candidato] (in preparazione), "The 'unnecessary' use of French in Moroccan Arabic: social discriminant or collaborative enterprise?", in Pfadenhauer, K., Rüdiger, S. & Serrelli, V., <i>Global and Local Perspectives on Language Contact</i>, Berlin: Language Science Press.

COMUNICAZIONI ORALI

Date	25 o 26 febbraio 2022 "Standardizzare traducendo, ovvero: come eleggere il 'parlante ideale' di un dialetto", conference <i>Dimensioni della traduzione: arabo, dialetti arabi, altre lingue</i> , University of Bergamo, Italy, 25 th – 26 th February 2022
Date	24 gennaio 2022 "Sociolinguistique : introduction, variations en termes de genre et de communauté" (con i proff. Alexandrine Barontini e Marie-Aimée Germanos), lezione online per i candidati al concorso pubblico di <i>Agrégation</i> di arabo 2021/22, Francia.
Date	19 gennaio 2022 "The Arabic pre-verbal modal prefixes in synchrony and diachrony", workshop di dialettologia araba e linguistica sud-arabica organizzato dall'IRN ALL (Università di Nantes) e dal progetto di ricerca ALMAS finanziato dall'ANR (agenzia francese di finanziamento pubblico per i progetti di ricerca), Parigi, Francia.
Date	11 dicembre 2021 "Perspectives synchroniques : le groupe qāf/kāf/ġīm dans les dialectes arabes" (con il prof. Bruno Hérin), lezione online per i candidati al concorso pubblico di <i>Agrégation</i> di arabo 2021/22, Francia.
Date	18 ottobre 2021 "L'usage 'non-nécessaire' du français en arabe marocain : discriminant social ou partage de connaissances ?", Seminario magistrale <i>Langues, expressions culturelles et sociétés au Maghreb</i> , Università di Aix-Marseille, Francia
Date	06 ottobre 2021 "L'usage 'non-nécessaire' du français en arabe marocain : discriminant social ou coopération linguistique?", Seminario magistrale e di ricerca <i>Séminaire Pluridisciplinaire sur le Maghreb</i> , INALCO, Parigi, Francia
Date	05 ottobre 2021 "Témara: faire du terrain dans une 'new-town' marocaine", Seminario magistrale <i>(Socio)linguistique et dialectologie du Maghreb</i> , INALCO, Parigi, Francia
Date	14 settembre 2021 "The 'unnecessary' use of French in Moroccan Arabic: social discriminant or sharing of knowledge?", conferenza internazionale <i>Language Contact through Time and Space</i> , 13-14 settembre 2021, Università di Bayreuth, Germania
Date	15 dicembre 2020 "Variation in Moroccan Arabic: What can be revealed by discourse analysis", seminario mensile <i>Linguistisches Kolloquium WiSe 2020/2021</i> , 15 dicembre 2020, Università di Bayreuth, Bayreuth, Germania
Date	02 luglio 2020 "Pranks as a new eliciting technique for the study of lexical diffusion in Moroccan Arabic", conferenza internazionale <i>Arabic Linguistic Forum 2020</i> , 01-02 luglio 2020, Università di Leeds, Regno Unito (conferenza online)

Date	21 novembre 2019 "Choix linguistiques en opposition. Les représentations des médias face à la variation linguistique observée au Maroc", Giornata di studi <i>Représentations linguistiques et variation dans les parlers arabes maghrébins</i> , Università d'Aix-Marseille, Aix-en-Provence, Francia
Date	06 novembre 2019 "Nouveaux parlers urbains au Maroc: le cas de la ville de Témara", Seminario magistrale e di ricerca <i>Séminaire sur le Maghreb</i> , INALCO, Parigi, Francia
Date	05 novembre 2019 "Etudier une nouvelle ville au Maroc: étapes de terrain et analyse des données", Seminario magistrale <i>Linguistique, sociolinguistique et dialectologie</i> , INALCO, Parigi, Francia
Date	18 ottobre 2019 <i>Variation linguistique en arabe marocain: une nouvelle ville comme terrain</i> . Seminario del corso magistrale <i>Etat de la recherche et méthodologie</i> , Università di Aix-Marseille, Aix-en-Provence, Francia
Date	14 ottobre 2019 "Processus de standardisation informelle en arabe" (con la prof. Catherine Miller), Seminario magistrale e di ricerca <i>Linguistique arabe et sémitique</i> , Università d'Aix-Marseille, Aix-en-Provence, Francia
Date	10 giugno 2019 <i>Two Phonologic Competitors in an Evolving Moroccan City</i> , Conferenza AIDA13, 10 – 13 giugno 2019, Università Akaki-Tsereteli, Kutaisi, Georgia
Date	05 giugno 2019 <i>Représentations linguistiques et variation dans les parlers arabes maghrébins</i> (con i proff. Catherine Miller e Jairo Guerrero Parrado), convegno interno "Journées de l'IREMAM", Aix-en-Provence, Francia
Date	13 dicembre 2018 <i>When a "new" urban society requires a "new" language: permanent innovations in young Moroccans' speech?</i> , "Globalising Sociolinguistics. Communicating in the city", conferenza internazionale, 13-15 dicembre 2018, Università di Leiden, Paesi Bassi
Date	05 dicembre 2018 <i>Relation entre facteurs sociaux, faits linguistiques et contexte de communication dans la variation en arabe marocain</i> , Gruppo di lavoro "Langues, expressions culturelles et sociétés au Maghreb", IREMAM, Università di Aix-Marseille, Aix-en-Provence, Francia
Date	23 novembre 2018 <i>Variation linguistique en arabe marocain: une nouvelle ville comme terrain</i> . Seminario del corso <i>Etat de la recherche et méthodologie</i> , Università di Aix-Marseille, Aix-en-Provence, Francia
Date	10 ottobre 2018 <i>La dérivation verbale en arabe marocain</i> , Seminario del corso magistrale e di ricerca <i>Linguistique arabe et sémitique</i> , Università di Aix-Marseille, Aix-en-Provence, Francia
Date	18 aprile 2018 <i>Standardization and new urban vernacular varieties</i> (con la prof.ssa Catherine Miller), conferenza internazionale "Global Approaches to Multilingualism and Standardisation", 16-18 aprile 2018,

	Università di Cambridge, Regno Unito
Date	02 Ottobre 2017 <i>La variation lexico-phonologique /q/ - /g/ en arabe marocain: quelques données du terrain</i> ("La variazione lessico-fonologica /q/ - /g/ in arabo marocchino : alcuni dati raccolti sul campo"), Seminario del corso magistrale e di ricerca <i>Linguistique arabe et sémitique</i> , Università di Aix-Marseille, Aix-en-Provence, Francia
Date	01 Giugno 2017 <i>Better sound rural or criminal? Data from a case study: the city of Temara, Morocco</i> , Conferenza AIDA12, 31 Maggio – 02 giugno 2017, Università di Aix-Marseille, Francia
Date	25 aprile 2017 <i>La langue comme outil d'étude des changements sociaux et culturels</i> (con la prof.ssa Catherine Miller), convegno interno "Journées de l'IREMAM", Aix-en-Provence, Francia
Date	24 giugno 2016 <i>Impact du contact dialectal en contexte urbain marocain: le cas de la ville de Témara</i> , Seminario di formazione metodologica per dottoranti, 24 giugno 2016, Università Mohamed V, Rabat, Marocco
Date	14 Giugno 2016 <i>Impact du contact dialectal en contexte urbain marocain: le cas de la ville de Témara</i> , Seminario dottorale "Spécial Ramadan", 14 Giugno 2016, Centro Jacques Berque, Rabat, Marocco.
ALTRE ATTIVITÀ SCIENTIFICHE	
Date	19 – 20 maggio 2017 Festival degli Experimentarium – Attività di vulgarizzazione scientifica organizzata dalla rete inter-universitaria francese "Experimentarium" nell'ambito dell'annuale "Nuit des Musées", Arles, Francia
Date	02 febbraio 2017 Attività di vulgarizzazione scientifica organizzata dalla "Cellule de culture scientifique et technique" di Università di Aix-Marseille presso il Lycée "Jean Cocteau" di Miramas, Francia
LINGUE	
Lingua madre	Italiano
Lingue straniere	Arabo standard – C1 (scritto e orale) Arabo marocchino – C1 (scritto e orale) Arabo egiziano – C1 (scritto e orale) Francese – C1 (certificaz. TCF) Inglese – C1 (scritto e orale) Spagnolo – C1 (scritto e orale)

ALTRE ESPERIENZE PROFESSIONALI

Posizione	Direttore esecutivo ed insegnante d'italiano Ott 2013 – Mar 2015: Ahlan Egypt for Cultural Activities, Alessandria d'Egitto
Posizione	Insegnante di lingua araba Mag – Ott 2013: casa circondariale di Brescia (BS) "Canton Mombello"
Posizione	Insegnante d'italiano Mag - Giu 2009: Step – Agenzia per la ricerca e la selezione di risorse umane, Brescia (BS) Mar – Mag 2006: Istituto comprensivo di Ospitaletto, Ospitaletto (BS) Gen 2006 – Giu 2009: gruppo di volontariato (corsi per immigrati extra-comunitari), Brescia (BS)
Posizione	Agente Commerciale Apr 2012 – Set 2013: Mondo Italia Gallery, Travagliato (BS)
Posizione	Traduttore, corrispondente e revisore di bozze Nov 2007 – Mar 2011: agenzia di stampa online Infopal.it Traduzione di articoli e comunicati stampa dall'arabo e dall'inglese all'italiano, e dall'italiano all'inglese
Posizione	Interprete Marzo 2012: FieraMilano MCE 2012, Rho (MI) Novembre 2010: FieraMilano Security 2010, Rho (MI) Mai 2009: Clinic Internazionale di Minibasket, Salò (BS)
Posizione	Insegnante privato 2004 – 2012. Materie insegnate: arabo, francese, italiano, inglese, spagnolo, latino, matematica.
Posizione	Volontario Lug 2011: associazione "Chantiers Sociaux Marocains", Rabat, Marocco (cantiere di Fkih Ben Saleh, Marocco)

In fede,

Bayreuth, Germania, 11/01/2022



ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI INDICATE DAL CANDIDATO

Falchetta Jacopo

Cod. Progr.: 1

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: Standardization and new urban vernaculars

Titolo del libro: The Cambridge Handbook of Language Standardization

Autori: Miller, Catherine & Falchetta, Jacopo

Anno: 2021

Editore: Cambridge University Press

ISBN: 9781108559249

Pagina iniziale: 713

Pagina finale: 740

Luogo della pubblicazione: Cambridge

Contributo del candidato: Co-autore

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: Standardization and new urban vernaculars 29_09_CM_JF.pdf (428 Kb)

Cod. Progr.: 2

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: Better sound rural or criminal? Data from a case study: the city of Temara, Morocco

Titolo del libro: Studies on Arabic Dialectology and Sociolinguistics - Proceedings of the 12th International Conference of AIDA, held in Marseille from 30th May- 2nd June 2018

Autori: Falchetta, Jacopo

Anno: 2019

Editore: Institut de recherches et d'études sur les mondes arabes et musulmans

ISBN: 9791036533891

Pagina iniziale: n.a.



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara
Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: **Jacopo Falchetta**

Pagina finale: n.a.

Luogo della pubblicazione: Aix-en-Provence

Contributo del candidato: Autore

Altre informazioni: Pubblicazione online. Indirizzo: <https://books.openedition.org/iremam/4395>

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: Better sound rural or criminal.pdf (374 Kb)

Cod. Progr.: 3

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: Reacting to urbanisation in Morocco: new language practices among Temara youngsters

Titolo del libro: Postmodern Individuals in Urban Communicative Settings

Autori: Falchetta, Jacopo

Anno: 2022

Editore: Routledge

ISBN: 9780367366766

Pagina iniziale: n.d.

Pagina finale: n.d.

Luogo della pubblicazione: n.s.

Contributo del candidato: Autore

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: 5. Falchetta - Temara.pdf (1.2 Mb)

Luogo e data:

Il Candidato (firma leggibile)



ELENCO PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

Domanda n. 2000 - Jacopo Falchetta

Il sottoscritto Falchetta Jacopo precisa che il settore concorsuale 10/N1 non rientra nell'elenco dei settori

bibliometrici ed, inoltre, dichiara con riferimento alla propria produzione scientifica complessiva quanto segue:

1. **Periodo di riferimento** (*periodo in cui la produzione è stata posta in essere*): **dal 2019 al 2022**
2. **Consistenza (relativa a LIBRI)** della produzione scientifica complessiva (*numero totale dei LIBRI, con riferimento al periodo indicato*): **0**
3. **Consistenza (relativa ad ALTRE PUBBLICAZIONI)** della produzione scientifica complessiva (*numero totale delle ALTRE PUBBLICAZIONI, con riferimento al periodo indicato*): **6**
4. **Intensità (relativa a LIBRI)** della produzione scientifica complessiva (*media dei LIBRI per anno, con riferimento al periodo indicato*): **0.00**
5. **Intensità (relativa ad ALTRE PUBBLICAZIONI)** della produzione scientifica complessiva (*media delle ALTRE PUBBLICAZIONI per anno, con riferimento al periodo indicato*): **2.00**
6. **Continuità della produzione scientifica complessiva** (*numero di anni continuativi della produzione scientifica, con riferimento al periodo indicato*): **6**

File allegato: Elenco delle pubblicazioni complessive.pdf

Il Candidato (firma leggibile)

CV di Letizia Lombezzi per la procedura per il reclutamento di un Ricercatore con rapporto di lavoro a tempo determinato - Tipologia A s.s.d. L-OR/12 - 10/N1 - DIP. LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE (1 posto)

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome e cognome: Letizia Lombezzi

Data e luogo di nascita: 04 febbraio 1982, Montevarchi (Arezzo)

Cittadinanza e passaporto: italiana, passaporto nr. YA4560779 scadenza: 09 ottobre 2023

e-mail: letizia.lombezzi@gmail.com PEC: letizia.lombezzi@postecert.it

TITOLI IN DETTAGLIO COME ALL'ART. 10 DEL BANDO

a) Dottorati

--Due dottorati di ricerca, titoli conseguiti in co-tutela entrambi con valore legale, dal 13 febbraio 2018 (materie: Dialettologia araba-Linguistica, Contacto de lenguas e interculturalidad) presso: 1)Sapienza di Roma-Civiltà dell'Asia e dell'Africa, curriculum di arabistica LOR/12 materia della tesi : Dialettologia araba; 2) Universidad de Cádiz- materia: Lingüística-Contacto de lenguas e interculturalidad (área de estudios árabes)

b) Attività' didattica in Italia

Periodo dal ottobre2018	Periodo al maggio 2021	Qualifica	Struttura
		-Mediazione lingua araba 1,2,3 09 cfu a semestre ciascuna annualità -Terminologie e linguaggi specialistici 09 cfu a semestre -corso opzionale lingua araba 06 cfu per anno	SSML per mediatori linguistici Bologna SSML per mediatori linguistici Bologna SSML per mediatori linguistici Bologna o Firenze
02/03/2020	maggio 2021	PROF. A CONTRATTO L- OR/12 LINGUA E CULTURA ARABA 06 CFU	UNIVERSITA' DI SIENA DIP. Scienze della formazione, umane e comunicazione interculturale
02/03/2020	giugno 2020	PROF. A CONTRATTO L- OR/12 LINGUA E CIVILTA' ARABA 06 CFU PER LAUREA TRIENNALE PROF. A CONTRATTO L- OR/12 LINGUA E CIVILTA' ARABA 06 CFU PER LAUREA MAGISTRALE	UNIVERSITA' PER STRANIERI DI PERUGIA UNIVERSITA' PER STRANIERI DI PERUGIA
24/05/2019	30/09/2019	PROF. A CONTRATTO L- OR/12 LINGUA E CULTURA ARABA 06 CFU	UNIVERSITA' DI SIENA DIP.Scienze della formazione, umane e comunicazione interculturale
18/09/2017	30/04/2019	PROF. A CONTRATTO L- OR/12 LINGUA ARABA 12 CFU	UNIVERSITA' DI FIRENZE DIPARTIMENTO DI LINGUE
01/03/2017	30/04/2018	PROF. A CONTRATTO L- OR/12 LINGUA ARABA 12 CFU	UNIVERSITA' DI FIRENZE DIPARTIMENTO DI LINGUE
01/03/2016	30/04/2017	PROF. A CONTRATTO L- OR/12 LETTERATURA ARABA 12CFU	UNIVERSITA' DI FIRENZE DIPARTIMENTO DI LINGUE

02/03/2015	30/04/2016	PROF. A CONTRATTO L-OR/12 LINGUA E LETTERATURA ARABA 12 CFU	UNIVERSITA' DI FIRENZE DIPARTIMENTO DI LINGUE
01/10/2013	30/09/2014	PROF. A CONTRATTO L-OR/12 ESERCITAZIONI DI ARABO E FONDAMENTI DI ARABO INTERO ANNO ACCADEMICO 2013-2014 PER UN TOTALE DI 120 ORE	UNIVERSITA' DI BOLOGNA CAMPUS DI FORLI' DIPARTIMENTO SCUOLA DI LINGUE

b.1) Attività didattica in Italia per dottorati

Descrizione	Data dal	Data al
LEZIONE SINGOLA A DOTTORANDI DELL'ISTITUTO DI STUDI ORIENTALI SAPIENZA DI ROMA SUL TEMA: "ARABO PARLATO PER NON NATIVI: PROBLEMI E PROPOSTE"	01/12/2017	01/12/2017
INCARICO DI INSEGNAMENTO DELLA LINGUA ARABA PER DOTTORANDI. Totale nove/09 ore ISTITUTO UNIVERSITARIO EUROPEO DI FIESOLE. Committente Veerle Deckmyn, repertorio Direzione Servizio Accademico del 21.04.2016 [www.eui.eu The European University Institute (EUI) is a unique international centre for doctorate and post-doctorate studies and research, situated in the Tuscan hills overlooking Florence]	03/05/2016	31/05/2016
INCARICO DI INSEGNAMENTO DELLA LINGUA ARABA PER DOTTORANDI Totale diciotto/18 ore. ISTITUTO UNIVERSITARIO EUROPEO DI FIESOLE. Committente Veerle Deckmyn, repertorio Direzione Servizio Accademico del 20.01.2016 [www.eui.eu The European University Institute (EUI) is a unique international centre for doctorate and post-doctorate studies and research, situated in the Tuscan hills overlooking Florence]	25/01/2016	17/03/2016
INCARICO DI INSEGNAMENTO DELLA LINGUA ARABA PER DOTTORANDI. Totale trenta/30 ore. Committente Veerle Deckmyn repertorio Direzione Servizio Accademico 21.10.2015 ISTITUTO UNIVERSITARIO EUROPEO DI FIESOLE [www.eui.eu The European University Institute (EUI) is a unique international centre for doctorate and post-doctorate studies and research, situated in the Tuscan hills overlooking Florence]	23/10/2015	22/12/2015
INCARICO DI INSEGNAMENTO DELLA LINGUA ARABA PER DOTTORANDI del Robert Schuman Centre RSCAS. Totale settanta/70 ISTITUTO UNIVERSITARIO EUROPEO DI FIESOLE. Committente dr. Christine Fandrich, repertorio RSCAS/MPC/ES-809 [www.eui.eu The European University Institute (EUI) is a unique international centre for doctorate and post-doctorate studies and research, situated in the Tuscan hills overlooking Florence]	01/11/2013	31/12/2013
INCARICO DI INSEGNAMENTO DELLA LINGUA ARABA PER I DOTTORANDI DEL DIP. DI STORIA Totale SETTE/ 07 ore. ISTITUTO UNIVERSITARIO EUROPEO DI FIESOLE. Committente prof. Romero Federico, repertorio HEC DEPT.DH1 . [www.eui.eu The European University Institute (EUI) is a unique international centre for doctorate and post-doctorate..]	01/11/2012	31/12/2012

b.2) Attività didattica all'estero

INTERNATIONAL TEACHING-EUROPEAN STAFF MOBILITY FOR TEACHING presso Universidad de Cádiz per insegnamento dell'arabo totale 08 ore così suddivise: Árabe de los media, supervisione prof. Ignacio Ferrando, titolo lezioni: Artículos y videos en la web sobre la inmigración en el Mediterráneo; Dialectología árabe, supervisione prof. Jorge Aguadé, titolo lezioni Introducción al árabe libanés;	07/05/2018	12/05/2018
INTERNATIONAL TEACHING-EUROPEAN STAFF MOBILITY FOR TEACHING presso Universidad de Salamanca, insegnamento dell'arabo per 08 ore totali- Lingua araba-ascolto e conversazione-supervisione prof. M. Manzano e Dr. Laura Gago Gómez	19/03/2018	23/03/2018
INTERNATIONAL TEACHING-EUROPEAN STAFF MOBILITY FOR TEACHING presso Universidad de Cádiz, per 08 ore totali così suddivise: Dialectología árabe, supervisione prof. Jorge Aguadé, titolo lezioni: "Introducción al árabe de Oman"; Media Arabic, supervisione prof. Ignacio Ferrando, titolo lezioni: Los comunicados de Wikālat al-'A 'māq en la red: análisis y traducción	11/05/2017	16/05/2017
INTERNATIONAL TEACHING-EUROPEAN STAFF MOBILITY FOR TEACHING presso Universidad de Cádiz, per 08 ore totali così suddivise: Dialectología árabe, supervisione prof. Jorge Aguadé; Lengua Árabe, supervisione prof. Ignacio Ferrando; -seminario, supervisione prof. Ignacio Ferrando su "Árabe de los media. Productividad léxica de raíces y formas derivadas: una selección de verbos y palabras."	20/04/2016	28/04/2016

c) Formazione e ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri

Descrizione	Data dal	Data al
Assegnista di ricerca in Lingua e letteratura araba, Università di Chieti-Pescara	01/06/2021	31/05/2022
Assegnista di ricerca in Lingua e letteratura araba, Università di Siena dipartimento DSFUCI	15/09/2019	14/09/2020
"Scholarly and Teaching Activities", su lingua araba e insegnamento presso The University of Texas at Austin, supervisor prof. Kristen Brustad	16/02/2017	11/04/2017
"Visiting Scholar" su lingua araba e insegnamento presso la American University di Beirut, supervisor prof. Mahmoud Al-Batal	25/06/2017	22/07/2017
Visiting Scholar" su Teaching Arabic and Dialects presso la Università di Lipsia, supervisor prof. Eckehard Schulz	31/05/2016	03/06/2016
Aggiornamento linguistico e pratica della varietà locale-Libano, Beirut. Saifi Institute Institute 14 ore di lezioni individuali	01/07/2017	21/07/2017
Aggiornamento linguistico e pratica della varietà locale-Oman, Noor Majan Institute 11 ore di lezioni individuali	21/08/2016	25/08/2016
Aggiornamento linguistico e pratica della varietà locale-Marocco, Rabat. Qalam wa LawH Institute 40 ore di lezioni individuali	27/07/2015	07/08/2015
17/09/2007 al 17/12/2007, Ambasciata d'Italiana del Bahrain-Manama: vincitrice di stage MAE-CRUI per temporaneo impiego quale traduttrice dall'arabo, per collaborazione alla realizzazione degli eventi culturali, lavori di redazione di report e messaggistica. Committenti: Ministero degli Esteri italiano e Fondazione CRUI	17/09/2007	17/12/2007

f) Partecipazione a gruppi di ricerca

Descrizione	Data dal	Data al
Membro del gruppo GRAAL-Gruppo di Ricerca-Azione sull'Apprendimento Linguistico, Università di Roma Tre. Ingresso da settembre 2020, quale specialista di Lingua araba- attività tuttora in corso https://www.graalblog.com/it/chi-siamo/	15/09/2020	In corso
Partecipazione, quale assegnista di ricerca in L-OR/12, al progetto più ampio "FORWARD" identificato con MIUR id 85901, titolato: " Formazione, ricerca e sviluppo di strategie community based per supportare l'integrazione e prevenire la radicalizzazione islamica" presso Università di Siena dipartimento DSFUCI	15/09/2019	14/09/2020
Partecipazione, con incarico relativo alla lingua araba, al progetto ERC Grant Agreement 263277 "Borderlands:Expanding Boundaries, Governance, and Power in the European Union's Relations with North Africa and the Middle East" supervisione prof.ssa Raffaella Del Sarto, Robert Schuman Centre for Advanced Studies (RSCAS), Istituto Universitario Europeo Fiesole-EUI	10/04/2012	30/09/2012
Progetto di informazione sociale dell'associazione "Un ponte per...". Impiego per ricerca, selezione e traduzione di notizie dall'arabo all'italiano ed uso linguaggio html ai fini della pubblicazione delle traduzioni on-line (lista url traduzioni svolte in allegato).	01/03/2007	31/05/2007

h) Relatore a congressi nazionali e int.li

Descrizione	dal	al
Università di Granada (dimensione internazionale)-14a Conferenza dell'associazione internazionale di dialettologia araba. Presentazione di un intervento dal titolo: "El-3ammiye hiye -l-fusha? Analysis of lexicon and syntax strategies of the <most eloquent> Arabic for COVID institutional communication" -ACCETTATO verificare con aidagranada2021@gmail.com	06/07/2022	09/07/2022
ICLS Institute for Comparative Literature and Society- Columbia University in New York (dimensione int.le), conferenza Trans/Formation of Arabic Literary Theory, presentazione di un intervento dal titolo "Being Arab, Muslim, and Sudanese. Extra Challenges in Literary Expressions and (Trans)Formations?-ACCETTATA verificare con dr.Sara Monks arabicliterarytheory@gmail.com	08/05/2022	11/05/2022 Le date si riferiscono alla sessione in presenza. Soggette a modifiche in base alla pandemia
American University in Cairo, conferenza (dimensione int.le) Digital Transformation of Arabic Language Learning and Teaching: Post Pandemic Implications, chairing della sessione "Pedagogy for Native and Non-native Speakers"	18/12/2021	18/12/2021
SEEA Sociedad española de estudiosos árabes (seminario virtual): presentazione del proprio lavoro di traduzione ARA>ITA di 'Nubi francesi' romanzo di Doha Assy	27/11/2021	27/11/2021
University of Heidelberg, partecipazione alla conferenza Semitic Dialectology: crisis and change con un intervento dal titolo "To begin and to become: a matter of change"	30/06/2021	02/07/2021
BATA British Association of Teachers of Arabic, University of Leeds (virtual event)- BATA inaugural international conference , presentazione di un intervento dal titolo " Let Practice Prevail over Theory! Reflections on the Rationale behind Arabic Curricula Design"	24/06/2021	25/06/2021

Qatar University in Doha-(dimensione internazionale)Gulf Studies Center, conferenza su Social Change in the Gulf Societies, con presentazione di un intervento dal titolo "The Gulf as a Global Contact Zone: chronotopic identities and (linguistic) landscapes" macroaree 4 e 5 della conferenza (migration and social change-urbanization and social change)

11/11/2020 12/11/2020

22 FEBBRAIO, Comune di Firenze-Biblioteca delle Oblate, organizzazione di una tavola rotonda su "Identità e alterità nelle letterature e nelle culture", cura dell'organizzazione e partecipazione. Intervento su: L'altro, i suoi mostri e le sue città: esempi di narrazioni arabe antiche e contemporanee. (Altri relatori da: Università di Milano Bicocca, Università di Catania, Universidade de São Paulo, University of Texas)

22/02/2020 22/02/2020

18 DICEMBRE 2019, American University of Cairo , (dimensione internazionale) seminario per ENTA European Networkk for the Teaching of Arabic , , presentazione di un intervento su "The teacher's role in selecting TAFL authentic materials"

18/12/2019 18/12/2019

15-17 DICEMBRE 2019 , American University del Cairo, (dimensione internazionale) conferenza internazionale Third International Conference on Arabic Language and Linguistics - Arabic Language and Linguistics: Heritage & Innovation. Titolo intervento —The importance of planning: pre-service skill and on-duty requirement

15/12/2019 17/12/2019

10-13 GIUGNO 2019 Università di Kutaisi Georgia, (dimensione internazionale) 13° conferenza internazionale dell'Association Internationale de Dialectologie arabe, titolo intervento: —From Diglossic Switching to Pure Dialect: Gulf Accents in Youtube Oral Micro-Advertising

10/06/2019 13/06/2019

24-25 APRILE 2019 Doha-Georgetown University in Qatar, (dimensione internazionale) conferenza internazionale su "Arabic Heritage Education: Pedagogy, Challenges and Prospects", titolo intervento —Heritage and nonnative learners in the same class. Between ideal training and specificity recognition. Le spese di vitto e alloggio sono state offerte dall'ente ospitante, dopo selezione.

24/04/2019 25/04/2019

12-13 APRILE 2019 University of Bucharest, (dimensione internazionale) conferenza su "Trends and Developments in Today's Arabic" , titolo intervento —Is Modern Standard Arabic (MSA) Developing a Written Communicative Approach?Examples of Vocabulary, Stylistic and Syntactic simplifications in On-line Jihadists Posts

12/04/2019 13/04/2019

15 MARZO 2019 INALCO-Université Sorbonne Paris cité, (dimensione internazionale) conferenza su "Linguistic Accommodation between Arabic Speakers:Target traits, contexts, styles", titolo intervento presentato: —Spoken Arabic in Written Chats: Five Arab Girls Talk about a Dinner Time and Venue.

15/03/2019 15/03/2019

08-09 novembre 2018, VIII congresso Sociedad Española de lenguas modernas, Sevilla. Presentazione di un intervento con titolo —Enseñanza del árabe hacia la competencia funcional;

08/11/2018 09/11/2018

06-07 SETTEMBRE 2018, (dimensione internazionale)Università di Genova, conferenza internazionale su Mastering Arabic Variation International Conference. Presentazione di un intervento dal titolo —Standard-ology, Dialectology, and TAFL: from ideology to concrete applications

06/09/2018 07/09/2018

18 LUGLIO , WOCMES, (dimensione internazionale) World Congress for Middle Eastern Studies, Sevilla, presentazione di un intervento dal titolo — God Wishes and the Allah Lexicon in Daily Moroccan Arabic nell'ambito del progetto "Oral traditions in Morocco: The transmission of knowledge in vernacular languages" supervisione prof.ssa Ángeles Vicente -----17 LUGLIO WOCMES, World Congress for Middle Eastern Studies, Sevilla, chairing del panel PA-4164 —ISIS: rivals, ideologies, destructive activities and lineages

17/07/2018 18/07/2018

20 marzo 2018, Università di Salamanca, supervisione del prof. Manzano, presentazione con titolo: "Enseñanza del árabe hablado: una prioridad educativa y sus motivaciones"	20/03/2018	20/03/2018
20 marzo 2018, Universidad de Salamanca-Área de Estudios Árabes, conferenza con intervento titolato: "Enseñanza del árabe hablado: una prioridad educativa y sus motivaciones", supervisione prof. Miguel Manzano	20/03/2018	20/03/2018
12 dicembre 2017, Universidad de Cádiz-Departamento de Filología, Área de Estudios Árabes in Colloquia dottorali, presentazione con titolo "Contenidos y métodos para una progresión didáctica centrada en la enseñanza del árabe hablado".	12/12/2017	12/12/2017
18 ottobre 2017, Universidad de Zaragoza, Área de Estudios Árabes (supervisione della prof.ssa Ángeles Vicente , attività del gruppo di ricerca SAMAI), presentazione con titolo "El examen de conducir en darija marroquí: una simulación lingüística"	18/10/2017	18/10/2017
30 maggio-02 giugno 2017, (dimensione internazionale) Università di Aix-Marseille, 12° conferenza dell'Associazione Internationale de Dialectologie Arabe, presentazione di un intervento sul tema: 'The Spoken Omani Arabic of 'Ibri: a "crossing point" in Gulf Dialects'. Il contributo è stato pubblicato negli atti a cura della prof.ssa Catherine Miller et al. per IREMAM.	30/05/2017	02/06/2017
22-24 settembre 2016, Università statale di Milano, convegno di studi Confini, Confronti, Contatti. Presentazione di un intervento con titolo: 'The Arabic Language in Israel'	22/09/2016	24/09/2016
02 dicembre 2015, Universidad de Cádiz- Departamento de Filología, Área de Estudios Árabes, presentazione di un seminario con supervisione del prof. Jorge Aguadé sul tema: "Análisis de las variaciones morfosintácticas entre árabe clásico y dialecto"	02/12/2015	02/12/2015

i) Riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca

1. Doctor Europaeus da Sapienza di Roma
2. Doctor internacional da Universidad de Cádiz

Secondo quanto previsto dal MIUR e in osservanza dei criteri stabiliti dalla European University Association

--segue: elenco produzione scientifica >>>>

ELENCO PRODUZIONE SCIENTIFICA numerazione identica a quella sulla domanda on-line

Articoli

1-L. Lombezzi (2021), "Alterità, utopia e distopia in letteratura araba. Alcuni esempi di autori egiziani, dal primo Novecento alla disillusione post-primavera araba". *Griselda*, 19/2. Università di Bologna, pp.43-58 ISSN 1721-4777 **Rivista indicizzata e classe "A" MIUR ANVUR**

2-L.Lombezzi (2020) "Is MSA (Modern Standard Arabic) Developing a Written Communicative Approach? Examples of Vocabulary, Stylistic and Syntactic Simplification in On-line Jihadists Posts". *Romano-Arabica XX*, University of Bucharest , pp.205-212 ISSN 15826953 **Rivista indicizzata e classe "A" MIUR ANVUR**

3 -L.Lombezzi (2020), "Gli auspici-preghiera e il lessico basato sulla menzione di Dio nell'arabo quotidiano: una sfida alla competenza traduttiva". *Gentes 5*, Università per Stranieri di Perugia, pp.179-192 ISSN: 2283-5946 **Rivista indicizzata MIUR ANVUR**

4-L.Lombezzi (2019), "ʿAḥu šarmūte and His Relatives. Productive Genealogies for Arabic Embodied Curses". *Romano-Arabica XIX*, University of Bucharest, pp. 143-152 ISSN 15826953 **Rivista indicizzata e classe "A" MIUR ANVUR**

5-L.Lombezzi (2019), "The Spoken Omani Arabic of ʿIbrī: a „crossing point“ in Gulf dialects". C.Miller et alii, *Proceedings of the 12th Conference of Arabic Dialectology*, IREMAM open-access, University Aix-Marseille, pp.1-10 Electronic ISBN: 9791036533891

6-L.Lombezzi (2019), "Lo status dello schiavo per l'islam: cenni storici, questioni terminologiche e legali". *Altre Modernità*, Università degli Studi di Milano, pp.57-72 ISSN 2035-7680 **Rivista indicizzata e classe "A" MIUR ANVUR**

7-L.Lombezzi (2018), "The Arabic Language in Israel: official language, mother tongue, foreign language. Teaching, dissemination and competence." *Altre Modernità* Università degli Studi di Milano, pp.248-257. ISSN 2035-7680 **Rivista indicizzata e classe "A" MIUR ANVUR**

8-L. Lombezzi (2021), "Ibn Ḥazm en Córdoba y los rasgos típicos del topos del amor", *Al-Andalus Magreb*, 27/20, 104 (1-13) ISSN: 2660-7697 **Rivista indicizzata MIUR ANVUR**

Libri

9-L.Lombezzi (2018), *Arabo scritto delle amministrazioni. Dizionario e formulari*, Bologna, Clueb, ISBN 978-88-491-5568-6

10-L.Lombezzi (2019), *Contents and Methods for Teaching Spoken Arabic*, Colección Estudios de Dialectología árabe dirigida por prof. Corriente, vol.15, Zaragoza, Prensa Universidad de Zaragoza ISBN 978-84-1340-040-2

11-L.Lombezzi (2021), *Testi e contesti arabi postcoloniali. Identità e alterità in Egitto, Libano, Sudan*, Verona , QuiEdit,ISBN 978-88-6464-635-0

12-D. Assy (2020), *Nubi francesi, traduzione con introduzione e note di Letizia Lombezzi*, Verona, QuiEdit, 2021 ISBN: 978-88-6464-673-2

Seguono le pubblicazioni eccedenti il numero di 12, elencate per valutazione della produzione scientifica complessiva

Libri

13-L.Lombezzi (2017), *Lingua araba .Quaderno di esercizi con soluzioni*, Bologna, CLUEB
ISBN 978-88-491-5521-1

Articoli

14-L.Lombezzi (2018), "Echoes of Populism and terrorism in Libya"s News On-line Reporting." *Cyber Orient* 12/1, the American Anthropological Association and the Faculty of Arts of Charles University in Praha, pp.60-86 **Rivista indicizzata MIUR ANVUR** ISSN 1804-3194

15-L.Lombezzi (2017), "El contexto histórico y el estatus de la lengua árabe en la Sicilia de Ibn Makkī." *Al-Andalus-Magreb* 24/2017, Universidad de Cádiz , pp.93-109. ISSN 1133-8571
Rivista indicizzata MIUR ANVUR

16-L.Lombezzi (2020), "Il mondo arabo e "l'altro" in età postcoloniale. Modernità, identità e questione femminile in Egitto e Libano". *Segni e comprensione*, 99/20. Università del Salento, pp.216-248 ISSN: 1828-5368. **Rivista indicizzata MIUR ANVUR**

17-L.Lombezzi (2019), "Enseñanza del árabe hacía la competencia funcional". *Linguae*, Sociedad Española de Lenguas Modernas, pp.87-101 ISSN:23868414

Chieti-Pescara 13 gennaio 2022

Firma: Letizia Lombezzi



ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI INDICATE DAL CANDIDATO

Lombezzi Letizia

Cod. Progr.: 1

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: Alterità, utopia e distopia in letteratura araba. Alcuni esempi di autori egiziani, dal primo Novecento alla disillusione post-primavera araba

Titolo della rivista: Griselda, 19/2

Volume: Griselda, 19/2

Autori: Letizia Lombezzi

Anno: 2021

ISSN: 1721-4777

Pagina iniziale: 43

Pagina finale: 58

Contributo del candidato: autrice unica

Altre informazioni: classe A

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: classe A_Griselda.pdf (297 Kb)

Cod. Progr.: 2

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: Is MSA (Modern Standard Arabic) Developing a Written Communicative Approach? Examples of Vocabulary, Stylistic and Syntactic Simplification in On-line Jihadists Posts

Titolo della rivista: Romano-Arabica

Volume: 20

Autori: Letizia Lombezzi

Anno: 2020

ISSN: 15826953

Pagina iniziale: 205



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara

Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: Letizia Lombezzi

Pagina finale: 212

Contributo del candidato: autrice unica

Altre informazioni: classe A

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: classe A_RA2020.pdf (1.1 Mb)

Cod. Progr.: 3

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: Gli auspici-preghiera e il lessico basato sulla menzione di Dio nell'arabo quotidiano: una sfida alla competenza traduttiva

Titolo della rivista: Gentes

Volume: 5

Autori: Letizia Lombezzi

Anno: 2020

ISSN: 2283-5946

Pagina iniziale: 179

Pagina finale: 192

Contributo del candidato: autrice unica

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: NON RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: Gentes.pdf (6.5 Mb)

Cod. Progr.: 4

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: 'Aḥu šarmūṭe and His Relatives. Productive Genealogies for Arabic Embodied Curses

Titolo della rivista: Romano Arabica

Volume: 19

Autori: Letizia Lombezzi

Anno: 2019



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara
Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: **Letizia Lombezzi**

ISSN: 15826953

Pagina iniziale: 143

Pagina finale: 152

Contributo del candidato: autrice unica

Altre informazioni: classe A

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: classe A_RA 19.pdf (2.7 Mb)

Cod. Progr.: 5

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: The Spoken Omani Arabic of 'Ibrī: a „crossing point“ in Gulf dialects

Titolo del libro: Studies on Arabic Dialectology and Sociolinguistics. Proceedings of the 12th International Conference of AIDA held in Marseille from May 30th to June 2nd 2017

Autori: Letizia Lombezzi

Anno: 2019

Editore: IREMAM open access

ISBN: 9791036533891

Pagina iniziale: 1

Pagina finale: 10

Luogo della pubblicazione: University Aix-Marseille on-line

Contributo del candidato: autrice unica

Altre informazioni: a causa dell'impaginazione gestita on-line, la numerazione si riferisce al file pdf di ciascun singolo articolo

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: Ibrilombezzi.pdf (421 Kb)

Cod. Progr.: 6

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: Lo status dello schiavo per l'islam: cenni storici, questioni terminologiche e



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara

Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: Letizia Lombezzi

legali

Titolo della rivista: Altre Modernità

Volume: 2019 speciale

Autori: Letizia Lombezzi

Anno: 2019

ISSN: ISSN 2035-7680

Pagina iniziale: 57

Pagina finale: 72

Contributo del candidato: autrice unica

Altre informazioni: classe A

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: classe A_Altre Mod 19.pdf (654 Kb)

Cod. Progr.: 7

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: The Arabic Language in Israel: official language, mother tongue, foreign language. Teaching, dissemination and competence

Titolo della rivista: Altre Modernità

Volume: speciale 2018

Autori: Letizia Lombezzi

Anno: 2018

ISSN: 2035-7680

Pagina iniziale: 248

Pagina finale: 257

Contributo del candidato: autrice unica

Altre informazioni: classe A

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: classe A_Altre Mod18.pdf (171 Kb)



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara
Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: **Letizia Lombezzi**

Cod. Progr.: 8

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: Ibn Ḥazm en Córdoba y los rasgos típicos del topos del amor

Titolo della rivista: Al-Andalus Magreb

Volume: 27/20

Autori: Letizia Lombezzi

Anno: 2020

ISSN: 2660-7697

DOI: <https://doi.org/10.25267/AAM>

Pagina iniziale: 104

Pagina finale: 1-13

Contributo del candidato: autrice unica

Altre informazioni: a causa dell'impaginazione on-line, la pagina di inizio è nr.104, prosegue poi la sub-impaginazione 1-13

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: NON RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: Ibn Hazm.pdf (373 Kb)

Cod. Progr.: 9

Tipologia: Libro

Titolo del libro: Arabo scritto delle amministrazioni. Dizionario e formulari

Autori: Letizia Lombezzi

Anno: 2018

Editore: CLUEB Cooperativa libraria universitaria

ISBN: 978-88-491-5568-6

Luogo della pubblicazione: Bologna

Numero di pagine: 91

Contributo del candidato: autrice unica

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: Lombezzi Clueb 2018.pdf (2 Mb)



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara
Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: Letizia Lombezzi

Cod. Progr.: 10
Tipologia: Libro
Titolo del libro: Contents and Methods for Teaching Spoken Arabic
Autori: Letizia Lombezzi
Anno: 2018
Editore: Pressas Universidad de Zaragoza, Colección Estudios de Dialectología Árabe
ISBN: 978-84-1340-040-2
Luogo della pubblicazione: Zaragoza
Numero di pagine: 285
Contributo del candidato: autrice unica
la Pubblicazione: non è una rivista
la Pubblicazione: non è una rivista
Nome del file caricato: Contents and Methods for Teaching Spoken Arabic.pdf (6.8 Mb)

Cod. Progr.: 11
Tipologia: Libro
Titolo del libro: Testi e contesti arabi postcoloniali. Identità e alterità in Egitto, Libano, Sudan
Autori: Letizia Lombezzi
Anno: 2021
Editore: QuiEdit
ISBN: 978-88-6464-635-0
Luogo della pubblicazione: Verona
Numero di pagine: 137
Contributo del candidato: autrice unica
Altre informazioni: Saggio risultato della ricerca svolta nel periodo settembre 2019-settembre 2020, condotta con assegno annuale titolato 'Nello specchio dell'altro: riflessi, scambi e rilanci di immagini culturali fra mondo arabo ed Europa', presso UniSi e finanziato con MIUR ID 85091
la Pubblicazione: non è una rivista
la Pubblicazione: non è una rivista
Nome del file caricato: Lombezzi_Testi_arabi (4).pdf (1.5 Mb)



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara
Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: **Letizia Lombezzi**

Cod. Progr.: 12

Tipologia: Altro

Tipo di altra pubblicazione: TRADUZIONE DI ROMANZO DALL'ARABO ALL'ITALIANO

Titolo: Nubi francesi

Autori: Doha Assy, traduzione con introduzione e note di Letizia Lombezzi

Anno: 2021

Luogo della pubblicazione: Verona

Numero di pagine: 275

Contributo del candidato: traduzione, introduzione e note

Altre informazioni: Traduzione dall'arabo all'italiano. ISBN della traduzione 978-88-6464-673-2. Prima traduzione in lingua occidentale. Originale in arabo pubblicato nel 2020. ISBN dell'originale arabo 979-977-85514-9-5 editore Ibn Roshd Averroes-Cairo, Egypt, 287 pagine.

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: Nubi Francesi.pdf (3.3 Mb)

Chieti-Pescara, 13 gennaio 2022

Luogo e data

Il Candidato (firma leggibile)



ELENCO PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

Domanda n. 1998 - Letizia Lombezzi

La sottoscritta Lombezzi Letizia precisa che il settore concorsuale 10/N1 non rientra nell'elenco dei settori

bibliometrici ed, inoltre, dichiara con riferimento alla propria produzione scientifica complessiva quanto segue:

1. **Periodo di riferimento** (*periodo in cui la produzione è stata posta in essere*): **dal 2017 al 2021**
2. **Consistenza (relativa a LIBRI)** della produzione scientifica complessiva (*numero totale dei LIBRI, con riferimento al periodo indicato*): **5**
3. **Consistenza (relativa ad ALTRE PUBBLICAZIONI)** della produzione scientifica complessiva (*numero totale delle ALTRE PUBBLICAZIONI, con riferimento al periodo indicato*): **12**
4. **Intensità (relativa a LIBRI)** della produzione scientifica complessiva (*media dei LIBRI per anno, con riferimento al periodo indicato*): **1.25**
5. **Intensità (relativa ad ALTRE PUBBLICAZIONI)** della produzione scientifica complessiva (*media delle ALTRE PUBBLICAZIONI per anno, con riferimento al periodo indicato*): **3.00**
6. **Continuità della produzione scientifica complessiva** (*numero di anni continuativi della produzione scientifica, con riferimento al periodo indicato*): **4**

File allegato: Produzione complessiva.pdf

Chieti-Pescara, 13 gennaio 2022

Luogo e data

Il Candidato (firma leggibile)

CV di Arturo Monaco

Esperienza professionale

- 1/04/2020-in corso: professore a contratto di Lingua araba 2 e letteratura, Università di Catania
- 1/01/2022-30/06/2022: contratto di collaborazione per la realizzazione del progetto MUR “Storia, lingue e culture dei paesi asiatici e africani: ricerca scientifica, promozione e divulgazione”, Istituto per l’Oriente C. A. Nallino, Roma
- 18/10/2021-31/12/2021: contratto di lavoro autonomo di Docenza per corso di formazione insegnanti di lingua araba come L2, Sapienza Università di Roma
- 1/05/2019-31/04/2021: assegnista di ricerca, Sapienza Università di Roma
- 1/12/2017-30/11/2018: assegnista di ricerca, Sapienza Università di Roma
- 1/09/2018-30/11/2018: catalogatore, Istituto per l’Oriente C. A. Nallino, Roma
- 1/04/2018-30/12/2018: catalogatore, Istituto per l’Oriente C. A. Nallino, Roma
- 1/05/2017-31/12/2017: catalogatore, Istituto per l’Oriente C. A. Nallino, Roma

Istruzione e titoli

- 1/10/2016-in corso: cultore della materia in Letteratura araba moderna e contemporanea, Sapienza Università di Roma
- 1/11/2012-16/06/2016: dottorato di ricerca in Civiltà, Culture e Società dell’Asia e dell’Africa, Sapienza Università di Roma
Tesi: *Il surrealismo in letteratura araba tra gli anni Trenta e Sessanta: storia, teoria e pratica poetica*. Voto: Eccellente
- 1/11/2010-13/07/2012: laurea magistrale in Lingue e Civiltà Orientali, Sapienza Università di Roma
Tesi: *Il movimento surrealista egiziano attraverso la sua rivista “al-Taṭawwur”*. 110/110 cum laude
- 1/11/2007-13/07/2010: laurea triennale in Lingue e Civiltà Orientali, Sapienza Università di Roma
Tesi: *Yūsuf al-Muḥaymmīd: una voce della narrativa saudita contemporanea*. 110/110 cum laude

Corsi di formazione e soggiorni di ricerca

- 8/11/2021-12/12/2021: corso online di formazione docenti Train-the-Trainer del progetto Erasmus+ DigIT, Sapienza Università di Roma
- 9-16-23/09/2021: seminario di formazione per docenti di arabo LS dal titolo “La didattica digitale integrale: metodologie, risorse e materiali”, Università di Pavia
- 21/09/2020-23/09/2020: seminario di formazione per docenti di arabo LS dal titolo “La comprensione scritta: didattizzare materiali autentici”, Università di Pavia
- 25/09/2019-26/09/2019: seminario di formazione per docenti di arabo LS dal titolo “La comprensione e la produzione orale in lingua araba standard: quali strategie per il loro sviluppo?”, Università di Pavia
- 17/06/2018-12/07/2018: soggiorno di ricerca presso il Forum Transregionale Studien, Program: EUME (Europe in the Middle East – The Middle East in Europe), Berlino
- 8/01/2018-21/02/2018: soggiorno di ricerca presso il Center for Near and Middle Eastern Studies, Philipps Universität Marburg, Marburg
- 22/09/2017-24/09/2017: AGYA International Bilingual Summer School: “Practicing Blickwechsel: Entangled Perspectives on Theory, Arts and History in the Field of Arabic Literary Studies”, American University of Beirut (Lebanon). Titolo della presentazione: *الصوفية والسوريالية في شعر عصام محفوظ* (Sufism and Surrealism in ‘Iṣām Maḥfūz’s poetry)
- 25/09/2016-18/01/2017: corso di lingua araba per fini specifici, Università di Yarmouk, Irbid (Giordania)
- 7/01/2017-4/02/2017: corso di formazione per insegnanti di arabo come LS, Università di Yarmouk, Irbid
- 22/01/2015-25/02/2015: soggiorno di ricerca a Beirut.
- 18/09/2013-18/07/2014: corso avanzato di lingua araba (Advanced), Università di Yarmouk, Irbid
- 22/05/2014-31/05/2014: soggiorno di ricerca a Parigi.
- 23/01/2013-20/02/2013: corso di lingua araba (8° livello), Fajr Center for the Arabic Language, Il Cairo
- 28/09/2011-23/05/2012: corso avanzato di lingua araba, Università di Alessandria (Egitto)
- 4/01/2011-31/01/2011: corso di lingua araba (6° livello), Università di Damasco

- 11/10/2010-15/01/2011: corso di lingua araba (4° livello), Institute of Arabic Language for Non-native Speakers, Damasco
- 14/03/2010-13/04/2010: corso di lingua araba (4° livello), Università di Damasco

Finanziamenti

- 1/05/2019-31/04/2021: assegno di ricerca, Sapienza Università di Roma
- 1/12/2017-30/11/2018: assegno di ricerca, cofinanziato da Sapienza Università di Roma e Istituto per l'Oriente C. A. Nallino, Roma
- 1/05/2017-31/12/2017: catalogatore, finanziato dalla Regione Lazio
- 18/09/2013-18/07/2014: Erasmus Mundus. Università di Yarmouk, Irbid (Giordania)
- 28/09/2011-23/05/2012: Erasmus Mundus. Università di Alessandria (Egitto)
- 11/10/2010-15/01/2011: Borsa del Ministero degli Affari Esteri italiano. Institute of Arabic Language for Non-native Speakers, Damasco

Altri contributi scientifici (gruppi di ricerca, membro di comitati editoriali)

- 1/12/2020-in corso: membro del comitato editoriale della collana "Traduzioni, studi e ricerche sulla *nahḍah*" (a cura della Prof.ssa Isabella Camera d'Afflitto), edita dall'Istituto per l'Oriente C. A. Nallino, Roma
- 1/12/2020-in corso: Membro del progetto di ricerca "The Oriental School of Rome: History, Figures, Cultural Scene, Manuscript and Book Collections" (P.I. Prof. Bruno Lo Turco), Sapienza Università di Roma
- 1/12/2019-in corso: Membro del progetto di ricerca "Negotiating Stories in Cohabitation: Dynamics and Narratives of Peace in the Great Empires of the Past (from Antiquity to Present Times)" (P.I. Prof. Alessandro Saggiaro), Sapienza Università di Roma
- 14/01/2019-in corso: membro del gruppo di studio e ricerca della "Chair for interreligious dialogue and peaceful coexistence", Sapienza Università di Roma.
- 1/06/2018-in corso: Membro del comitato editoriale della rivista scientifica *La rivista di Arablit* (diretta dalla Prof.ssa Isabella Camera d'Afflitto), edita dall'Istituto per l'Oriente C. A. Nallino, Roma

Publicazioni

Monografia

- *Surrealismi arabi 1938-1970. Il Surrealismo e la letteratura araba in Egitto, Siria e Libano*. Istituto per l'Oriente C. A. Nallino, Roma 2020, ISBN 978-88-97622-64-2.

Contributo in rivista scientifica di fascia A

- *A dialogue with turāth: the combination of journalism, adab narrative prose and drama in 'Iṣām Maḥfūz's ḥiwārāt*, in "Rivista degli Studi Orientali", XCIV, 2-4 (2021), p. 71-90, ISSN PRINT: 0392-4866. E-ISSN: 1724-1853
- *Kulluna lagi'ūn (Siamo tutti rifugiati): in onda la vita dei rifugiati siriani in Giordania*, in "Mondi Migranti", 2015, 3, pp. 193-212. ISSN 1972-4888, ISSN e 1972-4896

Contributi in riviste scientifiche

- *The Memory of the Great War in a Selection of Writings by Mārūn 'Abbūd*, in "La rivista di Arablit", IX, 17-18 (dicembre 2019), pp. 81-96. ISSN: 2239-4168
- *The Flux of a Mystical-Surrealist Trend through the Middle East and North Africa*, in "La Rivista di Arablit", VII, 14 (dicembre 2017), pp. 63-76. ISSN: 2239-4168
- *Ispirazione romantica e sperimentalismo surrealista in due raccolte poetiche del siriano 'Alī al-Nāṣir (1890-1970): al-Zamā' (1931) e Suryāl (1947)*, in "La Rivista di Arablit", VI, 12 (dicembre) 2016, pp. 29-50. ISSN: 2239-4168
- *al-Ṣa'b al-Sūrī Wāḥid (The Syrian people are one): Syrian Artists and Intellectuals against Sectarianism*, in "La Rivista di Arablit", V, 9/10 (dicembre) 2015, pp. 87-105. ISSN: 2239-4168
- *Il contenuto italianistico nella rivista culturale egiziana "al-Risālah" nella prima metà del Novecento*, in "La Rivista di Arablit", IV, 7/8 (dicembre 2014), pp. 108-116. (co-autore: Hussein Mahmoud) ISSN: 2239-4168

- *L'esule algerino a Parigi nel romanzo Aṣābi' Lūlūtā (Le dita di Lolita) di Wāsīnī al-A'rağ*, in "La Rivista di Arablit", IV, 7/8 (dicembre 2014), pp. 188-200. ISSN: 2239-4168
- *Un contributo dimenticato al dibattito culturale nell'Egitto del 1940: la rivista "al-Taṭawwur"*, in "La rivista di Arablit", II, 4 (novembre/dicembre 2012), pp. 19-32. ISSN: 2239-4168

Contributi in volume e in atti di convegno

- *Ūrkḥān Muyassar's pioneering role in translating surrealism into Arabic*, in Monique Bellan; Julia Drost (eds.), *Surrealism in North Africa and Western Asia: Crossings and Encounters*, Ergon Verlag in Kommission, Beirut 2021, p. 117-135. ISBN: 978-3-95650-858-5
- *The re-orientalisation of the myth of Adonis in 'Ashtarūt wa-Adūnīs by Ḥabīb Thābit*, in Leonardo Capezzone (ed.), *Before Archaeology. The Meaning of the Past in the Islamic Pre-Modern Thought (and After)*, Artemide, Roma 2020, pp. 187-202. ISBN: 978-88-7575-366-5
- *The Beginning of the New Age in Syro-Lebanese Poetry: the Case of the Revue al-Qūṭārah (The Lyre, 1946-47)*, in Maria Avino, Ada Barbaro; Monica Ruocco (Eds.), *Qamariyyāt: oltre ogni frontiera tra letteratura e traduzione. Studi in onore di Isabella Camera d'Afflitto*, Istituto per l'Oriente C. A. Nallino, Roma 2019, pp. 391-405. ISBN: 978-88-97622-291
- *Comic Folk Literature in the Time of Facebook: Luqmān Dayrakī and His Posts on Facebook*, in Stephan Guth, Teresa Pepe (Eds.), *Arabic Literature in a Posthuman World*, Proceedings of the 12th Conference of Euramal, Harrassowitz Verlag, Wiesbaden 2019, pp. 331-353. ISBN: 978-3-447-11261-1
- *The surrealist contents published in the magazine "Ši'r"*, in Marina Miranda (Ed.), *Dal Medio all'Estremo Oriente. Studi del dottorato di ricerca in Civiltà dell'Asia e dell'Africa*, Carocci, Roma 2018, pp. 19-32. ISBN: 9788843091027
- *Syria and the reception of surrealism: Suryāl 1947 Vs. Radio SūriāLī (SouriaLi) 2012*, in Roger Allen, Tetz Rooke, Gonzalo Fernández Parrilla and Francisco Rodríguez Sierra (Eds.), *New Geographies: Texts and Contexts in Modern Arabic Literature*, Proceedings of the 11th Euramal Conference, Universidad Autónoma de Madrid, Madrid 2018, pp. 115-133. ISBN: 978-84-8344-620-1

Recensioni

- *Literary Visions of the Middle East. An anthology of canonical masterpieces of Arabic, Persian, Turkish and Hebrew fiction (mid-19th to early 21st centuries)*. Compiled, edited and commented by Stephan Guth, Wiesbaden, Harrassowitz, 2019, pp. 544, in "Rivista degli Studi Orientali", XCIII, 1-2 (2020), p. 117-119. ISSN PRINT: 0392-4866. E-ISSN: 1724-1853.
- Robyn Creswell, *City of Beginnings. Poetic Modernism in Beirut*, Princeton University Press, Princeton; Oxford 2019, pp. 259, in "La rivista di Arablit", IX, 17-18 (dicembre 2019), pp. 155-159. ISSN: 2239-4168
- Sonja Mejcher-Atassi, *Reading across Modern Arabic Literature and Art*, in "La Rivista di Arablit", VIII, 15 (giugno 2018), pp. 115-119. ISSN: 2239-4168
- *Yāsīn al-Ḥāğğ Šāliḥ, Bi 'l-ḥalāṣ yā šabāb! 16 'āman fi 'l-suğūn al-sūriyyah, (Siamo salvi, ragazzi! 16 anni nelle carceri siriane), Dār al-Sāqī, Bayrūt 2012*, in "La Rivista di Arablit", VI, 12 (dicembre 2016), pp. 104-109. ISSN: 2239-4168
- Yūsuf al-Muḥaymmīd. *Lağtu mawtā (Il cicaleccio dei morti)*, Al-Kamel Verlag, Colonia 2003, in "La Rivista di Arablit", III, 5 (giugno 2013). ISSN: 2239-4168

Traduzioni

- Sulaymān-al-Bustānī. *Introduzione all'Iliade di Omero*. Introduzione e traduzione di A. Monaco. Istituto per l'Oriente C. A. Nallino, Roma 2022 (in corso di stampa).
- Nidhal Guiga. *Pronto Gagarine*, in Federico Cruciani, Ilaria Carmen Restifo (Eds.), *Nuovo Teatro Arabo*, UniversItalia, Roma 2014, pp. 43-82. ISBN: 978-88-6507-567-8

Conferenze

- **11-13/11/2021:** workshop internazionale **The Journal as Form: Re-Thinking Approaches to the Study of Arabic Periodicals**, Forum Transregionale Studien, Berlino. Titolo della presentazione: *The Form of the Arabic Surrealist Magazine: The Case of al-Ġurfah al-suryāliyyah (2020)*.
- **23/09/2021-24/09/2021:** **Iraq after 2003. When Trauma becomes Art. Myth, History, and Literature**, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, Sapienza Università di Roma. Titolo della presentazione: *The Search for Solitude of the Iraqi Poet in Exile 'Abd al-Qādir al-Ġanābī*.

- **20/01/2019-22/01/2019:** serie di tre conferenze presso l'Università del Qassim e il circolo letterario di Buraydah (Arabia Saudita) dai seguenti titoli: *al-Ġīl al-ġadīd li- 'l-mustaṣriqīn al-īṭāliyyīn* (La nuova generazione di orientalisti italiani), *Dirāsāt al-adab al- 'arabī fī Īṭāliyā* (Studi sulla letteratura araba in Italia), *Dirāsāt al-adab al-sa 'ūdī fī Īṭāliyā* (Studi sulla letteratura Saudita in Italia).
- **16/07/2018-20/07/2018: WOCMES 2018**, Università di Siviglia. Titolo della presentazione: *The memory of the Great War in some writings of Mārūn 'Abbūd*.
- **11/07/2018: The Berliner Seminar**, EUME-Forum Transregionale Studien, Berlino. Titolo della presentazione: *The Rebellious in Tradition: Sufism and Surrealism in Issam Mahfouz' Work*.
- **28/05/2018-1/06/2018: XIII EURAMAL Conference**, "Fiction and History: the Rebirth of the Historical Novel in Arabic", Università di Napoli "L'Orientale". Titolo della presentazione: *Hiwārāt 'Iṣām Maḥfūz ma 'a al-turāt* (I dialoghi di 'Iṣām Maḥfūz con il patrimonio culturale).
- **13/03/2018: Giornata di studi sulla narrativa Saudita**, Sapienza Università di Roma. Titolo della presentazione: *La rivista "Ab 'ād" del Nādī al-Qaṣṣīm al-Adabī fī Buraydah*.
- **5/07/2017-7/07/2017: BRISMES Conference 2017**, "Movement and Migration in the Middle East: People and Ideas in Flux", University of Edinburgh. Titolo della presentazione: *The Flux of a Mystical-Surrealist Trend through the Middle East and North Africa*.
- **23/03/2017-25/03/2017: Colloque International "La lecture des créateurs"**, organizzata dalla Università di Sfax and tenuta a Hammamet (Tunisia). Titolo della presentazione: *الرسم في قراءة الشاعر السوري أوركخان ميسر* (La pittura nella lettura del poeta surrealista siriano Ūrhān Muiyassar).
- **14/11/2016-15/11/2016: Workshop "The Avant-Garde and its Networks. Surrealism in Paris, North Africa and the Middle East from the 1930s"**, Orient-Institut Beirut. Titolo della presentazione: *Syria and Surrealism: Urkhan Muiyassar's Pioneering Role in Translating Surrealism into Arabic*.
- **30/05/2016-4/06/2016: XII EURAMAL Conference**, "Upholding Humanity in a Post-human World? Arabic Literature After the 'Arab Spring'", Oslo University. Titolo della presentazione: *Mu'āraḍat al-karāġāt: Luqmān Dayrkī and 'Abbūd Sa 'īd together to tarnish writers' reputation*.
- **16/01/2015-17/01/2015: XII SeSaMo Conference**, "Beyond the Arab Uprisings rediscovering the MENA region", Università Ca' Foscari, Venezia. Titolo della presentazione: *al-Ša'b al-Sūrī Wāḥid (The Syrian people are one): Syrian Artists and Intellectuals against Sectarianism*.
- **24/05/2014: Conference "Construction des avant-gardes: Georges Henein, le surréalisme et l'Égypte"**, organizzata da Paris-Sorbonne and Sorbonne Nouvelle – Paris 3 Universities. Titolo della presentazione: *Literature and Politics in Georges Henein's Arabic production*.
- **7/05/2014-10/05/2014: XI EURAMAL Conference**, "New geographies and genres: The function of literature", Universidad Autonoma di Madrid. Titolo della presentazione: *Syria and the reception of Surrealism: Siryal 1947 vs. Radio SuryaLi 2012*.
- **28/11/2013-29/11/2013: International Conference "Intercultural Studies: Theories and Practices of Cultural Exchanges with the Southern Coast of the Mediterranean"**, Sapienza Università di Roma. Titolo della presentazione: *The Algerian Exile in Paris in Waciny Laredj's novel Aṣābī' Lolita*.

Lingue

- **Italiano:** madrelingua
- **Modern Standard Arabic:** padronanza
- **Colloquial Arabic:** avanzato in dialetto siriano e giordano
intermedio in egiziano
- **English:** padronanza
- **French:** intermedio

Roma, 12.01.2022



ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI INDICATE DAL CANDIDATO

Monaco Arturo

Cod. Progr.: 1
Tipologia: Libro
Titolo del libro: Surrealismi arabi 1938-1970. Il Surrealismo e la letteratura araba in Egitto, Siria e Libano
Autori: Arturo Monaco
Anno: 2020
Editore: Istituto per l'Oriente C. A. Nallino
ISBN: 978-88-97622-64-2
Luogo della pubblicazione: Roma
Numero di pagine: xi, 306
Contributo del candidato: autore
la Pubblicazione: non è una rivista
la Pubblicazione: non è una rivista
Nome del file caricato: CT-ipo-122surrealismi320p17x24g16x1x32_1_320 STAMPATO.pdf (3.2 Mb)

Cod. Progr.: 2
Tipologia: Articolo su rivista scientifica
Titolo dell'articolo: A dialogue with turāth: the combination of journalism, adab narrative prose and drama in 'Iṣām Maḥfūz's ḥiwārāt
Titolo della rivista: Rivista degli Studi Orientali
Volume: XCIV, 2-4
Autori: Arturo Monaco
Anno: 2021
ISSN: 0392-4866
Pagina iniziale: 71
Pagina finale: 90
Contributo del candidato: autore
la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara
Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: Arturo Monaco

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A
Nome del file caricato: A dialogue with turath. RSO.pdf (1.2 Mb)

Cod. Progr.: 3
Tipologia: Articolo su rivista scientifica
Titolo dell'articolo: Kulluna lagi'un (Siamo tutti rifugiati): in onda la vita dei rifugiati siriani in Giordania
Titolo della rivista: Mondi Migranti
Volume: 3
Autori: Arturo Monaco
Anno: 2015
ISSN: 1972-4888
Pagina iniziale: 193
Pagina finale: 212
Contributo del candidato: autore
la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico
la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A
Nome del file caricato: 5 Kulluna lajiun (Siamo tutti rifugiati) in onda la vita dei siriani rifugiati in Giordania.pdf (147 Kb)

Cod. Progr.: 4
Tipologia: Articolo su rivista scientifica
Titolo dell'articolo: The Memory of the Great War in a Selection of Writings by Mārūn 'Abbūd
Titolo della rivista: La rivista di Arablit
Volume: IX, 17-18
Autori: Arturo Monaco
Anno: 2019
ISSN: 2239-4168
Pagina iniziale: 81
Pagina finale: 96
Contributo del candidato: autore



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara

Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: Arturo Monaco

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: NON RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: 9 The Memory of the Great War in a Selection of Writings by Mārūn 'Abbūd.pdf (1.8 Mb)

Cod. Progr.: 5

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: The Flux of a Mystical-Surrealist Trend through the Middle East and North Africa

Titolo della rivista: La rivista di Arablit

Volume: VII, 14

Autori: Arturo Monaco

Anno: 2017

ISSN: 2239-4168

Pagina iniziale: 63

Pagina finale: 76

Contributo del candidato: autore

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: NON RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: 7 The Flux of a Mystical-Surrealist Trend through the Middle East and North Africa.pdf (5.2 Mb)

Cod. Progr.: 6

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: Ispirazione romantica e sperimentalismo surrealista in due raccolte poetiche del siriano 'Alī al-Nāṣir (1890-1970): al-Ḍamā' (1931) e Suryāl (1947)

Titolo della rivista: La rivista di Arablit

Volume: VI, 12

Autori: Arturo Monaco

Anno: 2016

ISSN: 2239-4168

Pagina iniziale: 29



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara
Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: Arturo Monaco

Pagina finale: 50

Contributo del candidato: autore

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: NON RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: 6 Ispirazione romantica e sperimentalismo surrealista in Ali al-Nasir.pdf (1.9 Mb)

Cod. Progr.: 7

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: Ūrkhān Muyassar's pioneering role in translating surrealism into Arabic

Titolo del libro: Surrealism in North Africa and Western Asia: Crossings and Encounters

Autori: Arturo Monaco

Anno: 2021

Editore: Ergon Verlag in Kommission

ISBN: 978-3-95650-858-5

Pagina iniziale: 117

Pagina finale: 135

Luogo della pubblicazione: Beirut

Contributo del candidato: autore

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: Urkhan Muyassar's pioneering role.pdf (10.7 Mb)

Cod. Progr.: 8

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: The re-orientalisation of the myth of Adonis in 'Ashtarūt wa-Adūnīs by Ḥabīb Thābit

Titolo del libro: Before Archaeology. The Meaning of the Past in the Islamic Pre-Modern Thought (and After)

Autori: Arturo Monaco

Anno: 2020

Editore: Artemide



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara
Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: **Arturo Monaco**

ISBN: 978-88-7575-366-5

Pagina iniziale: 187

Pagina finale: 202

Luogo della pubblicazione: Roma

Contributo del candidato: autore

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: 11 Before Archaeology Monaco.pdf (212 Kb)

Cod. Progr.: 9

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: The Beginning of the New Age in Syro-Lebanese Poetry: the Case of the Revue al-Qitārah (The Lyre, 1946-47)

Titolo del libro: Qamariyyāt: oltre ogni frontiera tra letteratura e traduzione. Studi in onore di Isabella Camera d'Afflitto

Autori: Arturo Monaco

Anno: 2019

Editore: Istituto per l'Oriente C. A. Nallino

ISBN: 978-88-97622-291

Pagina iniziale: 391

Pagina finale: 405

Luogo della pubblicazione: Roma

Contributo del candidato: autore

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: 10 THE BEGINNING OF THE NEW AGE IN SYRO-LEBANESE POETRY.pdf (241 Kb)

Cod. Progr.: 10

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: Comic Folk Literature in the Time of Facebook: Luqmān Dayrakī and His Posts on Facebook



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara
Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: **Arturo Monaco**

Titolo del libro: Arabic Literature in a Posthuman World. Proceedings of the 12th Conference of Euramal
Autori: Arturo Monaco
Anno: 2019
Editore: Harrassowitz Verlag
ISBN: 978-3-447-11261-1
Pagina iniziale: 331
Pagina finale: 353
Luogo della pubblicazione: Wiesbaden
Contributo del candidato: autore
la Pubblicazione: non è una rivista
la Pubblicazione: non è una rivista
Nome del file caricato: 8 Comic Folk Literature in the time of Facebook.pdf (12.4 Mb)

Cod. Progr.: 11
Tipologia: Capitolo di libro
Titolo del capitolo: The surrealist contents published in the magazine "Ši'r"
Titolo del libro: Dal Medio all'Estremo Oriente. Studi del dottorato di ricerca in Civiltà dell'Asia e dell'Africa
Autori: Arturo Monaco
Anno: 2018
Editore: Carocci
ISBN: 9788843091027
Pagina iniziale: 19
Pagina finale: 32
Luogo della pubblicazione: Roma
Contributo del candidato: autore
la Pubblicazione: non è una rivista
la Pubblicazione: non è una rivista
Nome del file caricato: The surrealist contents in Shi'r.pdf (182 Kb)

Cod. Progr.: 12

Questo documento è stato stampato da Arturo Monaco



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara

Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A

L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: Arturo Monaco

Tipologia: Capitolo di libro
Titolo del capitolo: Syria and the reception of surrealism: Suryāl 1947 Vs. Radio SūriāLī (SouriaLi) 2012
Titolo del libro: New Geographies: Texts and Contexts in Modern Arabic Literature, Proceedings of the 11th Euramal Conference
Autori: Arturo Monaco
Anno: 2018
Editore: Universidad Autónoma de Madrid
ISBN: 978-84-8344-620-1
Pagina iniziale: 115
Pagina finale: 133
Luogo della pubblicazione: Madrid
Contributo del candidato: autore
la Pubblicazione: non è una rivista
la Pubblicazione: non è una rivista
Nome del file caricato: Syria and the Reception of Surrealism.pdf (7.2 Mb)

Luogo e data

Il Candidato (firma leggibile)



ELENCO PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

Domanda n. 1996 - Arturo Monaco

Il sottoscritto Monaco Arturo precisa che il settore concorsuale 10/N1 non rientra nell'elenco dei settori

bibliometrici ed, inoltre, dichiara con riferimento alla propria produzione scientifica complessiva quanto segue:

1. **Periodo di riferimento** (*periodo in cui la produzione è stata posta in essere*): **dal 2015 al 2021**
2. **Consistenza (relativa a LIBRI) della produzione scientifica complessiva** (*numero totale dei LIBRI, con riferimento al periodo indicato*): **1**
3. **Consistenza (relativa ad ALTRE PUBBLICAZIONI) della produzione scientifica complessiva** (*numero totale delle ALTRE PUBBLICAZIONI, con riferimento al periodo indicato*): **11**
4. **Intensità (relativa a LIBRI) della produzione scientifica complessiva** (*media dei LIBRI per anno, con riferimento al periodo indicato*): **0.17**
5. **Intensità (relativa ad ALTRE PUBBLICAZIONI) della produzione scientifica complessiva** (*media delle ALTRE PUBBLICAZIONI per anno, con riferimento al periodo indicato*): **1.83**
6. **Continuità della produzione scientifica complessiva** (*numero di anni continuativi della produzione scientifica, con riferimento al periodo indicato*): **6**

File allegato: Produzione scientifica di Arturo Monaco.pdf

Luogo e data

Il Candidato (firma leggibile)

Curriculum Vitae

DATI PERSONALI

Nome: Rosa

Cognome: Pennisi

Indirizzo:

e-mail:

Telefono:

contatto Skype:

TITOLI E REQUISITI

- **2020 Dottore di ricerca** in “Studi sull’Asia e sull’Africa”, presso l’Università Ca’ Foscari di Venezia, in co-tutela con Aix-Marseille Université.

Tesi: *Arabe Mixte 2.0 : la variation syntaxique et stylistique dans les journaux numériques marocains (janvier-décembre 2016).*

Abstract: La tesi analizza la variazione sintattica e stilistica dell’arabo contemporaneo osservata su tre giornali online marocchini, Alakhbar, Hespress e Goud. Il corpus (1.042 articoli e 7.575 commenti) rappresenta una produzione più o meno formale in cui la varietà di arabo standard, tradizionalmente dominante nelle produzioni scritte, si combina con la darija, la lingua veicolare marocchina per le comunicazioni orali e ordinarie. Gli obiettivi della ricerca mirano a individuare le dinamiche linguistiche e stilistiche che emergono da tale produzione, analizzando tramite la metodologia dei corpora tre tratti morfosintattici cruciali nella realizzazione delle frasi complesse: le subordinate dichiarative, le proposizioni relative e l’annessione analitica. L’analisi quantitativa evidenzia la presenza di costruzioni morfosintattiche miste e ibride, specialmente nella produzione di Goud, le cui caratteristiche ricorrenti rappresentano una varietà di arabo linguisticamente e stilisticamente misto.

Supervisor: Antonella Gheretti (DSAAM, Università Ca’ Foscari) e Catherine Miller (CNRS/IEMAM, Aix-Marseille Université).

Sostenuta: 14 dicembre 2020

Valutazione: Positivo con lode.

- **2014 Laurea Magistrale** in “Lingue e Culture Europee ed Extra Europee”, presso la SDS di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa, Università degli studi di Catania.

Tesi: *Goud e El Badil: la lingua araba contemporanea scritta nei giornali online marocchini e egiziani*

Relatrice: Alba Rosa Suriano (Università di Catania)

Sostenuta: 1 luglio 2014

Voto: 110/110 e lode.

- **2010 Laurea Triennale** in “Studi Comparatistici”, presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere sede di Ragusa, Università degli studi di Catania.

Tesi: *Nichane e l’Arabo Marocchino*

Relatore: Aldo Nicosia

Sostenuta: 19 aprile 2010

Voto: 110/110 e lode.

FORMAZIONI E PERFEZIONAMENTO

- **PEASS**, *Programme des Études Arabes Appliquées aux Sciences Sociales*, presso l'École de Gouvernance et Économie de Rabat (Marocco), settembre 2017 – maggio 2018.
- **Master professionalizzante in Traduzione Letteraria e Editoriale dall'arabo** (in attesa di validazione del titolo), presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Vicenza, 1° Modulo dal 10/10/2013 al 15/02/2014, 2° Modulo dal 04/03/2016 al 05/07/2016.

Lavori finali:

- Traduzione AR>IT estratto di *La Lampada di Umm Hāšim*, di Yahyā Ḥaqqī;
- Traduzione dei sottotitoli AR>IT del docufilm *Salata Baladi* di Nadia Kamel.

**ATTIVITÀ DI RICERCA PRESSO QUALIFICATI ISTITUTI DI RICERCA
ITALIANI O STRANIERI**

- **Postdoc di letteratura araba (gennaio-dicembre 2021)**, CNRS/IREMAM (Aix-Marseille Université), nel quadro del progetto dell'Agence Nationale de la Recherche (ANR19-CE 27-0024) **LiPoL – Littérature Populaire**.
L'équipe di ricerca composta da Mohamed Bakhouch (Professore emerito, Aix-Marseille Université) e Rosa Pennisi (postdoc CNRS/IREMAM, Aix-Marseille Université) lavora sull'asse estetico del progetto (WP 4.2), ovvero sulla presenza della poesia nella *Sīrat al-Malik al-Zāhir Baybars* (datazione e intertestualità).

PUBBLICAZIONI

ARTICOLI IN RIVISTE SCIENTIFICHE

2020 "Written Dārīja: *māšī mā 'qūl taktāb-ha bi-hurūf al-luġa al-'arabiyya!* It Is not Logical to Write It with the Arabic Letters! Media Reception of the Zakoura Dictionary Project", in *Annali di Ca' Foscari*, serie orientale vol. 56, giugno 2020, ISSN 1125-3789, pp. 129-154, DOI <http://doi.org/10.30687/AnnOr/2385-3042/2020/01>

2020, "Expressions of Resistance: Goud and stylistic variation in Moroccan digital newspapers", in *La rivista di Arablit – Anno X*, numero 20, dicembre 2020, Roma, Istituto per l'Oriente C.A. Nallino, ISSN 2239-4168, pp. 79-98.

2020, "'in(n-)/'an(n) clauses: stylistic and syntactic variation in Moroccan Digital Press", in Ovidiu Pietrăreanu (ed.), *Trends and Developments in Today's Arabic, Romano-Arabica XX*, Center for Arab Studies, University of Bucharest, editura universităţii din bucureşti, ISSN 1582-6953, pp. 247-258.

Pennisi Rosa & Bakhouch Mohamed, « Aux sources de la présence de la poésie dans *Sīrat al-Malik al-Zāhir Baybars* : La bibliothèque des auteurs et des ḥakawātī-s », in *Bulletin d'études orientales* (in corso di pubblicazione).

ATTI DI CONVEGNO

« qāmūs ad-dāriġa al-maġribiyya : réaction médiatique et pratiques linguistiques dans la presse numérique marocaine », in Guram Chikovani, Zviad Tskhvediani (éds.), *Studies on Arabic Dialectology and Sociolinguistics*, Proceedings of the 13th International Conference of AIDA held in Kutaisi in June 10-13, 2019, pp. 447-457 (in corso di pubblicazione).

TRADUZIONE E STUDIO CRITICO

Pennisi Rosa, *Qindīl Umm Hāšim: La lampada di Umm Hāšim con l'autobiografia dell'autore. Yahyā Haqqī*, collana I grandi libri della letteratura araba, Edizioni Ca' Foscari, (in corso di revisione).

ATTIVITÀ DIDATTICA IN ITALIA O ALL'ESTERO

- settembre 2020 – dicembre 2020: **Tutor di Arabo**, presso il *Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea*, Università Ca' Foscari.

Primo semestre (2020/21), 40h di esercitazioni e approfondimenti morfosintattici in lingua araba standard.

Destinatari: studenti internazionali, livelli debuttante (20h) e avanzato (20h) del corso di laurea magistrale in *Crossing the Mediterranean: towards Investment and Integration* (MIM).

- settembre 2019 – maggio 2020: **Tutor di arabo**, presso il *Département d'études moyen-orientales, DEMO*, Aix-Marseille Université.

Primo e secondo semestre (2019/20), 36h + 36h alfabetizzazione, nozioni morfosintattiche, fraseologia, lessico base.

Destinatari: studenti debuttanti, primo anno del corso di laurea triennale in *Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales (LLCER)*, Arabe.

- settembre 2019 – marzo 2020: **Tutor**, presso il *Service commun de la documentation*, biblioteca di Lettere, Aix-Marseille Université.

Primo e secondo semestre (2019/20), 250h di **formazione alla ricerca documentale e competenze informatiche** per la ricerca, presso la biblioteca universitaria Fenouillères (Campus di Lettere).

Destinatari, tutti gli studenti di primo e secondo anno dei corsi di laurea triennale in scienze umanistiche.

- marzo 2017 – maggio 2017: **Tutor di arabo**, presso *Dipartimento di studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea*, Università Ca' Foscari.

Secondo semestre (2016/17), 30h di esercitazioni e approfondimenti in lingua araba standard, nozioni morfosintattiche e linguaggio specialistico.

Destinatari: studenti avanzati del corso Magistrale in Lingue, Istituzioni e Economie dell'Asia e dell'Africa Mediterranea.

- novembre 2015 – luglio 2016: **Docente a contratto**, presso la SDS di Lingue e Letterature Straniere, di Ragusa, Università di Catania.
 - **Lingua e traduzione araba** (45h, 9 CFU), 2° anno del corso di laurea triennale in *Mediazione Linguistica e Interculturale*;
 - **Lingua Araba** (45h, 9 CFU), 1° anno Magistrale in *Lingue e Culture Europee ed Extra Europee*.
- gennaio 2013 – maggio 2014: **Tutor di arabo**, presso la SDS di Lingue e Letterature Straniere, di Ragusa, Università di Catania.

Esercitazioni di lingua araba per gli studenti di I, II e III anno di laurea triennale.

ORGANIZZAZIONE DI EVENTI SCIENTIFICI IN ITALIA O ALL'ESTERO

- **Giornata di studi internazionale**
09/11/2021
Variation linguistique et diglossie dans les médias numériques arabophones
Faculté ALLSH e online, finanziata dall'IREMAM, da Aix-Marseille Université e dall'International Research Network (IRN) Afroasiatic and Languages and Linguistics (ALL).

Organizzatori: Rosa Pennisi (Postdoc, CNRS/IREMAM) e Jairo Guerrero (Maître de conférences, Aix-Marseille Université).

Programma: <https://iismm.hypotheses.org/56205>

- **Seminario di ricerca**
Dal 23/09/2021 al 16/12/2021
Littératures populaires arabes. Textes, méthodes, perspectives
Institut de recherches et d'études sur les mondes arabes et musulmans, (IREMAM, UMR 7310, Maison méditerranéenne des sciences de l'homme (MMSH), Aix-en-Provence).

Organizzatori: Rosa Pennisi (Postdoc, CNRS/IREMAM), Mohamed Bakhouch (Professore emerito, Aix-Marseille Université) e Iyas Hassan (Professore ordinario, Sorbonne Université – Lettres).

Programma: <https://www.iremam.cnrs.fr/fr/seminaire-litteratures-populaires-arabes-textes-methodes-perspectives-2021>

- **Giornata scientifica della Scuola Dottorale ED 355**
18/06/2019
Méditerranée: Une Mer, des Terres ?
MMSH, Aix-Marseille Université, Aix-en-Provence.

Membro del comitato organizzativo

Programma: <https://www.iremam.cnrs.fr/fr/4eme-journee-scientifique-de-led-355-mediterranee-une-mer-des-terres>

- **Conferenza internazionale**
12-16 giugno 2018
Folk Narrative in Regions of Intensive Cultural Exchange
Interim Conference of the International Society for Folk Narrative Research
Dipartimento di Scienze Umanistiche – SDS di Ragusa in Lingue e Letterature
Straniere, Università di Catania.

Membro del comitato organizzativo

Programma: <http://www.sdslingue.unict.it/it/content/general-programme>

PARTECIPAZIONE COME RELATORE A CONVEGNI DI CARATTERE SCIENTIFICO IN ITALIA O ALL'ESTERO

Comunicazione in qualità di relatore invitato, « Les variétés d'arabe dans les journaux numériques marocains », 23 novembre 2021, nel quadro degli eventi scientifici dal titolo *La faculté des langues aux couleurs du Maroc*, organizzati dall'Università di Lyon III Jean Moulin.

Comunicazione, « Verba volant darija-s manent : pratiques linguistiques dans les journaux numériques et les talk-shows marocains. », 9 novembre 2021, giornata di studi *Variation linguistique et diglossie dans les médias numériques arabophones*, Aix-Marseille Université.

Comunicazione in qualità di relatore invitato, "Darija lingua scritta: varietà linguistiche nei giornali online marocchini", 28 maggio 2021, nel quadro del ciclo di conferenze del CESMI (Centro Studi Mondo Islamico), Università l'Orientale di Napoli.

Comunicazione, « Arabe mixte dans les journaux numériques marocains : complétives et annexion 2.0 », *Middle and Mixed Arabic : a typology of genres and intended recipients*, 6^{ème} conferenza AIMA, 9-12 giugno 2020, Bratislava (rinviata causa COVID-19).

Comunicazione, « Qāmūs Ad-dāriġa Al-Maġribiyya : Media Reaction and Language Practices in Moroccan Digital Press », 13th AIDA Conference, 11 giugno 2019, Tsereteli State University, Kutaisi (Georgia).

Comunicazione, « 'in(n-)/'an(n) clauses: stylistic and syntactic variation in Moroccan Digital Press », International Conference *Trend's and Development in Today's Arabic*, 12 aprile 2019, University of Bucharest (Romania).

Comunicazione, « Expressions of resistance in Moroccan online press: Arabic stylistic variation », Conferenza *SeSaMo Paths of Resistance in the Middle East and North Africa*, 31 gennaio 2019, Università di Torino (Italia).

Comunicazione, "Darija e Web: (auto)rappresentazioni nella produzione culturale marocchina online", Conferenza *ASAI Plural Africa: Politiche Saperi e Dinamiche Sociali 2018*, 5 settembre 2018, Università di Bologna (Italia).

COMUNICAZIONI COME RELATORE A SEMINARI DI CARATTERE SCIENTIFICO IN ITALIA O ALL'ESTERO

Comunicazione, « Les différents aspects de la présence de la poésie dans la *Sīrat Baybars* », seminario di ricerca dell'IREMAM, *Littératures populaires arabes. Textes, méthodes, perspectives*, Aix-Marseille Université, 21 ottobre 2021.

Comunicazione, « Arabe Marocain Moderne Ecrit : variation syntaxique et stylistique dans le journal numérique marocain Goud », seminario di *Langues Expressions Culturelles et Sociétés au Maghreb*, Master 2 « Langues et sociétés, Mondes arabe, musulman et hamito-sémitique », IREMAM, Aix-Marseille Université, 29 settembre 2020.

Comunicazione, « Arabe mixte : la variation stylistique des complétives dans la production écrite journalistique marocaine », seminario di *Langues Expressions Culturelles et Sociétés au Maghreb*, Master 2 « Langues et sociétés, Mondes arabe, musulman et hamito-sémitique », IREMAM, Aix-Marseille Université, 7 novembre 2019.

Comunicazione, « Conventionalisation : *darja* langue écrite », seminario di *Linguistique arabe et sémitique*, Master 2 « Langues et sociétés, Mondes arabe, musulman et hamito-sémitique », IREMAM, Aix-Marseille Université, 21 ottobre 2019.

Comunicazione, « Analyse des corpora : approches et outils », seminario di *État de la recherche et méthodologie*, Master 2 « Langues et sociétés, Mondes arabe, musulman et hamito-sémitique », IREMAM, Aix-Marseille Université, 18 ottobre 2019.

Comunicazione, « Commentaire de document : extrait de l'introduction de K. Mgharfaoui, A. Chekayri et A. Mabrou, *Qāmūs ad-dārija al-magribiyya*, Casablanca, Ed. Markaz tanmiyya ad-dāriġa al-magribiyya Zakūra, 2017, p. 11-16 », Atelier doctoral inter-laboratoires MMSH *Travaux en cours sur le Maghreb*, Aix-Marseille Université, 6 novembre 2018.

PARTECIPAZIONE A GRUPPI DI RICERCA NAZIONALI O INTERNAZIONALI

- Membro dell'International Research Network *Afroasiatic Languages and Linguistics*, Strand 2, WP4. *Language contact: Sociolinguistics, contact-induced change* (coord. Jairo Guererro, Catherine Miller, IREMAM & Maarten Kossmann, Leiden LUCL) dal 2019 alla data attuale.
- Membro del progetto dell'Agence Nationale de la Recherche LiPoL – *Littérature Populaire du Levant* (ANR19-CE 27-0024), da gennaio 2021.

AFFILIAZIONI

AIDA, Association internationale de dialectologie arabe, dal 2017

ASAI, Associazione per gli Studi Africani in Italia, dal 2018

SeSaMO, Società italiana di Studi sul Medio Oriente, dal 2018

BORSE

- 2019 **Grants for young researcher**, borsa di mobilità finanziata dall'AIDA per la partecipazione al convegno internazionale AIDA 13th (10-13 giugno 2019), Tsereteli State University, Kutaisi, Georgia).
- 2017/18 **Overseas**, borsa di mobilità internazionale (Università di Ca' Foscari) per Ricerca sul campo, Rabat (Maroc).
- 2016/17 **Diritto allo studio**, Borsa ESU, Regione Veneto, sostegno finanziario per il diritto allo studio.
- 2012/13 **Erasmus**, borsa di mobilità internazionale (Università di Catania), semestre di scambio presso l'Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse.
- 2011/12 **Beyond Frontiers**, borsa di ricerca (Università di Catania) per ricerca tesi presso l'Università di Alessandria (Egitto), non fruita per questioni di sicurezza.
- 2006 **Borsa di studio**, stanziata dal consorzio universitario dell'Università di Catania (sede Ragusa) per partecipazione al corso intensivo di lingua araba presso l'Institut Bourguiba des Langues Vivante di Tunis (Tunisia).

ABILITAZIONI SCIENTIFICHE

Qualificazione alle funzioni di "maître de conférences (MCF)" – sezione 15 – Langue et Littérature Arabe: n° 21215358644 (validità 04/03/2021 – 31/12/2025).

COMPETENZE LINGUISTICHE

Italiano: madrelingua

Lingue straniera	Comprensione		Parlato		Scritto
	Ascolto	Lettura	Conversazione	in continuo	
Arabo	C1	C1	C1	C1	C1
Francese	C1	C1	C1	C1	C1
Inglese	C1	C1	C1	C1	C1
Spagnolo	B1	B1	A2	A2	A2

COMPETENZE INFORMATICHE

Trattamento dell'informazione:

Utente esperto: Pacchetto Office (word, excel, powerpoint).

Comunicazione:

Utente esperto: gestione mailing list, social media, strumenti di co-working, strumenti e piattaforme per la didattica da remoto (Zoom, Google Meet, Microsoft Teams, Skype Entreprise).

Creazione di contenuti:

Utente autonomo: Photoshop, CAT TOOLS, programmi di lessicometria (Lexico, AntConc).

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE (art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000)

La sottoscritta Rosa Pennisi,

ai sensi e per gli effetti degli articoli 46 e 47 e consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 nelle ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci,

DICHIARA

che le informazioni riportate nel presente curriculum vitae, corrispondono a verità.

Luogo e data



12/01/2022

Firma





ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI INDICATE DAL CANDIDATO

Pennisi Rosa

Cod. Progr.: 1

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: Written Dārīja: māšī mē'qūl-tekēb-ha bi-hurūf al-luġa al- 'arabiyya! It Is not Logical to Write It with the Arabic Letters! Media Reception of the Zakoura Dictionary Project

Titolo della rivista: Annali di Ca' Foscari. Serie Orientale

Volume: 56 - Giugno 2020

Autori: Rosa Pennisi

Anno: 2020

ISSN: 1125-3789

Pagina iniziale: 129

Pagina finale: 154

Contributo del candidato: Autore

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: AnnaliOr_CaFoscari_RP.pdf (636 Kb)

Cod. Progr.: 2

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: Expressions of Resistance: Goud and stylistic variation in Moroccan digital newspapers

Titolo della rivista: La rivista di Arablit. Semestrale di letteratura e cultura araba moderna e contemporanea

Volume: anno X numero 20

Autori: Rosa Pennisi

Anno: 2020

ISSN: 2239-4168

Pagina iniziale: 79

Pagina finale: 98

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-ON/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DI. 1876/2021 prot. 94015 del 29/11/2021

Candidato: Rosa Pennisi

Contributo del candidato: Autore

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: NON RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: Arablit 20 - Pennisi.pdf (1.8 Mb)

Cod. Progr.: 3

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: 'In(n-)/an(n) clauses: stylistic and syntactic variation in Moroccan Digital Press

Titolo della rivista: Romano-Arabica

Volume: XX

Autori: Rosa Pennisi

Anno: 2020

ISSN: 1582-6953

Pagina iniziale: 247

Pagina finale: 258

Contributo del candidato: Autore

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: romano-arabica-xx-RP.pdf (1.4 Mb)

Cod. Progr.: 4

Tipologia: Altro

Tipo di altra pubblicazione: Tesi di dottorato

Titolo: Arabe Mixte 2.0 : la variation syntaxique et stylistique dans les journaux numériques marocains (janvier-décembre 2016)

Autori: Rosa Pennisi

Anno: 2020

Luogo della pubblicazione: online

Numero di pagine: 472

Contributo del candidato: Autore



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara
Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: Rosa Pennisi

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: PhD_RP.pdf (5.2 Mb)

Luogo e data

Il Candidato (firma leggibile)

Questo documento è stato stampato da Rosa Pennisi

Pagina 3 di 3 - Stampa emessa dal Sistema per la Gestione delle Candidature in data 12/01/2022 alle ore 13:58 -



ELENCO PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

Domanda n. 2007 - Rosa Pennisi

La sottoscritta Pennisi Rosa precisa che il settore concorsuale 10/N1 non rientra nell'elenco dei settori

bibliometrici ed, inoltre, dichiara con riferimento alla propria produzione scientifica complessiva quanto segue:

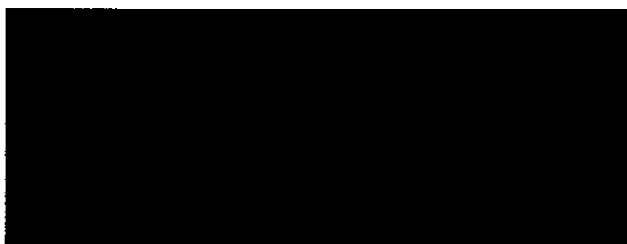
1. **Periodo di riferimento** (*periodo in cui la produzione è stata posta in essere*): dal 2020 al 2021
2. **Consistenza (relativa a LIBRI)** della produzione scientifica complessiva (*numero totale dei LIBRI, con riferimento al periodo indicato*): 0
3. **Consistenza (relativa ad ALTRE PUBBLICAZIONI)** della produzione scientifica complessiva (*numero totale delle ALTRE PUBBLICAZIONI, con riferimento al periodo indicato*): 3
4. **Intensità (relativa a LIBRI)** della produzione scientifica complessiva (*media dei LIBRI per anno, con riferimento al periodo indicato*): 0.00
5. **Intensità (relativa ad ALTRE PUBBLICAZIONI)** della produzione scientifica complessiva (*media delle ALTRE PUBBLICAZIONI per anno, con riferimento al periodo indicato*): 1.50
6. **Continuità della produzione scientifica complessiva** (*numero di anni continuativi della produzione scientifica, con riferimento al periodo indicato*): 2

File allegato: Elenco delle pubblicazioni.pdf

Luogo e data

Il Candidato (firma leggibile)

INFORMAZIONI PERSONALI


**ESPERIENZA
PROFESSIONALE**

-
- 2016 – in corso **Collaboratore esperto linguistico**
 Università di Bari Aldo Moro
- Didattica della lingua araba standard
 - Didattica di teoria e pratica della traduzione arabo-italiano-arabo
 - Introduzione ai dialetti arabi
- Attività o settore Università pubblica
- 2017 – in corso **Docente a contratto di Lingua e letteratura araba**
 Istituto di Alti Studi SSML Carlo Bo, Bari
- Didattica della lingua araba standard
 - Didattica di teoria e pratica della traduzione arabo-italiano-arabo
 - Didattica di teoria e pratica della interpretazione arabo-italiano-arabo
 - Tutorato di tesi di laurea
 - Introduzione ai dialetti arabi
- Attività o settore Università privata
- 2018 – 2020 **Docente a contratto di Lingua araba, Master Internazionale**
 Master in Philosophy, Politics and Economics in Med (PPE), Università di Bari Aldo Moro
- Didattica della lingua araba standard in lingua inglese
 - Compilazione di un syllabus originale in per studenti internazionali
- Attività o settore Master Universitario Internazionale
- 2016 **Docente a contratto di Lingua Araba**
 IULM - International University of Languages and Media - MiLCo – Master in Oriental Cultures and Civilisations
- Didattica della lingua araba standard
 - Didattica di teoria e pratica della traduzione arabo-italiano-arabo
 - Introduzione ai dialetti arabi
- Attività o settore Università privata
- 2012-2014 **Docente a contratto di Lingua e letteratura araba**
 Università del Salento, Lecce
- Didattica della lingua araba standard
 - Didattica della letteratura araba classica e moderna
 - Didattica di teoria e pratica della traduzione arabo-italiano-arabo
 - Supervisione di tesi di laurea
- Attività o settore Università pubblica

- 2012 Docente ed esperto di cultura araba**
 International Summer School in Istanbul of the International Theatre Institute, UNESCO, Istanbul
- Membro del comitato scientifico del progetto di cooperazione internazionale "Stars and acrobats - Forms of theatre between Turkey and Europe"
 - Collaborazione all'organizzazione della conferenza internazionale "Forms of theatre between the Middle East and Europe"
 - Lezioni e incontri aperti sul tema delle forme del teatro nel mondo arabo
- Attività o settore Organizzazione culturale internazionale
- 2011 - 2012 Docente esperto di lingua e cultura araba**
 Camera di commercio – Brindisi
- Didattica della lingua araba standard
 - Ideazione e realizzazione di un syllabus specifico
 - Ideazione di materiale testuale formativo originale e testi d'esame
 - Introduzione alla conoscenza delle realtà socio-economiche e culturali del mondo arabo
- Attività o settore Formazione professionale
- 2011 - 2012 Docente di madrelingua**
 Istituto di formazione privata Liceo Docet, Casarano (Lecce)
- Didattica della lingua araba standard
 - Strutturazione di uno syllabus interdisciplinare specifico per il percorso formativo scolastico
 - Ideazione di materiale testuale formativo originale e testi d'esame
 - Introduzione approfondita alla realtà socio-culturale del mondo arabo
- Attività o settore Istituto di formazione privata
- 2011 - 2012 Docente esperto di lingua e cultura araba**
 Liceo Ginnasio e Linguistico, Casarano (Lecce)
- Didattica della lingua araba standard
 - Ideazione ed implementazione del progetto "Arabo, lingua classica del mediterraneo"
 - Strutturazione di uno syllabus interdisciplinare specifico per il percorso formativo scolastico
 - Ideazione di materiale testuale formativo originale e testi d'esame
 - Introduzione approfondita alla realtà socio-culturale del mondo arabo
- Attività o settore Scuola superiore pubblica
- 2011 Interprete e traduttrice**
 Giudice di pace, Nardò (Lecce)
- Interpretariato Arabo-Italiano-Arabo in tutte le fasi dei procedimenti legali
 - Traduzione Arabo-Italiano-Arabo di strumenti e atti legali
 - Mediazioni linguistica fra i soggetti coinvolti nei procedimenti
- Attività o settore Traduzione giuridica
- 2006 - 2013 Responsabile per i progetti internazionali e il networking con i Paesi Arabi**
 Eufonia, società per la produzione e la formazione teatrale, Lecce
- Responsabile per il networking e le partnership con i Paesi del Medio Oriente
 - Esperta di euro-progettazione, particolarmente del programma della Comunità "Cultura 2007- 2013"
 - Gestione dei rapporti con istituzioni, partner e stakeholders e identificazione delle migliori strategie

per il coinvolgimento dei partecipanti in progetti congiunti

- Responsabile per le attività di comunicazione dei progetti internazionali, gestione e ideazione di contenuti plurilingui, cartacei e web
- Traduzione e interpretariato in tutte le fasi di implementazione dei progetti internazionali (Arabo-Italiano-Arabo, Inglese-Italiano-Inglese, Inglese-Arabo - Inglese)

Attività o settore Produzione e formazione teatrale

2003 - 2008 Docente di madrelingua

Centro Studi Leonardo, Lecce

- Didattica della lingua araba standard, in lezioni individuali e di gruppo
- Strutturazione e conduzione di diversi livelli di corso (principianti, intermedi, avanzati)
- Realizzazione di materiale testuale formativo e testi d'esame
- Introduzione approfondita alle realtà socio-culturali del mondo arabo
- Tutorship e supporto degli studenti

Attività o settore Formazione privata

1999 - 2002 Traduttrice

Marhaba, mensile per ragazzi in lingua araba, Casarano (Lecce)

- Editing, supervisione e revisione di materiale testuale in lingua araba
- Responsabile per la sezione fumetti

Attività o settore Editoria

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2013 - 2016 Dottorato in Letterature Comparete

Università di Napoli "l'Orientale"

Tesi: "Resistenza della voce. Poesia orale e impegno civile nel mondo arabo contemporaneo. Il caso di Muzaffar an-Nawwāb"

- Lingua e letteratura araba, Teoria della letteratura, Letterature comparete, Critica letteraria, Teoria e Storia della traduzione

2006 - 2010 Laurea Magistrale in Studi Arabo-Islamici – con lode

Università di Napoli "l'Orientale".

Tesi in Teoria della Traduzione: "Empiria del bilinguismo: La traduzione letteraria come risorsa del soggetto bilingue"

- Lingua e letteratura araba, Storia del Vicino Oriente e del Nord Africa, Islamistica, Storia della filosofia islamica, Storia economica del Vicino Oriente del Nord Africa, Storia contemporanea, Sociologia del mondo arabo, Teoria e storia della traduzione, Filologia semitica, Storia della musica araba, Lingua e letteratura inglese

2002 - 2006 Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere – con lode

Università del Salento, Lecce

Tesi in Lingua e letteratura araba: "La traduzione e la differenza. Tradurre Derrida in arabo"

- Lingua e letteratura araba, Lingua e letteratura inglese, Lingua e letteratura ebraica, Sociologia delle religioni, Sociolinguistica, Linguistica, Letteratura italiana, Storia contemporanea, Didattica delle lingue moderne

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre Italiano, Arabo.

Altre lingue

	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
Francese	C1	C1	B2	B1	A1
Spagnolo	C1	C1	B2	B1	A1
Ebraico	A1	A1	A1	A1	A1

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato

Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

PUBBLICAZIONI

In Corso di Stampa:

- Volume: "Antologia di poesia araba contemporanea, Carocci Editore, 2022

2019

- Contributo in volume: "Flesh and Blood: Necropolitics of Literature" In "Upholding Humanity in an Unhuman World Arab Writing after the "Arab Spring" - Proceedings of the 12th Conference of the European Association for Modern Arabic Literature (EURAMAL) , Wiesbaden, pp. 243-249

2018

- Volume: "Parlare e comprendere arabo", HOEPLI, Roma, con Monica Ruocco.
- Contributo in volume: "The poetic voice. Muḏaffar an-Nawwāb: a singular case of literary circulation and reception", in "New Geographies: Texts and Contexts in Modern Arabic Literature", UAM Ediciones, Madrid, pp. 271- 277.
- Articolo: "Fragmented Verses and Dreams of Unity. The Pan-Arabist Quest in Postmodern Arabdom", In "Compar(a)ison, a Critical Journal of Comparative Literature, "Critique littéraire et espace postmoderne", 1-11/2014 (2018), a cura di Pierluigi Pellini e Peter Lang, Berna, pp. 321-328. (Rivista di fascia A per il settore 10/N1).

2017

- Contributo in volume: "Infelici eroi. Contronarrazione ed epica nella poesia orale araba contemporanea: Muḏaffar a-Nawwāb", in "L'epica dopo il moderno", Pacini Editore, Pisa, pp 159-172.

2016

- Tesi di dottorato: "Resistenza della voce. Poesia orale e impegno civile nel mondo arabo contemporaneo. Il caso di Muḏaffar an-Nawwāb", Università l'Orientale di Napoli.
- Traduzione verso l'arabo della raccolta poetica "Sui gradini della notte – 'Alā darajāt al-layl" di M. Prontera, Rupe Mutevole, Bedonia (Pr).

2015

- Articolo: "The Limits of Representation. The Transformation of Aesthetics in Syrian Artistic and Social Discourse", in *Arabit V*, n.9-10, dicembre 2015, Roma, a cura di Francesco De Angelis e Paola Viviani, Roma, pp.106-113.

2014

- Traduzione dei racconti "La differenza la fa sempre Nagib Mahfouz", "Pallidi segni di quiete" e "Senz'acqua", in "Pallidi segni di quiete" di Adania Shibli, raccolta a cura di Monica Ruocco, Argo Editore, Lecce, pp.63-66 e 99-119.
- Traduzione di testi poetici di Ayham Majid Agha, in "Poeti e Poesia" n.33, dicembre 2014, pp. 115-121.

2012

- Contributo in volume: "Medieval Arabic Shadow Theatre, a laughable tradition" in "Stories of stars and acrobats", International Theatre Institute, UNESCO, Parigi, pp. 97-112.

2009

- Traduzione di "Min ajli masrahin 'arabiyyin jadid" di Sa'dallah Wannüs, in *Lettera Internazionale* n.100/2009.

CONFERENZE

2021

- Conferenza annuale di COMPALIT, Associazione di Teoria e Storia Comparata della Letteratura, presso l'Università Statale di Milano.
Titolo del paper: "Nuove memorie per l'oblio - Autorialità in trasformazione nella letteratura della guerra siriana".
- Laboratorio dell'Associazione Sigismondo Malatesta, "Like a Prayer. Religione e secolarizzazione nelle arti (1990-2020)".
Titolo del paper: "L'islamismo nelle musalsalât. L'evoluzione dell'immagine dell'estremismo islamico nelle serie tv siriane".
- Conferenza "Iraq After 2003: When Trauma Becomes Art. Myth, History, and Literature", presso l'Università La Sapienza di Roma.
Titolo del paper: "Catabasis, or surviving the trauma – Iraqi performance art and performative poetry".
- Conferenza annuale di GIS – MOMM - Congrès des études sur le Moyen-Orient et mondes musulmans, presso l'Università di Aix-en-Provence, Titolo del paper: "Changing places: how war reshapes the literary space, the case of Syrian Literature".

2018

- Conferenza biennale di EURAMAL –European Association for Modern Arabic Literature, presso l'Università di Napoli "L'Orientale".
Titolo del paper: "Narrating the present, realism and reality in Sinan Antoon's Ya Maryam"

2016

- Conferenza biennale di EURAMAL –European Association for Modern Arabic Literature, presso l'Università di Oslo.
Titolo del paper: "Flesh and Blood. Necropolitics of literature"

- Conferenza "New dimensions in translation" presso l'Università di Malta
Titolo del paper: "Languages in Open conflict"
- Conferenza annuale di COMPALIT, Associazione di Teoria e Storia Comparata della Letteratura, presso l'Università Ca' Foscari di Venezia.
Titolo del paper "L'occhio autoptico- Anomia e asimbolia della forma tragica nel romanzo arabo contemporaneo"
- Conferenza internazionale "Interfaith Love: Love, Sex and Marriage in the Islamicate World from the Middle Ages to the Present", presso l'Università di Leiden.
Titolo del paper: "Ave Maria - preserving the memory of pluralist Iraq"
- Conferenza annuale di SeSaMO, Società Italiana di Studi sul Medio Oriente, presso l'Università di Catania.
Titolo del paper: "Il corpo del poeta- Oralità secondaria nella poesia contemporanea araba."
- Conferenza "Modernità Arabe", presso l'Università di Torino.
Titolo del paper: "Il progetto della modernità"
- Conferenza internazionale "Critique Littéraire et Espaces Postmodernes" presso l'Università di Siena.
Titolo del paper: "Fragmented verses and dreams of unity - The Pan-Arabist quest in Postmodern Arabdom"
- Conferenza internazionale "Fictionalising the Posthuman – Il Postumano e l'immaginario" presso l'Università di Siena.
Titolo del paper : "Necropolitica della letteratura. Il caso della narrativa irachena"

2015

- Conferenza annuale di SeSaMo – Society for Middle Eastern Studies "Beyond the Arab Uprisings, rediscovering the MENA region", presso l'Università Ca' Foscari di Venezia.
Titolo del paper: "The Limits of Representation and the Transformation of Aesthetics in Syrian Artistic and Social Discourse"
- Laboratorio dell'Associazione Sigismondo Malatesta, "L'epica dopo il moderno",
Titolo del paper: "Infelici eroi. Contronarrazione ed epica nella poesia orale araba contemporanea: Muzaffar an-Nawwab".
- Conferenza annuale di COMPALIT, Associazione di Teoria e Storia Comparata della Letteratura presso l'Università di Napoli "l'Orientale".
Titolo del paper: "Rivoluzioni ed esplosioni dei generi. Il boom della satira nel Vicino Oriente"

2014

- Conferenza biennale di EURAMAL European Association for Modern Arabic Literature presso l'Università Autonoma di Madrid.
Titolo del paper "Secondary orality in contemporary Arabic poetry, the case of Muzaffar an-Nawwab"
- Conferenza annuale di COMPALIT, Associazione di Teoria e Storia Comparata della Letteratura, presso l'università di Bologna
Titolo del paper: "Resistenza della voce, La poesia orale e la pratica della comunità nella diaspora"

2013

- Conferenza internazionale "Choosing one's language - Middle-Eastern Literatures facing multilingualism" presso l'Università Paris 4 Sorbonne e INALCO.
Titolo del paper: "I only have one language and it is not mine" Kurdish identity through Arabic language. The case of Salim Barakat"
- Graduate Conference "Orality on the scene" presso l'Università di Napoli l'Orientale.

Titolo del paper: "The body of the poet. Secondary orality in contemporary Arabic poetry"

2012

- Conferenza internazionale "Forms of theatre between Turkey and Europe" presso Kultur Universitesi of Istanbul.

Titolo del paper "Traditional theatrical forms in the Arab World"

PROGETTI INTERNAZIONALI

2017

- Direzione del workshop multidisciplinare con L'Exile Ensemble del Teatro Maxim Gorkij di Berlino, con un gruppo di artisti da Siria, Palestina e Iraq.

2012

- Responsabile del progetto "Stories of stars and acrobats: forms of theatre between Turkey and Europe", promosso dall'International Theatre Institute dell'UNESCO, con il sostegno di EuropeAid, Università del Salento, Turkey Intercultural Dialogue..

Membro del gruppo di ricerca sul teatro in Turchia e attività teatrali, e responsabile dell'organizzazione della Summer School internazionale: "Stories of stars and acrobats: forms of theatre between Turkey and Europe".

2012

- Responsabile della residenza teatrale a Erbil (Iraq), e dei rapporti con il Festival internazionale di Erbil/Hawler.

▪ 2009-2010

- Responsabile del progetto "Roads and desires- theatre overcomes frontiers" finanziato dal Programma Cultura 2007-2013 per la Cooperazione con i Paesi Terzi dell'Unione Europea. Responsabile della ideazione e stesura del progetto. Responsabile dei rapporti con le partnership e le attività nei Paesi MENA (Palestina, Giordania).

▪ 2007-2008

- Collaborazione alla gestione del progetto "Front/frontier-dynamics of the inclusion of the Other in theatre", sostenuto dal Programma Cultura 2007-2013 dell'Unione Europea. Responsabile della ideazione e stesura del progetto. Responsabile per il workshop internazionali in Grecia, Cipro, Malta, Francia.

2006

- Responsabile del progetto "War Gifts" della Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue between Cultures. Progetto di cooperazione culturale fra Italia Siria e Giordania, in collaborazione con Higher Institute of Dramatic Arts di Damasco e l'International theatre festival di Amman. Responsabile della ideazione e stesura del progetto. Responsabile per la realizzazione della residenza teatrale ad Amman (Giordania) e Latakia (Siria).

▪ 2005-2006

Collaborazione alla gestione del progetto "Teatri di guerra- Pratiche di Pace" del Programma Cultura 2000 dell'Unione Europea. Responsabile per i workshop internazionali in Italia, Grecia e Cipro.

RICONOSCIMENTI E PREMI

Borsa di studio triennale per il Dottorato di ricerca in Letterature Comparete XXVIII ciclo, Università di Napoli l'Orientale.

APPARTENENZA A GRUPPI/ ASSOCIAZIONI

2014 ad oggi – Membro di EURAMAL - European Association for Modern Arabic Literature.

2014 ad oggi – Membro di COMPALIT - Associazione di teoria e storia comparata della letteratura.

2015 ad oggi – Membro di SESAMO - Italian Society for Middle Eastern Studies.

DATI PERSONALI

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Bari, 12/01/2022





ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI INDICATE DAL CANDIDATO

Sai Fatima

Cod. Progr.: 1

Tipologia: Libro

Titolo del libro: Parlare e comprendere arabo

Autori: Ruocco, Sai

Anno: 2018

Editore: Hoepli Editore

ISBN: 9788820377540

Luogo della pubblicazione: Milano

Numero di pagine: 187

Contributo del candidato: autore

Altre informazioni: la candidata è autrice del volume, di Monica Ruocco è la curatela.

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: Pubblicazione 1 - Comprendere e parlare Arabo.PDF (10.2 Mb)

Cod. Progr.: 2

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: Fragmented Verses and Dreams of Unity. The Pan-arabist Quest in Postmodern Arabdom

Titolo della rivista: Compar(a)ison, a Critical Journal of Comparative Literature - Critique littéraire et espace postmoderne

Volume: 1-11

Autori: Fatima Sai

Anno: 2018

ISSN: 0942-8917

Pagina iniziale: 321

Pagina finale: 328

Contributo del candidato: autore dell'articolo



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara

Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: Fatima Sai

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: Pubblicazione 2 - Fragmented verses.pdf (657 Kb)

Cod. Progr.: 3

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: The poetic voice. Muzaffar an-Nawwab: a singular case of literary circulation and reception

Titolo del libro: New Geographies: Texts and Contexts in Modern Arabic Literature

Autori: Fatima Sai

Anno: 2018

Editore: UAM Ediciones

ISBN: 9788483446201

Pagina iniziale: 271

Pagina finale: 277

Luogo della pubblicazione: Madrid

Contributo del candidato: autore di contributo in volume

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: Pubblicazione 3 - Poetic voice - an-Nawwab.pdf (737 Kb)

Cod. Progr.: 4

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: Infelici eroi. Contronarrazione ed epica nella poesia orale araba contemporanea: Muzaffar a-Nawwab

Titolo del libro: L'epica dopo il moderno

Autori: Fatima Sai

Anno: 2017

Editore: Pacini editore

ISBN: 9788869952548

Pagina iniziale: 159



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara
Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: Fatima Sai

Pagina finale: 172
Luogo della pubblicazione: Pisa
Contributo del candidato: autore di contributo in volume
la Pubblicazione: non è una rivista
la Pubblicazione: non è una rivista
Nome del file caricato: Pubblicazione 4 - Infelici eroi.pdf (1.4 Mb)

Cod. Progr.: 5
Tipologia: Capitolo di libro
Titolo del capitolo: Flesh and Blood: Necropolitics of Literature
Titolo del libro: Upholding Humanity in an Unhuman World Arab Writing after the "Arab Spring"
Autori: Fatima Sai
Anno: 2019
Editore: Harrassowitz Verlag
ISBN: 9783447199018
Pagina iniziale: 243
Pagina finale: 249
Luogo della pubblicazione: Wiesbaden
Contributo del candidato: autore di contributo in volume
la Pubblicazione: non è una rivista
la Pubblicazione: non è una rivista
Nome del file caricato: Pubblicazione 5 - Flesh and Blood.pdf (2.1 Mb)

Cod. Progr.: 6
Tipologia: Articolo su rivista scientifica
Titolo dell'articolo: The Limits of Representation. The Transformation of Aesthetics in Syrian Artistic and Social Discourse
Titolo della rivista: Arablit
Volume: V, n. 9-10
Autori: Fatima Sai

Questo documento è stato stampato da Fatima Sai



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara

Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: Fatima Sai

Anno: 2015

ISSN: 2239-4168

Pagina iniziale: 106

Pagina finale: 113

Contributo del candidato: autore dell'articolo

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: NON RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: Pubblicazione 6 - Limits of Representation.pdf (618 Kb)

Cod. Progr.: 7

Tipologia: Altro

Tipo di altra pubblicazione: Contributo in volume

Titolo: Medieval Arabic Shadow Theatre, a laughable tradition

Autori: Fatima Sai

Anno: 2012

Luogo della pubblicazione: Parigi

Numero di pagine: 16

Contributo del candidato: autore di contributo in volume

Altre informazioni: contributo nel volume: "Stories of stars and acrobats", International Theatre Institute, UNESCO, Parigi. Copia elettronica del volume a questo indirizzo:
http://www.iti-academy.org/turkey/picts/ebook_stars_en.pdf

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: Pubblicazione 7 - Arabic Shadow Theatre.pdf (335 Kb)

Cod. Progr.: 8

Tipologia: Altro

Tipo di altra pubblicazione: Tesi dottorale

Titolo: Resistenza della voce. Poesia orale e impegno civile nel mondo arabo contemporaneo. Il caso di Muzaffar an-Nawwab

Autori: Fatima Sai

Anno: 2016

Questo documento è stato stampato da Fatima Sai



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara

Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: Fatima Sai

Luogo della pubblicazione: Napoli
Numero di pagine: 500
Contributo del candidato: autore
Altre informazioni: Tesi di dottorato presso l'Università di Napoli l'Orientale
la Pubblicazione: non è una rivista
la Pubblicazione: non è una rivista
Nome del file caricato: Pubblicazione 8 - Tesi dottorale.pdf (4.1 Mb)

Cod. Progr.: 9
Tipologia: Altro
Tipo di altra pubblicazione: Traduzione
Titolo: La differenza la fa sempre Nagib Mahfouz - Pallidi segni di quiete -
Senz'acqua
Autori: Adania Shibli
Anno: 2014
Luogo della pubblicazione: Lecce
Numero di pagine: 25
Contributo del candidato: traduzione dall'arabo
la Pubblicazione: non è una rivista
la Pubblicazione: non è una rivista
Nome del file caricato: Pubblicazione 9 - traduzione racconti Shibli.pdf (2.2 Mb)

Cod. Progr.: 10
Tipologia: Altro
Tipo di altra pubblicazione: traduzione
Titolo: Poesie
Autori: Ayham Majid Agha
Anno: 2014
Luogo della pubblicazione: Roma
Numero di pagine: 7
Contributo del candidato: traduzione dall'arabo e nota di traduzione

Questo documento è stato stampato da Fatima Sai



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara
Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: **Fatima Sai**

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: pubblicazione 10 - traduzione poesia Majid Agha.pdf (2.6 Mb)

Cod. Progr.: 11

Tipologia: Altro

Tipo di altra pubblicazione: traduzione

Titolo: Sui gradini della notte – 'Alā darajāt al-layl

Autori: Mario Prontera

Anno: 2016

Luogo della pubblicazione: Bedonia (Pr)

Numero di pagine: 83

Contributo del candidato: traduzione verso l'arabo

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: Pubblicazione 11 - traduzione poesia Prontera.pdf (8.4 Mb)

Bari, 12/01/2022

Luogo e data

Il Candidato (firma leggibile)



ELENCO PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

Domanda n. 2001 - Fatima Sai

La sottoscritta Sai Fatima precisa che il settore concorsuale 10/N1 non rientra nell'elenco dei settori bibliometrici

ed, inoltre, dichiara con riferimento alla propria produzione scientifica complessiva quanto segue:

1. **Periodo di riferimento** (*periodo in cui la produzione è stata posta in essere*): **dal 2012 al 2019**
2. **Consistenza (relativa a LIBRI)** della produzione scientifica complessiva (*numero totale dei LIBRI, con riferimento al periodo indicato*): **1**
3. **Consistenza (relativa ad ALTRE PUBBLICAZIONI)** della produzione scientifica complessiva (*numero totale delle ALTRE PUBBLICAZIONI, con riferimento al periodo indicato*): **11**
4. **Intensità (relativa a LIBRI)** della produzione scientifica complessiva (*media dei LIBRI per anno, con riferimento al periodo indicato*): **0.12**
5. **Intensità (relativa ad ALTRE PUBBLICAZIONI)** della produzione scientifica complessiva (*media delle ALTRE PUBBLICAZIONI per anno, con riferimento al periodo indicato*): **1.38**
6. **Continuità della produzione scientifica complessiva** (*numero di anni continuativi della produzione scientifica, con riferimento al periodo indicato*): **6**

File allegato: Sai - Elenco delle pubblicazioni.pdf

Bari, 12/01/2022

Luogo e data

Il Candidato (firma leggibile)

ANNAMARIA VENTURA

CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	ANNAMARIA VENTURA
Indirizzo	/
Telefono	/
Fax	/
E-mail personale	/
Università degli Studi di Milano	/
Università di Bologna	/
SSML Roma	/
Università degli Studi di Cagliari	/
Sapienza Università di Roma	/
PEC	/
Nazionalità	/
Data e luogo di nascita	/

ELENCO DEI TITOLI

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Dottorato di Ricerca	
2020.12.15	- PhD Dottore di Ricerca in <i>Civiltà dell'Asia e dell'Africa</i> , curriculum <i>Studi islamici, arabi, iranici</i> , già curriculum <i>Civiltà islamica: storia e filologia</i> Titolo della Ricerca: "Arabo palestinese: stratificazioni diacroniche, diatopiche e sociolinguistiche" voto: Ottimo Cum Laude presso: Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali ISO Sapienza Università di Roma
Missioni e fondi di ricerca	
a.a. 2016-2017 / a.a. 2018-2019	- Titolare di borsa di dottorato.
2019.07	- Titolare di fondi premiali MIUR DM 45/2013 art. 9.3 del Dottorato di Ricerca in Civiltà dell'Asia e dell'Africa.
2019.06 / 2019.06	- Missione di Ricerca in Georgia, Kutaisi, Akaki Tsereteli State University, Partecipazione al convegno internazionale <i>13th International AIDA Conference</i>

	organizzato dall'AIDA <i>Association Internationale de Dialectologie Arabe</i> . Fondi ISO Sapienza Università di Roma
2018.07	- Titolare di fondi premiali MIUR DM 45/2013 art. 9.3 del Dottorato di Ricerca in Civiltà dell'Asia e dell'Africa.
2017.05 / 2017.06	- Missione di Ricerca in Francia, Marseille, Aix Marseille University, Campus Saint-Charles Partecipazione al convegno internazionale <i>12th International AIDA Conference</i> organizzato dall'AIDA <i>Association Internationale de Dialectologie Arabe</i> . Fondi ISO Sapienza Università di Roma
2017.03 / 2017.04	- Missione di Ricerca in Israele e Territori ANP Cisgiordania Palestina Ricerca sul campo. Fondi ISO Sapienza Università di Roma
Laurea Specialistica Magistrale	
2011.07.08	- Laureata in <i>Lingue e Civiltà Orientali</i> presso: Facoltà di Filosofia, Lettere, Scienze Umanistiche e Studi Orientali Università degli Studi di Roma "La Sapienza" con Tesi di Laurea in Dialettologia Araba dal titolo "L'arabo della Valle del Giordano: commistione di isoglosse di confine in Al-ğör, trascrizione semitistica". lingue: Arabo ed Ebraico totale CFU: 150 voto di laurea: 110 e lode [DM 509/99 classe 41/S - DM 270/04 LM-36]
Laurea Triennale	
2008.02.20	- Laureata in <i>Mediazione Linguistico Culturale</i> presso: Facoltà di Scienze Umanistiche Università degli Studi di Roma "La Sapienza" con Tesi di Laurea in Dialettologia Araba dal titolo "Il Dialecto arabo palestinese del campo profughi di Dehēša". lingue: Arabo e Francese totale CFU: 182 voto di laurea: 110 e lode [DM 509/99 classe 3 - DM 270/04 L-12]
Attestati in Università Estere: Paesi arabi	
2013	- Université de Tunis el Manar Attestato Bourguiba di Quinto Livello presso: <i>Tunisi</i> , Institut Bourguiba des Langues Vivantes شهادة المستوى الخامس , معهد بورقيبة للدراسات الحضرية جامعة تونس المنار , الجمهورية التونسية , وزارة التعليم العالي و البحث العلمي و التكنولوجيا <i>Université de Tunis el Manar</i> , République Tunisienne, Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche Scientifique et de la Technologie a.a. 2012-2013 II semestre
2005	- Al Quds University Attestato di Lingua Araba con Prof. Omar Othman presso: l'Università di Gerusalemme "Gāmi'at al-Quds", <i>Al Quds University</i> , جامعة القدس , مركز دراسات القدس a.a. 2004-2005 II semestre
Corso di Perfezionamento	
2009.01 / 2009.06	- Corso di Formazione e Perfezionamento sul Diritto dei Popoli <i>Crisi finanziaria e assetti internazionali</i> . presso: Fondazione L. Basso Sezione Internazionale, Roma

Attestati di lingua araba	
a.a. 2009-2010	- Corso di Lingua Araba intensivo avanzato "Lettura, vocalizzazione e traduzione" presso: <i>Istituto per l'Oriente "C.A. Nallino"</i> , Ipcan
2006	- Corso di Lingua Araba alla Moschea centrale di Roma presso: il <i>Centro Culturale Islamico d'Italia</i>
Attestati di lingua	
2003	- Attestato di Lingua Inglese dell' <i>University of Cambridge</i> per ESOL (English for Speakers of Other Languages)
2002	- Attestato di Lingua Francese presso: il <i>Centre d'Études Saint Louis de France</i>
2002	- Attestato di Lingua Tedesca presso: il <i>Goethe Institut "Zertifikat Deutsch"</i>
2000	- Attestato di Lingua Inglese presso: l' <i>EF ad Hastings</i> (GB)
Corsi attinenti la lingua araba	
2018.12	- Attestato di partecipazione <i>Traduzione in ambito letterario</i> Reale Ambasciata dell'Arabia Saudita; Ufficio Culturale Saudita in Italia; Centro Internazionale Re Abdullah Bin Abdulaziz per la Lingua Araba; Saudi Ministry of Education presso: Sapienza Università di Roma
2018.12	- Attestato di partecipazione <i>Calligrafia Araba</i> Reale Ambasciata dell'Arabia Saudita; Ufficio Culturale Saudita in Italia; Centro Internazionale Re Abdullah Bin Abdulaziz per la Lingua Araba; Saudi Ministry of Education presso: Sapienza Università di Roma
2007	- Corso in Calligrafia Araba e Persiana presso: Ass. Prima Release
Diploma	
2003	- Diplomata al Liceo Linguistico, con voto 95/100 presso: Istituto S.M. Ausiliatrice, Roma
Soggiorni all'estero	
Paesi arabi: Iraq, Israele e Palestina (A.N.P.), Tunisia, UAE Emirati Arabi Uniti Europa: Inghilterra, Spagna, Norvegia, Austria, Germania, Olanda, Belgio, Francia.	

PUBBLICAZIONI

Pubblicazioni	
forthcoming	- VENTURA, A., (forthcoming 2022), «Remarks on parastratum and substratum phenomena in Palestinian Arabic verb», <i>Proceedings of the 14th International Conference of AIDA</i> [Abstract accettato] [Contributo in Atti di convegno]
forthcoming	- VENTURA, A., (forthcoming 2022), «Metodologia dei fenomeni di contatto del sostrato aramaico in arabo palestinese», <i>Percorsi in Civiltà dell'Asia e dell'Africa. Quaderni di studi dottorali alla Sapienza</i> , Marina Miranda, Federica Casalin (eds.), Vol. 1, pp. 243-262, Sapienza Università Editrice, Roma [Accettato per la pubblicazione: lettera di accettazione dell'editor] double blind peer reviewed [Contributo in volume]

forthcoming	- DURAND, O. & VENTURA, A., (forthcoming 2022), <i>Grammatica di arabo marocchino, Lingua darija</i>, 304 pp., Collana di Studi Orientali, Ulrico Hoepli Editore, Milano, ISBN 978-88-203-9966-5 [Accettato per la pubblicazione: lettera di accettazione dell'editore] [Ventura: introduzione, capitoli 1, 2, 6, 7, 8, 12 (di 12) e apparati note] [Monografia o trattato scientifico]
forthcoming	- VENTURA, A., (forthcoming 2022), «CEFR for Arabic based on a diglossic switching model», in <i>Relating Arabic L2 Teaching to CEFR Guidelines: Principles, Approaches, and Practices</i>, Giolfo, Manuela E.B., Salvaggio, Federico (eds.), Collana Echo, Aracne, Roma [Accettato per la pubblicazione: lettera di accettazione dell'editor] [Contributo in volume]
2020	- VENTURA, A., 2020, «The linguistic contact in Palestinian Arabic: towards a research of the strata», <i>Studies on Arabic Dialectology and Sociolinguistics, Proceedings of the 13th International Conference of AIDA held in Kutaisi in June 10-13, 2019</i>, Guram Chikovani, Zviad Tskhvediani (eds.), pp. 477-488, Akaki Tsreteli State University Press, Kutaisi, Georgia, ISBN 978-9941-453-88-5 [Contributo in Atti di convegno]
2019	- VENTURA, A., 2019, «Il verbo 'essere' nella traduzione in lingua araba delle Categorie e del <i>De interpretatione</i> di Aristotele», <i>Aretè. International Journal of Philosophy, Human & Social Sciences</i>, Andrea Gentile, Tommaso Valentini (eds.), vol. 4, pp. 453-473, Università degli Studi Guglielmo Marconi, Roma, ISSN 2531-6249, ISBN 978-88-5500-010-9 [ANVUR Rivista Scientifica Area 10, Area 11, Area 14] [Articolo in rivista]
2018	- VENTURA, A. & DURAND, O., 2018, «La diglossia nella didattica e certificazione dell'arabo: problemi e proposte», in <i>Didattica dell'arabo e certificazione linguistica: riflessioni e iniziative</i>, Giuliano Lancioni, Cristina Solimando (eds.), pp. 31-43, RomaTrE-Press, Roma, ISBN 978-88-94885-82-8 [Ventura: paragrafi 2, 3, 5, 6 (di 7)] [Contributo in volume]
2018	- VENTURA, A., 2018, «General Index, Places, Names, Languages, Subjects», in <i>Mediterranean Contaminations, Middle East, North Africa, and Europe in Contact</i>, Giuliano Mion (ed.), pp. 280-290, Studien zum Modernen Orient 31, Klaus Schwarz Verlag, Berlin, ISBN 978-3-87997-468-9 [Contributo in volume]
2017	- DURAND, O. & VENTURA, A., 2017, <i>Grammatica di arabo mediorientale, Lingua šāmi</i>, 304 pp., Collana di Studi Orientali, Ulrico Hoepli Editore, Milano, ISBN 978-88-203-7747-2 [Ventura: introduzione, capitoli I, III, V, VII, VIII, XI (di XI) e apparati note] [Monografia o trattato scientifico]
2016	- VENTURA, A., 2016, «Studi etimologici sul termine madīna: la città nell'ʿIslām», <i>geografia</i>, n. 1-2 anno XXXIX, pp. 28-32, Edigeo, Roma, ISSN 1123-5586 [ANVUR Rivista Scientifica Area 08-11] [Articolo in rivista]
2013	- VENTURA, A., 2013, «L'arabo di al-Ġōr. Analisi e classificazione di un idioletto della Valle del Giordano», in <i>Una presenza, non un ricordo. Studi di lingua e letteratura araba in memoria di Samieh Faragalla</i>, Olivier Durand, Giuliano Mion (eds.), pp. 197-211, Collana Arabeschi, Aracne, Roma, ISBN 978-88-548-5971-5 [Contributo in volume]
Tesi	
2020	- VENTURA, A., 2020, <i>Arabo palestinese: stratificazioni diacroniche, diatopiche e sociolinguistiche</i>, Tesi di Dottorato in Civiltà dell'Asia e dell'Africa, Dipartimento

	Istituto Italiano di Studi Orientali, Sapienza Università di Roma, Roma, 513 pp. [Tesi di Dottorato]
2011	- VENTURA, A., 2011, <i>L'arabo della Valle del Giordano: commistione di isoglosse di confine in Al-gör, trascrizione semitistica</i> , Tesi specialistica, Facoltà di Studi Orientali, Università degli Studi di Roma "La Sapienza", Roma
2008	- VENTURA, A., 2008, <i>Dialetto Arabo-Palestinese del Campo Profughi di Dehēša, Trascrizione semitistica e analisi dei processi di medianizzazione dopo la Nakba</i> , Tesi triennale, Università degli Studi di Roma "La Sapienza", Roma
Altri testi	
2019	- Ventura A., 2019, <i>Abstract «The linguistic contact in Palestinian Arabic: towards a research of the strata»</i> , in <i>Book of Abstracts of the 13th International Conference of AIDA 2019</i> , pp. 88-89, Akaki Tsereteli State University, Kutaisi, Georgia
2012	- Ventura A., 2012, <i>Ricerche e proposte sul sostrato aramaico</i> , Osservatorio Iraq, Medioriente e Nordafrica
2012	- Ventura A., 2012, <i>Trascrizione semitistica: un caso di didattica dialettologica</i> , Sguardo sul Medio Oriente
2012	- Ventura A., 2012, <i>Lingua araba classica: Tecniche di traduzione del ḥarf mā in fuṣṣḥā</i> , Sguardo sul Medio Oriente
2008	- Pubblicazione di articoli per "Un Ponte per", Quali operatori per quale cooperazione
2006-2011	- Testi su "Sguardo Sul Medio Oriente": - <i>Excursus di storia antica: dalla nascita dell'Islām al colonialismo</i> - <i>Excursus di storia moderna: dal colonialismo ai giorni nostri</i> - <i>Nozioni di base sull'Islām: vocabolario di terminologia musulmana</i> - <i>Nozioni di diritto musulmano: istituzioni giuridiche dell'Islām classico</i> - <i>Breve storia della questione palestinese</i> - <i>Panoramica sulle lingue semitiche: situazione linguistica dal III mill. a.C. a oggi</i>
Collaborazioni editoriali	
2009 / 2010	- Collaborazione all'edizione di Durand O., Langone A.D., Mion G., 2010, <i>Corso di arabo contemporaneo, Lingua standard</i> , Hoepli, Milano
2009	- Collaborazione all'edizione di Durand O., 2009, <i>Dialettologia Araba</i> , Carocci, Roma
2009	- Collaborazione alla revisione di Durand O., 2008, <i>Dialettologia Araba, Introduzione</i> , La Sapienza Orientale Manuali, Roma
Curatore editoriale	
2020 / 2022	- Editor per la <i>Collana di Studi Orientali</i> della casa editrice Ulrico Hoepli Editore presso: Hoepli, Milano
Associate Editor	
2021 / 2022	- Éditeur associé, Membro del Comitato Scientifico e del Comitato Editoriale IMAGO Interculturalité et Didactique Algerian Scientific Journal platform (ASJP) ISSN 1111- 3936 EISSN 2661-7722 جامعة وهران 2 محمد بن أحمد الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية وزارة التعليم العالي والبحث العلمي presso: Université Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, Oran, Algeria
Peer Reviewer	
2021 / 2022	- Revisore paritario dello staff di redazione di rivista IMAGO Interculturalité et Didactique presso: Université Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, Oran, Algeria

2021	- Revisore paritario, double-blind peer review presso: E-JournALL, <i>EuroAmerican Journal of Applied Linguistics and Languages</i> ISSN 2376-905X (online) Area 10 - Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche ANVUR Classe A (A category) scientific journal
2021	- Revisore paritario, double-blind peer review presso: Italiano LinguaDue ISSN 2037-3597 (online) Area 10 - Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche ANVUR Classe A (A category) scientific journal

ATTIVITÀ DIDATTICA

Culture della Materia	
a.a. 2019-2020 / 2022-2023	- Culture della Materia L-OR/12 Lingua e Letteratura Araba corso di laurea triennale Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica corso di laurea triennale Lingue e Comunicazione corso di laurea magistrale Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane presso: Facoltà di Studi Umanistici, Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni Culturali Università degli Studi di Cagliari
Attività didattica	
a.a. 2021-2022	- Professore a contratto di Lingua e Letteratura Araba L-OR/12 <i>Lingua araba I</i> - LM L-OR/12, CFU 6, 40 ore, II semestre Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Culture per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale - (LIN) Classe LM-38 curriculum Integrazione e comunicazione interculturale per istituzioni e imprese curriculum Italiano L2 per l'integrazione e la comunicazione interculturale presso: Dipartimento Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali Università degli Studi di Milano La Statale
a.a. 2021-2022	- Professore a contratto di Lingua e Letteratura Araba L-OR/12 <i>Lingua araba II</i> - LM L-OR/12, CFU 6, 40 ore, II semestre Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Culture per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale - (LIN) Classe LM-38 curriculum Integrazione e comunicazione interculturale per istituzioni e imprese curriculum Italiano L2 per l'integrazione e la comunicazione interculturale presso: Dipartimento Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali Università degli Studi di Milano La Statale
a.a. 2021-2022	- Professore a contratto di Lingua e Letteratura Araba L-OR/12 <i>Lingua araba</i> - LM L-OR/12, CFU 9, 90 ore, Annuale Corso di Laurea Magistrale in Lingua e cultura italiane per stranieri - Classe LM-39 presso: Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne Alma Mater Studiorum - Università di Bologna
a.a. 2021-2022	- Incarico di insegnamento, Tutor didattico di Lingua e Letteratura Araba L-OR/12 40 ore, Annuale - <i>Lingua e Linguistica Araba I</i> L-OR/12, CFU 10 Corso di Laurea in Sviluppo e cooperazione internazionale - Classe L-37 - <i>Lingua e Linguistica Araba I</i>

	L-OR/12, CFU 9 Corso di Laurea in Lingue e letterature straniere - Classe L-11 Corso di Laurea in Lingue, mercati e culture dell'Asia - Classe L-11 Corso di Laurea in Lingue, mercati e culture dell'Asia e dell'Africa mediterranea - Classe L-11 presso: Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne Alma Mater Studiorum - Università di Bologna
a.a. 2021-2022	- Incarico di insegnamento, Tutor didattico di Lingua e Letteratura Araba L-OR/12 40 ore, Annuale - <i>Lingua e Linguistica Araba 2</i> L-OR/12, CFU 9 Corso di Laurea in Lingue e letterature straniere - Classe L-11 Corso di Laurea in Lingue, mercati e culture dell'Asia - Classe L-11 Corso di Laurea in Lingue, mercati e culture dell'Asia e dell'Africa mediterranea - Classe L-11 presso: Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne Alma Mater Studiorum - Università di Bologna
aa. 2021-2022	- Professore a contratto di Lingua e Letteratura Araba L-OR/12 <i>Lingua Araba 1</i> L-OR/12, CFU 9, 24 ore, Annuale I sem. e II sem. Corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica - Classe L-12 presso: SSML Columbus Academy, Istituto Universitario di Mediazione Linguistica Roma Campus Ciels
aa. 2021-2022	- Professore a contratto di Lingua e Letteratura Araba L-OR/12 <i>Analisi Contrastiva e Avviamento alla Traduzione Araba 1</i> L-OR/12, CFU 3, 12 ore, Annuale I sem. e II sem. Corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica - Classe L-12 presso: SSML Columbus Academy, Istituto Universitario di Mediazione Linguistica Roma Campus Ciels
aa. 2021-2022	- Professore a contratto di Lingua e Letteratura Araba L-OR/12 <i>Introduzione all'Interpretazione Arabo 1</i> L-OR/12, CFU 3, 12 ore, Annuale I sem. e II sem. Corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica - Classe L-12 presso: SSML Columbus Academy, Istituto Universitario di Mediazione Linguistica Roma Campus Ciels
a.a. 2020-2021	- Professore a contratto di Lingua e Letteratura Araba L-OR/12 <i>Lingua araba I - LM</i> L-OR/12, CFU 6, 40 ore, II semestre Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Culture per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale - (LIN) Classe LM-38 curriculum Integrazione e comunicazione interculturale per istituzioni e imprese curriculum Italiano L2 per l'integrazione e la comunicazione interculturale presso: Dipartimento Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali Università degli Studi di Milano La Statale
a.a. 2020-2021	- Professore a contratto di Lingua e Letteratura Araba L-OR/12 <i>Lingua araba II - LM</i> L-OR/12, CFU 6, 40 ore, II semestre Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Culture per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale - (LIN) Classe LM-38 curriculum Integrazione e comunicazione interculturale per istituzioni e imprese curriculum Italiano L2 per l'integrazione e la comunicazione interculturale presso: Dipartimento Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali Università degli Studi di Milano La Statale

a.a. 2020-2021	- Incarico di insegnamento TEL Tutor Esperto Linguistico L-OR/12, 150 ore, I semestre Area scientifico disciplinare: Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche. Settore scientifico disciplinare: L-OR/12 Lingua e letteratura araba. Didattica <i>e-learning</i>: in modalità da remoto sincrona, Cisco Webex, Microsoft Teams, Moodle - <i>Lingua Araba 1</i>: II anno corso di laurea triennale in Lingue e Comunicazione - <i>Lingua Araba 4</i>: I anno LM corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane curriculum Lingue, Letterature e Culture - <i>Lingua Araba 4</i>: I anno LM corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane curriculum Cooperazione e Mediazione Culturale presso: Facoltà di Studi Umanistici, Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni Culturali Università degli Studi di Cagliari
a.a. 2019-2020	- Incarico di insegnamento TEL Tutor Esperto Linguistico L-OR/12, 150 ore, II semestre Area scientifico disciplinare: Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche. Settore scientifico disciplinare: L-OR/12 Lingua e letteratura araba. Didattica <i>e-learning</i>: in modalità da remoto sincrona, Cisco Webex, Microsoft Teams, Moodle - <i>Lingua Araba 1</i>: II anno corso di laurea triennale in Lingue e Comunicazione - <i>Lingua Araba 1</i>: III anno corso di laurea triennale in Lingue e Comunicazione - <i>Lingua Araba 4</i>: I anno LM corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane curriculum Lingue, Letterature e Culture - <i>Lingua Araba 4</i>: I anno LM corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane curriculum Cooperazione e Mediazione Culturale presso: Facoltà di Studi Umanistici, Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni Culturali Università degli Studi di Cagliari
a.a. 2019-2020	- Incarico di insegnamento TEL Tutor Esperto Linguistico L-OR/12, 150 ore, I semestre Area scientifico disciplinare: Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche. Settore scientifico disciplinare: L-OR/12 Lingua e letteratura araba. - <i>Lingua Araba 1</i>: II anno corso di laurea triennale in Lingue e Comunicazione - <i>Lingua Araba 1</i>: III anno corso di laurea triennale in Lingue e Comunicazione - <i>Lingua Araba 4</i>: I anno LM corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane curriculum Lingue, Letterature e Culture - <i>Lingua Araba 4</i>: I anno LM corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane curriculum Cooperazione e Mediazione Culturale presso: Facoltà di Studi Umanistici, Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni Culturali Università degli Studi di Cagliari
a.a. 2016-2017	- Attività didattica seminariale sul tema <i>Principi di islamistica: i fondamenti culturali dell'Islam</i> nel quadro del corso <i>Sistemi del Mondo Globalizzato</i> (AAF 2CFU), Corsi di

	Laurea Triennale in Scienze Geografiche per l'Ambiente e la Salute e Magistrale in Gestione e Valorizzazione del Territorio - Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-filologiche e Geografiche - Facoltà di Lettere e Filosofia. presso: Sapienza Università di Roma
a.a. 2015-2016	- Attività didattica seminariale sul tema <i>Islam, i fondamenti di una cultura</i> nel quadro del corso <i>Sistemi del Mondo Globalizzato</i> (AAF 2CFU), Corsi di Laurea Triennale in Scienze Geografiche per l'Ambiente e la Salute e Magistrale in Gestione e Valorizzazione del Territorio - Dipartimento di Scienze Documentarie, Linguistico-filologiche e Geografiche - Facoltà di Lettere e Filosofia. presso: Sapienza Università di Roma
a.a. 2012-2013 / 2020-2021	- Docente titolare dei corsi della Libera Accademia di Roma I e II semestre: - a.a. 2012-2013 <i>Introduzione alla Lingua Araba (I Livello) A</i>, 50 ore - a.a. 2012-2013 <i>Introduzione alla Lingua Araba (I Livello) B</i>, 50 ore - a.a. 2013-2014 <i>Introduzione alla Lingua Araba (I Livello) A</i>, 50 ore - a.a. 2013-2014 <i>Introduzione alla Lingua Araba (I Livello) B</i>, 50 ore - a.a. 2013-2014 <i>Lingua Araba II (II Livello) A</i>, 50 ore - a.a. 2013-2014 <i>Lingua Araba II (II Livello) B</i>, 50 ore - a.a. 2013-2014 <i>Arabo parlato, dialettologia</i>, 50 ore - a.a. 2013-2014 <i>Corano, tecniche di traduzione</i>, 20 ore - a.a. 2013-2014 <i>Cultura islamica</i>, 20 ore - a.a. 2013-2014 <i>Ebraico base</i>, 20 ore - a.a. 2013-2014 <i>Arabo per il business base</i>, 20 ore - a.a. 2014-2015 <i>Introduzione alla Lingua Araba (I Livello) A</i>, 50 ore - a.a. 2014-2015 <i>Introduzione alla Lingua Araba (I Livello) B</i>, 50 ore - a.a. 2014-2015 <i>Lingua Araba II (II Livello)</i>, 50 ore - a.a. 2014-2015 <i>Lingua Araba III (III Livello) A</i>, 50 ore - a.a. 2014-2015 <i>Lingua Araba III (III Livello) B</i>, 50 ore - a.a. 2014-2015 <i>Arabo parlato, dialettologia</i>, 50 ore - a.a. 2014-2015 <i>Corano, tecniche di traduzione</i>, 20 ore - a.a. 2014-2015 <i>Cultura islamica</i>, 20 ore - a.a. 2014-2015 <i>Ebraico base</i>, 20 ore - a.a. 2014-2015 <i>Arabo per il business base</i>, 20 ore - a.a. 2015-2016 <i>Introduzione alla Lingua Araba (I Livello) A</i>, 50 ore - a.a. 2015-2016 <i>Introduzione alla Lingua Araba (I Livello) B</i>, 50 ore - a.a. 2015-2016 <i>Lingua Araba II (II Livello)</i>, 50 ore - a.a. 2015-2016 <i>Lingua Araba III (III Livello)</i>, 50 ore - a.a. 2015-2016 <i>Arabo parlato, dialettologia</i>, 50 ore - a.a. 2015-2016 <i>Corano, tecniche di traduzione</i>, 20 ore - a.a. 2015-2016 <i>Cultura islamica</i>, 20 ore - a.a. 2015-2016 <i>Ebraico base</i>, 20 ore - a.a. 2015-2016 <i>Arabo per il business base</i>, 20 ore - a.a. 2016-2017 <i>Introduzione alla Lingua Araba (I Livello)</i>, 50 ore - a.a. 2016-2017 <i>Lingua Araba II (II Livello)</i>, 50 ore - a.a. 2016-2017 <i>Lingua Araba III (III Livello)</i>, 50 ore - a.a. 2017-2018 <i>Introduzione alla Lingua Araba (I Livello)</i>, 50 ore - a.a. 2017-2018 <i>Lingua Araba II (II Livello)</i>, 50 ore - a.a. 2017-2018 <i>Lingua Araba III (III Livello)</i>, 50 ore

	- a.a. 2018-2019 <i>Introduzione alla Lingua Araba (I Livello)</i>, 50 ore - a.a. 2018-2019 <i>Lingua Araba II (II Livello)</i>, 50 ore - a.a. 2018-2019 <i>Lingua Araba III (III Livello)</i>, 50 ore - a.a. 2019-2020 <i>Introduzione alla Lingua Araba (I Livello)</i>, 50 ore - a.a. 2019-2020 <i>Lingua Araba II (II Livello)</i>, 50 ore - a.a. 2019-2020 <i>Lingua Araba III (III Livello)</i>, 50 ore - a.a. 2020-2021 <i>Introduzione alla Lingua Araba (I Livello)</i>, 50 ore - a.a. 2020-2021 <i>Lingua Araba II (II Livello)</i>, 50 ore - a.a. 2020-2021 <i>Lingua Araba III (III Livello)</i>, 50 ore - a.a. 2020-2021 <i>Introduzione alla Lingua Araba (I Livello)</i>, II modulo, 20 ore - a.a. 2020-2021 <i>Lingua Araba II (II Livello)</i>, II modulo, 20 ore - a.a. 2020-2021 <i>Lingua Araba III (III Livello)</i>, II modulo, 20 ore - a.a. 2020-2021 Didattica blended in presenza e online presso: LAR Libera Accademia di Roma
a.a. 2012-2013	- Docente dei seminari <i>L'arabista: introduzione agli Studi Orientali,</i> <i>L'islamista: introduzione alla terminologia araba musulmana,</i> <i>La moschea di Roma ed il Centro Culturale Islamico d'Italia.</i> <i>Le radici arabe in francese e spagnolo: seminario interdisciplinare</i> presso: LAR Libera Accademia di Roma
2014.02 / 2014.06	- Docente di Arabo <i>Lingua Araba</i>, 30 ore presso: Circolo Svizzero, RSN Rome Swiss Network della Scuola Svizzera di Roma
2015	- Docente di Lingua Araba per Corsi Aziendali presso: A.D. Global Solution S.r.l. - Area Languages
2014 / 2015	- Docente di Arabo presso: TOTAL E&P Libya, in Libia e a Malta da Roma in videoconferenza
2014	- Docente privata di Arabo per preparazione agli esami JFLT Difesa Perfezionamento finalizzato ad accertamento linguistico dell'Amministrazione Difesa (Esercito, Marina, Aeronautica, Carabinieri). Lezioni per la preparazione degli allievi agli esami Joint Forces Language Test (JFLT) della SLEE Scuola Lingue Estere dell'Esercito secondo i parametri previsti dallo STANAG NATO 6001 4^a ed.
2014	- Docente di Arabo presso: Chimec spa, oil&gas, impianti petrolchimici
2014.05 / 2014.08	- Docente di Italiano con lingua veicolare Arabo a studenti di Biologia della Al-Qadisiya University in Al Diwaniyah (الديوانية), Qadisiyyah Province (القادسية), Iraq. presso: Sulaymāniyya (السليمانية), Iraq, da Roma in videoconferenza
2014.03 / 2014.06	- Docente di Arabo classico per un gruppo di membri dell'ufficio Traduction de la Commission européenne Direction générale de la traduction (DG Traduction) Gestion de la qualité presso: Bruxelles da Roma in videoconferenza
2013	- Docente di Arabo con lingua veicolare Francese dell'AD Amministratore Delegato TOTAL E&P, per le relazioni petrolifere con la Libia presso: TOTAL E&P Italia S.p.A Esplorazione & Produzione Petrolifera.
2012.05 / 2012.09	- Docente di Arabo presso: LUS Libera Università dei Saperi
2009.04 / 2015.05	- Docente dei corsi di formazione aziendali di lingua araba classica per il business e di

	arabo dialettale palestinese, Traduzione e localizzazione. presso: Kalestenon s.r.l. Rappresentanze e Servizi
2006 / 2017	- Lezioni private di grammatica della lingua araba classica e dialettale
Docente Esaminatrice	
a.a. 2013-2014 / 2020-2021	- Docente Esaminatrice: Stesura e somministrazione dei <i>Test di Lingua Araba</i> per le Sessioni d'Esame di I-II-III Livello. presso: LAR Libera Accademia di Roma a.a. sessioni 2013-2014 / 2014-2015 / 2015-2016 / 2016-2017 / 2017-2018 / 2018-2019 / 2019-2020 / 2020-2021

CONFERENZE

Relatrice a conferenze	
2022.06.28 / 2022.07.01	- Relatrice al convegno internazionale <i>14th International AIDA Conference</i> organizzato dall'AIDA <i>Association Internationale de Dialectologie Arabe</i> , con un intervento dal titolo <i>Remarks on parastratum and substratum phenomena in Palestinian Arabic verb</i> . [Abstract accettato] presso: University of Granada, Spagna
2021.01.15	- Relatrice a seminario <i>Studi arabi, iranici e islamici</i> del Dottorato in Civiltà dell'Asia e dell'Africa, con un intervento dal titolo "Arabo palestinese: stratificazioni diacroniche, diatopiche e sociolinguistiche". presso: Sapienza Università di Roma, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali
2019.06.10-13	- Relatrice al convegno internazionale <i>13th International AIDA Conference</i> organizzato dall'AIDA <i>Association Internationale de Dialectologie Arabe</i> , con un intervento dal titolo <i>The linguistic contact in Palestinian Arabic: towards a research of the strata</i> . presso: Akaki Tsereteli State University, Kutaisi, Georgia
2018.09.06-07	- Relatrice al convegno internazionale dal titolo <i>Mastering Arabic Variation, Towards CEFR Proficiency Guidelines-based Certification of Arabic as a Foreign Language</i> con un intervento dal titolo <i>CEFR for Arabic based on a diglossic switching model</i> . presso: Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Facoltà Scuola di Scienze Umanistiche
2018.01.10	- Relatrice al convegno dal titolo <i>Didattica dell'arabo e certificazione linguistica: riflessioni e iniziative</i> organizzato dalla Cattedra di Lingua e Letteratura araba, con un intervento dal titolo <i>La diglossia nella didattica e certificazione dell'arabo: problemi e proposte</i> . presso: Università Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
2017.11.30	- Relatrice di conferenza dal titolo <i>Presentazione del trattato Grammatica di arabo mediorientale, Lingua šāmi</i> (DURAND, O., VENTURA, A., 2017, <i>Grammatica di arabo mediorientale, Lingua šāmi</i> , pp. 304, Collana di Studi Orientali, Ulrico Hoepli Editore, Milano) con il Prof. Olivier Durand. Introduzione del Rettore dell'Università degli Studi Internazionali di Roma, Francisco Matte Bon. presso: Università degli Studi Internazionali di Roma, UNINT, Facoltà di Interpretariato e traduzione
2016.12.15	- Relatrice di conferenza dal titolo <i>Diffondere e promuovere la lingua araba</i> tenuta in occasione della <i>Giornata Mondiale della Lingua Araba 2016</i> con S.E. Dr. Rayed Krimly, Ambasciatore del Regno dell'Arabia Saudita in Italia, in collaborazione con il Ministero dell'Istruzione Saudita, con il Ministero degli Esteri Saudita e con l'Università degli Studi Roma Tre. presso: Ufficio Culturale dell'Ambasciata dell'Arabia Saudita
2015.05.17	- Relatrice di conferenza dal titolo <i>Il Corano, le fonti</i> . presso: Università Pontificia Salesiana, Roma

2015.03.15	- Relatrice di conferenza dal titolo <i>La Teologia nell'Islam</i> presso: Università Pontificia Salesiana, Roma
2015.03.01	- Relatrice di conferenza dal titolo <i>Parlons ensemble de «Soumission», avec son dernier livre Houellebecq est-il un provocateur ou un visionnaire?</i> Prima Presentazione in Italia del Libro <i>Soumission</i> di Michel Houellebecq presso: Feltrinelli International, Roma
Interviste	
2019.07.27	- Intervista in arabo rilasciata a Al-Bawāḍī TV Kuwait <i>Puntata individuale su Annamaria Ventura.</i> Intervista personale per il programma culturale <i>barnāmiḡ: 'aḡānib taqāfat-hum sarabiyya</i> . Il programma intervista in ogni puntata uno studioso straniero, da tutto il mondo, che si occupa di mondo arabo. برنامج أجانب ثقافتهم عربية حلقة أنا ماريا فنتورا من إيطاليا قناة البوادي Nile Sat e Es'hail-2 Sat Italia
2018.12	- Intervista in arabo rilasciata a Al Arabiya Tv العربية Italia
2011.10	- Intervista in arabo rilasciata a Al-Baghdadia TV قناة البغدادية الفضائية - عين العراق على العالم وعين العالم على العراق Iraq
2011.10	- Intervista in arabo rilasciata a Al-Fayhaa Channel Iraq قناة الفيحاء الفضائية Iraq
Memberships	
2022	Membro di Istituzioni: - Socio AIDA <i>Association Internationale de Dialectologie Arabe – International Association of Arabic Dialectology</i> / الرابطة الدولية لدراسة اللهجات العربية, da 2017 - Socio RSN <i>Circolo Svizzero di Roma, Rome Swiss Network</i> , da 2014 - Socio LAR <i>Libera Accademia di Roma</i> , da 2012 - Socio ADI <i>Associazione Dottorandi e Dottori di Ricerca Italiani</i> , da 2016 - Socio STES <i>Scienziati e Tecnologi per l'Etica dello Sviluppo</i> , da 2008
a.a. 2019-2020 / aa. 2020-2021	- Membro del gruppo informale di didattica e ricerca <i>ArabistiCa</i> della cattedra di Lingua e Letteratura Araba, Facoltà di Studi Umanistici, Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni Culturali Università degli Studi di Cagliari https://sites.unica.it/arabistica/ricerca/
Presidente dell'Associazione Sguardo sul Medio Oriente	
2006 / 2022	- Presidente e fondatrice dell'Ass. "Sguardo Sul Medio Oriente" e della redazione del sito web www.sguardosulmedioriente.it , portale di informazione sugli eventi a Roma riguardanti Medio Oriente e Mondo Arabo, rivista di articoli e approfondimenti, e portale di servizi di traduzioni, lezioni, corsi, organizzazione eventi e conferenze accademiche ed extra-accademiche.
Organizzazione di Conferenze ed Eventi Culturali	
	Organizzazione e coordinamento sia logistico che contenutistico di circa 40 eventi di Sguardo sul Medio Oriente riguardanti Medio Oriente e Mondo Arabo. <i>Principali mansioni:</i> moderatrice e relatrice; ideazione, ricerca relatori, gestione contatti e logistica, gestione dei volontari, mailing list, diffusione web, campagna pubblicitaria, ufficio stampa, preparazione coordinamenti interni.

	<i>Tipo di eventi:</i> conferenze accademiche, conferenze extra-accademiche; lezioni, corsi, seminari, workshops; eventi sportivi, teatro, mostre, trasmissioni radio, cineforum, reading, attivismo politico; cicli di eventi combinati. <i>Principali temi trattati:</i> guerra e conflitti, islam, detenzione e tortura, donne, rifugiati, diritti umani, multietnicità, giornalismo, calligrafia araba, danza orientale, poesia. <i>Principali paesi trattati:</i> Palestina, Israele, Gaza, Libano, Iraq, Afghanistan, Kurdistan.
Comitato scientifico e organizzativo di Convegni Sapienza Università di Roma	
2012.05.19-28	- Organizzazione di Convegni: <i>Settimana della cultura islamica 2012</i> Paesi protagonisti edizione 2012: Arabia Saudita - Kuwait - Emirati Arabi Uniti; Capitale della Cultura Islamica: Najaff; Paesi partecipanti: Marocco e Tunisia Con la Partecipazione di: Co.re.is italiana, comunità religiosa islamica; Università degli Studi di Roma Tor Vergata; Sguardo sul Medio Oriente. presso: Sapienza Università di Roma
2012.03.16	- Organizzazione di Convegno <i>Iurisprudentia est divinarum et humanarum rerum notitia, iusti ac iniusti scientia</i> الفقه هو: معرفة الأمور الإلهية والأمور البشرية، والعلم بما هو حق شرعاً وبما هو غير حق (Ulpianus D. 1,1,10,2) “Diritto romano e Diritto islamico: fondamenti religiosi e giuridici, comune elaborazione di un sistema giuridico per la globalizzazione in atto”. Settimana del diritto su: Diritto e Religione. In collaborazione con : Sapienza Università di Roma, Ufficio Pastorale Universitaria, Vicariato di Roma. presso: Sapienza Università di Roma, Facoltà di Giurisprudenza, Rettorato, Aula degli Organi collegiali-Senato Accademico
2011.02.28	- Organizzazione di Conferenza <i>Quale futuro per il conflitto israelo-palestinese?</i> Un’analisi dello stato attuale del conflitto e dei suoi possibili sbocchi alla luce del volume: <i>Il conflitto israelo-palestinese 1993-2010. Vincitori e vinti senza pace</i> (a cura di) Laura Guazzone e Daniela Pioppi, I Libri di Emil, Bologna 2010; in collaborazione con Istituto Italiano di Studi Orientali ISO, Università di Roma La Sapienza. presso: Sapienza Università di Roma, Dipartimento “Istituto Italiano di Studi Orientali ISO”
2011.02.04	- Organizzazione di Conferenza <i>Il Libano tra conflitto e transizione, Dibattito sulla situazione socio-politica libanese e sul cambiamento nel mondo arabo.</i> In collaborazione con Dipartimento di Studi Orientali e Un Ponte per; con Saad Kiwan dal Libano, in collegamento telefonico con Beirut. presso: Sapienza Università di Roma, Dipartimento “Istituto Italiano di Studi Orientali ISO”
2010.11.29	- Organizzazione di Conferenza <i>Dibattito sulla situazione nei Territori Palestinesi Occupati - Incontro con con Jamal Jumà, coordinatore della campagna “Stop the wall”.</i> In collaborazione con Stop Agrexco Roma, Un Ponte per, Rete Romana Palestina; in occasione della Giornata Internazionale ONU di Solidarietà con il Popolo Palestinese. presso: Sapienza Università di Roma, Facoltà di Studi Orientali
2010.03.03	- Organizzazione di Conferenza <i>Palestina l'ultima frontiera dell'apartheid, incontro con Naji Owda, i territori palestinesi occupati oggi.</i> In collaborazione con: Stop Agrexco Roma, Carovana di Roma, Studenti universitari di Fisica, corso di Relazioni Internazionali del Mondo Arabo. presso: Università di Roma “La Sapienza”, Facoltà di Studi Orientali
2009.04.01	- Organizzazione di Conferenza <i>Incontro e dibattito con Ali Niyazi, Student Struggle Union of Iraq.</i> In collaborazione con Un ponte per. presso: Università di Roma “La Sapienza”, Facoltà di Economia
2009.02.16-25 / 2009.04.03-17	- Organizzazione di Ciclo di seminari <i>Giornate di studio su: il conflitto israelo-palestinese oggi.</i> In collaborazione con il Corso di Storia Contemporanea dei Paesi

	Arabi de "La Sapienza", Prof.ssa L. Guazzone. presso: Università di Roma "La Sapienza", Facoltà di Studi Orientali
2008.12. 04-05-06-07	- Organizzazione e relatrice di Ciclo di conferenze <i>Da Alif a Ya: l'arte calligrafica araba</i> : Conferenza <i>Il Corano e la Calligrafia</i> ; Mostra di Calligrafia e Miniatura Araba; Lezione aperta di calligrafia; conferenza <i>La Calligrafia Araba tra Tradizione e Innovazione</i> ; Workshop di Calligrafia Relatori: Gabriele Mandel Khan, A. Ventura. <i>Finanziata dall'Università La Sapienza con bando pubblico.</i> presso: Università di Roma "La Sapienza", Facoltà di Studi Orientali [Titolare di fondi Sapienza Università di Roma]
2008.10.22	- Organizzazione di Conferenza <i>Diritti umani e Kurdistan: dal parlamento al carcere</i> con ospite la candidata al <i>Premio Nobel per la Pace Leila Zana</i> . In collaborazione con Un ponte per. presso: Università di Roma "La Sapienza", Facoltà di Studi Orientali
2008.04.23	- Organizzazione di Conferenza <i>Giornalismo e conflitti, fare informazione oggi in Iraq: il caso di Bilal Hussein</i> . In collaborazione con Un ponte per e Osservatorio Irāq presso: Università di Roma "La Sapienza", Facoltà di Studi Orientali
2007.11.23	- Organizzazione e relatrice di Conferenza <i>Corpo femminile, donna, sport e islām</i> patrocinata dal Ministero degli Affari Esteri e dal Ministero delle Politiche Giovanili e Attività Sportive in collaborazione con l'Ass. Sport Sotto l'Assedio e Cooperazione Italiana, Jalla Onlus, U.i.s.p. presso: Università di Roma "La Sapienza", Facoltà di Studi Orientali
2007.02.08	- Organizzazione di conferenza dal titolo <i>I luoghi della guerra Irāq e Afganistān</i> , nel quadro di ciclo di conferenze sovvenzionate tramite bando pubblico. <i>Finanziata dall'Università La Sapienza.</i> presso: Università di Roma "La Sapienza", Facoltà di Studi Orientali [Titolare di fondi Sapienza Università di Roma]
2007.02.13	- Organizzazione di conferenza dal titolo <i>Palestina e Israele dopo il Libano</i> , nel quadro di ciclo di conferenze sovvenzionate tramite bando pubblico. <i>Finanziata dall'Università La Sapienza.</i> presso: Università di Roma "La Sapienza", Facoltà di Studi Orientali [Titolare di fondi Sapienza Università di Roma]
2007.02.14	- Organizzazione di conferenza dal titolo <i>Voci dal Libano</i> , nel quadro di ciclo di conferenze sovvenzionate tramite bando pubblico. <i>Finanziata dall'Università La Sapienza.</i> presso: Università di Roma "La Sapienza", Facoltà di Studi Orientali [Titolare di fondi Sapienza Università di Roma]
Comitato organizzativo di Conferenze ed Eventi culturali	
2011.05.28	- Organizzazione di Convegno <i>Detenzione e tortura a carico di minori, Il caso dei minori palestinesi e kurdi nelle carceri israeliane e turche</i> . I testimoni a confronto con le istituzioni. In collaborazione con: La Rete Romana di Solidarietà con il Popolo Palestinese, Uiki Onlus, Associazione Europa Levante, Medici contro la tortura, Un Ponte per, Assopace, Per non dimenticare Gaza, Sguardo sul Medio Oriente. presso: Palazzo Valentini
2010.05.14	- Relatrice a Conferenza <i>Serata araba, lettura di Poesie</i> della tradizione Araba, A. Ventura lettura di M. Darwish. presso: Associazione Culturale Volver
2010.05.11	- Relatrice a Conferenza <i>Palestina oggi. Resistenze non-violente all'occupazione israeliana: boicottaggio accademico e culturale</i> , incontro con Omar Barghouti. In

	collaborazione con la Rete romana di solidarietà con il popolo palestinese. presso: CDB San Paolo
2010.04.13	- Organizzazione della Giornata dedicata al mondo arabo all'interno del <i>Festival FrancOmix</i> . presso: Archivio Centrale dello Stato all'Eur
2010.02.27	- Relatrice a Conferenza <i>Chi era il Profeta Muhammad</i> , con proiezione del film "Il Messaggio", con il patrocinio del Municipio XV. In collaborazione con Moschea Huda e Associazione Culturale Camminare insieme. presso: Consulta del Volontariato
2010.01.28	- Organizzazione di Conferenza ed esposizione di calligrafia araba con Nasser El Gilani, <i>Un segreto Arabo, mostra delle opere di Nasser El Gilani</i> . presso: Biblioteca Rispoli
2009.11.04	- Organizzazione di Conferenza <i>Essere donna oggi, in dialogo fra teologia e attualità</i> . In collaborazione con l'ass. Minareti, in occasione della Giornata del dialogo cristiano-islamico. presso: Monastero di Santa Cecilia in Trastevere
2009.10.09	- Organizzazione di Conferenza <i>Un reading per Darwish</i> . In collaborazione con Un Ponte Per, Apollo 11, AssoPace Roma, Lo Sguardo di Handala. presso: Teatro Apollo 11
2009.07.11	- Organizzazione di Conferenza <i>La campagna BDS in Italia e nel mondo, esperienze e proposte operative</i> . In collaborazione con ISM Italia. presso: Sala Convegni H. Massimo D'Azeglio
2009.05.16-17	- Organizzazione di <i>Rags Roma, danza orientale per Gaza</i> . Raccolta fondi per beneficenza. In collaborazione con Un ponte per, Assopace, Kenz Ballet. presso: Teatro del Sogno
2009.04.18	- Organizzazione di <i>Workshop di calligrafia araba</i> con Hicham Chajai. presso: Ass. La Rampa
2009.01.24	- Organizzazione di Convegno <i>La Guerra israelo-occidentale contro Gaza</i> seminario internazionale in collaborazione con International Solidarity Movement e Forum Palestina. Con Ilan Pappé. <i>Evento di cui è curatrice della documentazione degli atti</i> . presso: Centro Congressi Cavour
2008.05.22	- Organizzazione di <i>Mostra di calligrafia araba e miniatura</i> . presso: libreria Esquilibri
2007.12.20	- Organizzazione di Conferenza <i>Rifugiati in storie, immagini e poesie</i> lettura di poesie palestinesi di Maḥmūd Darwīš e di Samih Al-Qasim con il Prof. Wasim Dahmash. presso: Ass. Pathos
2007.03 / 2007.06	- Organizzazione e gestione del <i>Corso di Calligrafia Araba</i> con la maestra Fereshteh Rezafair. presso: Ass. Prima Release
2007.03.21	- Organizzazione di Conferenza <i>Lettura di poesie palestinesi</i> con Somayya Al-Susy e Muḥammad Abu Šarīḥ patrocinata dall'UNESCO per la Giornata Mondiale della Poesia. presso: Ass. Tribù Metropolitane
2007.02.02-06-13-20	- Organizzazione di un ciclo di cineforum sull'argomento Palestina e Israele <i>Al-Quds wa-ve Jeruśalaim</i> . presso: Ass. Tribù Metropolitane

ESPERIENZA LAVORATIVA

Manager Assistant, Middle East and Arab Countries Consultant 2011.11 / 2013.09	- Assistente dell'Amministratore Delegato e Consulente per il Medio Oriente e Mondo Arabo Gestione dei Rapporti Diplomatici con Ambasciate ed Istituzioni (incontri diplomatici con gli ambasciatori di Kuwait, Arabia Saudita, Giordania; gestione Club Relazioni Esterne e Diplomazia), corrispondente in lingue estere, intermediazione commerciale con il Medio Oriente. presso: Kalestenon s.r.l. Rappresentanze e Servizi
Cooperazione internazionale, Gestione organizzazioni senza scopo di lucro 2011.10	- Missione della delegazione italiana in Iraq, città di Erbil, per la Prima Maratona Internazionale dell'Iraq Responsabile di logistica di viaggio e traduzione per la delegazione. presso: ass. Baghdad Marathon, UNAMI (United Nations Assistance Mission for Iraq) media sponsor e La-'Onf.
2010.09 / 2012.06	- Organizzazione di eventi culturali e sportivi per l'area mediorientale Stesura progetti per i bandi di gara, fundraising, gestione rapporti con associazioni e enti per i patrocini, gestione e progettazione contenutistica del sito www.sportagainstviolence.com/ , campagne pubblicitarie, ufficio stampa, organizzazione riunioni, stesura materiale informativo, organizzazione conferenze e gare sportive. presso: ass. Sport Against Violence
2010.09 / 2011.10	- Cooperazione internazionale per la logistica in Iraq Gestione rapporti con l'Iraq e con le associazioni partner, organizzazione delle delegazioni in Iraq, gestione del sito www.baghdadmarathon.it/ e http://baghdadmarathon.com/ (Eng /Ar /It), campagne pubblicitarie, ufficio stampa, fundraising. presso: ass. Baghdad Marathon
Traduzione orale consecutiva e chuchotage 2017.03	- Traduzione consecutiva di conferenza <i>Hanan al-Hroub winner of the Global Teacher prize</i> presso: The Teacher Creativity Center in Ramallah مركز ابداع المعلم Ramallah, Cisgiordania Palestina
2014.10	- Mediatore Linguistico <i>Gulf International Congress - مؤتمر الخليج الدولي</i> Dubai Business Destination con: Tomirex International LLC, Promex Promotion and Internationalization, Embassy of Italy in the UAE, Expo 2020 Dubai UAE. Dubai Chamber - غرفة دبي presso: Italian Industry and Commerce Office in the UAE, Camera di Commercio Italiana negli UAE. Dubai, UAE Emirati Arabi Uniti
2014.03	- Interprete, traduzione <i>consecutiva e chuchotage</i> Incontro Bilaterale Italia-Iraq presso: MAE <i>Ministero degli Affari Esteri</i> Ufficio IX – Paesi del Golfo e CCG (Gulf Countries, Iran, Iraq, Yemen), Direzione Generale degli Affari Politici e di Sicurezza. Piazzale della Farnesina 1, Roma.
2014.03	- Interprete, traduzione <i>consecutiva di conferenza</i> Conferenza dell'Erbil Marathon, Iraq. presso: Marathon Village, Expo ufficiale della Maratona di Roma

	<i>Palazzo dei Congressi.</i>
2014.03	- Interprete, traduzione <i>consecutiva di trattativa commerciale</i> presso: Timing Data Service srl con acquirenti iracheni
2012	- Traduzione di meeting diplomatico con S.E. Ambasciatore Jaber Duaij Al Sabah presso: Ambasciata del Kuwait in Italia, Roma
2012	- Traduzione di meeting commerciale presso: Ambasciata dell'Arabia Saudita in Italia, Roma
2012	- Traduzione di meeting commerciale presso: Ambasciata di Giordania in Italia, Roma
2011	- Mediatore Linguistico presso le <i>comunità Yazide di Erbil</i> sulle montagne del Kurdistan Iracheno presso: Associazione per i Diritti Umani in Iraq Jam'iyye Huquq al-Insan fi al-Iraq - جمعية حقوق الإنسان في العراق Kurdistan iracheno, IRAQ
2010.11.18	- Traduttrice per Expo Comm Italia 2011, evento fieristico italiano dedicato all'ICT Information & Communication Technology, in collaborazione con la Kalestenon s.r.l. Rappresentanze e Servizi
2007.06.27	- Traduttrice arabo-italiano e italiano-arabo presso l'Orchestra Mondiale Giovanile italo-algerina all'Auditorium di Roma, World Youth Orchestra, Tour Mediterraneo 2007. La fratellanza euro-mediterranea, "Le due lune" presso: Auditorium Parco della Musica, Sala Petrassi
Traduzione scritta	
2014.10	- Traduzione documentazione per il Ministero degli Affari Esteri del Regno dell'Arabia Saudita presso: Page Europa s.p.a., General Dynamics Company
2014.03	- Traduzione di gara d'appalto del Kuwait, inglese-arabo Tender for Project Management of the Kuwait Pavilion at Expo Milan 2015 Consolato Generale del Kuwait presso: Artelia Italia S.p.A. Coteba and Sogreah, Artelia Group - International Multi-specialist Engineering Firm
2013.10	- Traduzione di gara d'appalto dell'Arabia Saudita, arabo-italiano Expo Milano 2015 Regno dell'Arabia Saudita presso: Artelia Italia S.p.A. Coteba and Sogreah, Artelia Group - International Multi-specialist Engineering Firm
2011.11	- Documentario sulla Siria, traduzione di materiale audiovisivo in dialetto siriano presso: Pulse Media

CAPACITÀ E COMPETENZE LINGUISTICHE

MADRELINGUA	ITALIANO
LINGUE PRINCIPALI	FRANCESE.....C1 INGLESE.....C1 ARABO CLASSICO.....C1 ARABO PALESTINESE.....C1
Lingue secondarie	EBRAICO.....A2 TEDESCO.....A2 ARAMAICO.....studio teorico, etimologico, grafematico CINESE.....studio teorico e nozioni base SPAGNOLO.....A1

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE INFORMATICHE

	- <i>Didattica a distanza e videoconferenze</i>: Skype, Cisco Webex, Zoom, Jitsi Meet, Microsoft Teams, Moodle, Google Meet, Google Classroom. - Tre esami di Informatica presso l'Università "La Sapienza" (voti: 30, 30, 30) tra cui corso di "Editoria tra Word e HTML" - nozioni apprese: competenze equivalenti a ECDL - Gestione contenutistica e/o tecnica dei siti: www.sguardosulmedioriente.it www.sportagainstviolence.com www.baghdadmarathon.it http://baghdadmarathon.com - CMS Content management system : Joomla 1.0 e Joomla 1.5.22 e migrazione 3.0 - Monitoraggio statistiche siti su piattaforme preesistenti, monitoraggio indicizzazione sui motori di ricerca. Progettazione contenutistica e aggiornamento siti. - Mailing list e caselle: Gmail, Aruba, Katamail, Ezno. - Sistemi operativi: Windows, iOS, Android. - Programmi: pacchetto Office, Thunderbird, Explorer, Mozilla Firefox, Chrome, Acrobat Reader, Audacity, Dropbox, GoogleOne, Drive, Google Search Console e programmi correnti.
2021.12.11	- Corso di aggiornamento - Attestato di formazione e prova finale <i>Cybersecurity, i dati personali nel mondo della ricerca storica, scientifica e statistica</i> - presso: e-Learning Unibo APOS Ufficio formazione obbligatoria e alta formazione Alma Mater Studiorum - Università di Bologna
2021.04.08	- Corso di aggiornamento - Attestato di formazione e di frequenza n. S52986: <i>"Covid-19 e lavoro: cosa conoscere" per Lavoratore e Preposto.</i> - presso: Piattaforma e-Learning AiFOS, Associazione Italiana Formatori ed Operatori della Sicurezza sul lavoro - Università degli Studi di Milano La Statale
2020.01.13	- Corso di aggiornamento <i>Corso Privacy per Università:</i> - Gdpr, Dlgs 101, Cybersecurity, Linee guida privacy per Università - presso: e-Learning "Sapienza" con Moodle - Sapienza Università di Roma

LINKS

Pagine personali	- UNIBO Alma Mater Studiorum - Università di Bologna bacheca docente https://www.unibo.it/sitoweb/annamaria.ventura2 - UNIMI Università degli Studi di Milano La Statale bacheca docente https://www.unimi.it/it/ugov/person/annamaria-ventura - UNICA Università degli Studi di Cagliari, bacheca docente https://unica.it/unica/it/ateneo_s07_ss01.page?contentId=SHD212633 - ORCID Open Researcher and Contributor ID: 0000-0003-0270-0169 http://orcid.org/0000-0003-0270-0169
------------------	---

	- UNIROMA1 CINECA IRIS Institutional Research Information System https://iris.uniroma1.it/browse?type=author&authority=rp111589&authority_lang=en#.W-RjnzFRdD8 - UNIROMA1 PHD Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, Sapienza Università di Roma https://phd.uniroma1.it/web/ANNAMARIA_VENTURA_nP365529_IT.aspx - UNIROMA1 PHD ENG Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, Sapienza Università di Roma https://phd.uniroma1.it/web/ANNAMARIA_VENTURA_nP365529_EN.aspx - UNIROMA1 Dottore di Ricerca, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, Sapienza Università di Roma https://phd.uniroma1.it/web/ANNAMARIA-VENTURA_nT365529_IT.aspx - R^G RESEARCH GATE https://www.researchgate.net/profile/Annamaria_Ventura
--	--

VOLONTARIATO

	- Volontaria per l’Emergenza terremoto L’Aquila 2009, Campo operativo di emergenza, accampamenti per i terremotati; con l’ass. Mo.D.A.V.I. Onlus (Movimento delle Associazioni di Volontariato Italiano). aprile 2009 - Campo di lavoro in Palestina: animazione per i bambini palestinesi, mansioni di ristrutturazione della sede associativa, restauro delle mura storiche di Gerusalemme vecchia. presso: Ass. Spafford Children’s Center, Markaz Spafford As-sahi li-l-Atfaal, Gerusalemme (Israele/Palestina) 2008 - Esperienza Scout di 10 anni presso: AGESCI
--	--

PATENTE	Patente B
---------	-----------

Autorizzo al trattamento dei miei dati personali ai sensi del D. L. 30 giugno 2003 n. 196 e successive modificazioni

Le dichiarazioni rese nel presente curriculum sono da ritenersi rilasciate ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000

Data 20.12.2021

Firma



ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI INDICATE DAL CANDIDATO

Ventura Annamaria

Cod. Progr.: 1

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: L'arabo di al-Gôr. Analisi e classificazione di un idioletto della Valle del Giordano

Titolo del libro: Una presenza, non un ricordo. Studi di lingua e letteratura araba in memoria di Sameh Faragalla

Autori: VENTURA Annamaria

Anno: 2013

Editore: Collana Arabeschi, Aracne

ISBN: 978-88-548-5971-5

Pagina iniziale: 197

Pagina finale: 211

Luogo della pubblicazione: Roma

Contributo del candidato: Autore unico

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: VENTURA 2013.pdf (7.6 Mb)

Cod. Progr.: 2

Tipologia: Articolo su rivista scientifica

Titolo dell'articolo: Studi etimologici sul termine madīna: la città nell'Islām

Titolo della rivista: geografia

Volume: n. 1-2 anno XXXIX

Autori: VENTURA Annamaria

Anno: 2016

ISSN: 1123-5586

Pagina iniziale: 28

Pagina finale: 32



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara

Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: Annamaria Ventura

Contributo del candidato: Autore unico
Altre informazioni: Edigeo, Roma
la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico
la Pubblicazione: NON RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A
Nome del file caricato: VENTURA 2016.pdf (6.1 Mb)

Cod. Progr.: 3
Tipologia: Libro
Titolo del libro: Grammatica di arabo mediorientale, Lingua šāmi
Autori: DURAND Olivier, VENTURA Annamaria
Anno: 2017
Editore: Collana di Studi Orientali, Ulrico Hoepli Editore
ISBN: 978-88-203-7747-2
Luogo della pubblicazione: Milano
Numero di pagine: 304
Contributo del candidato: Ventura: introduzione, capitoli I, III, V, VII, VIII, XI (di XI) e apparati note
la Pubblicazione: non è una rivista
la Pubblicazione: non è una rivista
Nome del file caricato: VENTURA 2017 Monografia completa S.pdf (2.2 Mb)

Cod. Progr.: 4
Tipologia: Capitolo di libro
Titolo del capitolo: General Index, Places, Names, Languages, Subjects
Titolo del libro: Mediterranean Contaminations, Middle East, North Africa, and Europe in Contact
Autori: VENTURA Annamaria
Anno: 2018
Editore: Studien zum Modernen Orient 31, Klaus Schwarz Verlag
ISBN: 978-3-87997-468-9
Pagina iniziale: 280
Pagina finale: 290



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara
Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: Annamaria Ventura

Luogo della pubblicazione: Berlin
Contributo del candidato: Autore unico
la Pubblicazione: non è una rivista
la Pubblicazione: non è una rivista
Nome del file caricato: VENTURA 2018 A.pdf (7.2 Mb)

Cod. Progr.: 5
Tipologia: Capitolo di libro
Titolo del capitolo: La diglossia nella didattica e certificazione dell'arabo: problemi e proposte
Titolo del libro: Didattica dell'arabo e certificazione linguistica: riflessioni e iniziative
Autori: VENTURA Annamaria, DURAND Olivier
Anno: 2018
Editore: RomaTrE-Press
ISBN: 978-88-94885-82-8
Pagina iniziale: 31
Pagina finale: 43
Luogo della pubblicazione: Roma
Contributo del candidato: Ventura: paragrafi 2, 3, 5, 6 (di 7)
la Pubblicazione: non è una rivista
la Pubblicazione: non è una rivista
Nome del file caricato: VENTURA 2018 B.pdf (8.1 Mb)

Cod. Progr.: 6
Tipologia: Articolo su rivista scientifica
Titolo dell'articolo: Il verbo 'essere' nella traduzione in lingua araba delle Categorie e del De interpretatione di Aristotele
Titolo della rivista: Aretè. International Journal of Philosophy, Human & Social Sciences
Volume: vol. 4
Autori: VENTURA Annamaria
Anno: 2019
ISSN: 2531-6249



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara
Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: Annamaria Ventura

Pagina iniziale: 453

Pagina finale: 473

Contributo del candidato: Autore unico

Altre informazioni: Università degli Studi Guglielmo Marconi, Roma, ISSN 2531-6249, ISBN 978-88-5500-010-9

la Pubblicazione: RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico

la Pubblicazione: NON RIENTRA nell'elenco delle riviste di carattere scientifico di classe A

Nome del file caricato: VENTURA 2019.pdf (14 Mb)

Cod. Progr.: 7

Tipologia: Capitolo di libro

Titolo del capitolo: The linguistic contact in Palestinian Arabic: towards a research of the strata

Titolo del libro: Studies on Arabic Dialectology and Sociolinguistics, Proceedings of the 13th International Conference of AIDA held in Kutaisi in June 10-13, 2019

Autori: VENTURA Annamaria

Anno: 2020

Editore: Akaki Tsreteli State University Press

ISBN: 978-9941-453-88-5

Pagina iniziale: 477

Pagina finale: 488

Luogo della pubblicazione: Kutaisi, Georgia

Contributo del candidato: Autore unico

Altre informazioni: Contributo in Atti di convegno

la Pubblicazione: non è una rivista

la Pubblicazione: non è una rivista

Nome del file caricato: VENTURA 2020 Aida.pdf (704 Kb)

Cod. Progr.: 8

Tipologia: Altro

Tipo di altra pubblicazione: Tesi di Dottorato

Titolo: Arabo palestinese: stratificazioni diacroniche, diatopiche e sociolinguistiche



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara
Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: Annamaria Ventura

Autori: VENTURA Annamaria
Anno: 2020
Luogo della pubblicazione: Roma
Numero di pagine: 513
Contributo del candidato: Autore unico
Altre informazioni: Tesi di Dottorato in Civiltà dell'Asia e dell'Africa, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, Sapienza Università di Roma
la Pubblicazione: non è una rivista
la Pubblicazione: non è una rivista
Nome del file caricato: VENTURA 2020 Tesi.pdf (10.6 Mb)

Cod. Progr.: 9
Tipologia: Capitolo di libro
Titolo del capitolo: CEFR for Arabic based on a diglossic switching model
Titolo del libro: Relating Arabic L2 Teaching to CEFR Guidelines: Principles, Approaches, and Practices
Autori: VENTURA Annamaria
Anno: 2022
Editore: Collana Echo, Aracne
ISBN: forthcoming 2022
Pagina iniziale: 01
Pagina finale: 12
Luogo della pubblicazione: Roma
Contributo del candidato: Autore unico
Altre informazioni: [Accettato per la pubblicazione: lettera di accettazione dell'editor]
la Pubblicazione: non è una rivista
la Pubblicazione: non è una rivista
Nome del file caricato: VENTURA forthcoming CEFR.pdf (572 Kb)

Cod. Progr.: 10
Tipologia: Libro



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara

Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: Annamaria Ventura

Titolo del libro: Grammatica di arabo marocchino, Lingua darija
Autori: DURAND Olivier, VENTURA Annamaria
Anno: 2022
Editore: Collana di Studi Orientali, Ulrico Hoepli Editore
ISBN: 978-88-203-9966-5
Luogo della pubblicazione: Milano
Numero di pagine: 304
Contributo del candidato: Ventura: introduzione, capitoli 1, 2, 6, 7, 8, 12 (di 12) e apparati note
Altre informazioni: [Accettato per la pubblicazione: lettera di accettazione dell'editore]
forthcoming 2022
la Pubblicazione: non è una rivista
la Pubblicazione: non è una rivista
Nome del file caricato: VENTURA 2022 Marocchino S_5-1N.pdf (4 Mb)

Cod. Progr.: 11
Tipologia: Capitolo di libro
Titolo del capitolo: Metodologia dei fenomeni di contatto del sostrato aramaico in arabo palestinese
Titolo del libro: Percorsi in Civiltà dell'Asia e dell'Africa. Quaderni di studi dottorali alla Sapienza. Vol. 1
Autori: VENTURA Annamaria
Anno: 2022
Editore: Sapienza Università Editrice
ISBN: forthcoming 2022
Pagina iniziale: 243
Pagina finale: 262
Luogo della pubblicazione: Roma
Contributo del candidato: Autore unico
Altre informazioni: [Accettato per la pubblicazione: lettera di accettazione dell'editor] double blind peer reviewed
la Pubblicazione: non è una rivista
la Pubblicazione: non è una rivista



Università degli Studi Gabriele d'Annunzio - Chieti Pescara
Procedure Pubbliche di Selezione - Sistema per la gestione delle candidature

PROCEDURA PER IL RECLUTAMENTO DI UN RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - TIPOLOGIA A
L-OR/12 - dipartimento di LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE - DR 1876/2021 prot. 94815 del 29/11/2021

Candidato: Annamaria Ventura

Nome del file caricato: VENTURA 2022 Metodologia_prp.pdf (1.5 Mb)

Luogo e data

Il Candidato (firma leggibile)



ELENCO PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

Domanda n. 1974 - Annamaria Ventura

La sottoscritta Ventura Annamaria precisa che il settore concorsuale 10/N1 non rientra nell'elenco dei settori bibliometrici ed, inoltre, dichiara con riferimento alla propria produzione scientifica complessiva quanto segue:

1. **Periodo di riferimento** (*periodo in cui la produzione è stata posta in essere*): dal 2013 al 2022
2. **Consistenza (relativa a LIBRI)** della produzione scientifica complessiva (*numero totale dei LIBRI, con riferimento al periodo indicato*): 3
3. **Consistenza (relativa ad ALTRE PUBBLICAZIONI)** della produzione scientifica complessiva (*numero totale delle ALTRE PUBBLICAZIONI, con riferimento al periodo indicato*): 9
4. **Intensità (relativa a LIBRI)** della produzione scientifica complessiva (*media dei LIBRI per anno, con riferimento al periodo indicato*): 0.30
5. **Intensità (relativa ad ALTRE PUBBLICAZIONI)** della produzione scientifica complessiva (*media delle ALTRE PUBBLICAZIONI per anno, con riferimento al periodo indicato*): 0.90
6. **Continuità della produzione scientifica complessiva** (*numero di anni continuativi della produzione scientifica, con riferimento al periodo indicato*): 7

File allegato: VENTURA_Elenco Pubblicazioni.pdf

Luogo e data

Il Candidato (firma leggibile)

Allegato D – schema giudizi

Candidato A: FALCHETTA JACOPO

Giudizio del Prof. Monica Ruocco

TITOLI E CURRICULUM

Il candidato dott. Jacopo Falchetta ha conseguito il Diploma di MA in Near and Middle Eastern Studies nell'a.a. 2009-10 presso la School of Oriental and African Studies, University of London, e il titolo di dottore di ricerca presso l'Università di Aix-Marseille – Laboratoire: IREMAM, Aix-en-Provence, nel 2019 con una tesi dal titolo "The social connotations of linguistic variation in a Moroccan urban context: the case of Temara". Durante i suoi studi ha usufruito di diverse borse per soggiorni di ricerca. Il candidato ha svolto missioni sul campo nel corso del dottorato, e ha partecipato in veste di relatore a diversi convegni e soprattutto a seminari; mentre ha co-organizzato il Convegno Représentations linguistiques et variation dans les parlers arabes maghrébins (UMR 7310, CNRS, Aix-en-Provence, 2019) ed è stato membro dello staff della Conferenza AIDA12 (Università di Aix-Marseille, 2017). Attualmente è Docente sostituto della Junior Professorin Valentina Serreli presso il Dipartimento di Arabistica dell'Università di Bayreuth, e Chercheur associé presso l'Institut de Recherches et d'Etudes sur les Mondes Arabes et Musulmans (UMR 7310 - CNRS), Università di Aix-Marseille. Per quanto riguarda l'attività didattica, il dott. Falchetta ha svolto attività didattica dal 2016 al 2021 presso l'Università degli Studi di Bergamo, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere; di docente a contratto dal febbraio al luglio 2021 presso l'Institut National des Langues et des Civilisations Orientales (INALCO) di Parigi, oltre a una attività di vacataire tra il 2015 e il 2016 presso l'Ecole Normale Supérieure (Università Mohamed V) a Rabat; e di tutor tra il 2011 e il 2012 presso l'Università degli Studi di Bergamo, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.

PUBBLICAZIONI PRESENTATE PER LA VALUTAZIONE

Il candidato presenta tre prodotti, congruenti con il SSD L-OR/12. Tuttavia non è stato possibile valutare l'apporto individuale del candidato per la pubblicazione 1 ("Standardization and New Urban Vernaculars", si veda verbale). Le pubblicazioni 2 ("Better sound rural or criminal? Data from a case study: the city of Temara, Morocco") e 3 ("Reacting to urbanisation in Morocco: new language practices among Temara youngsters") affrontano temi legati alla tesi di dottorato del candidato. La collocazione editoriale è buona, talvolta ottima, cosa che ne garantisce la diffusione tra la comunità scientifica

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

La produzione scientifica del candidato, pur qualitativamente apprezzabile, non soddisfa pienamente i criteri di consistenza complessiva e continuità temporale.

GIUDIZIO COMPLESSIVO (prof Ruocco)

Il profilo del candidato non appare ancora maturo nonostante si rilevino buone future premesse per il proseguimento della sua attività di ricerca. Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sul candidato è: **appena sufficiente**.

Giudizio del Prof. Lorenzo Casini

TITOLI E CURRICULUM

I titoli e il curriculum del candidato Dott. Jacopo Falchetta delineano il profilo di un promettente studioso già ben inserito in ambiti di ricerca internazionali con collegamenti in Francia, Spagna e Germania. Dopo il diploma di Master in Near and Middle Eastern Studies, conseguito nell'a.a. 2009-10 presso la SOAS dell'Università di Londra, nel 2019 ha conseguito il titolo di dottore di ricerca presso l'Università di Aix-Marseille – Laboratoire: IREMAM con una tesi dal titolo "The social connotations of linguistic variation in a Moroccan urban context: the case of Temara". Attualmente è Docente sostituto della Junior Professorin Valentina Serreli presso il Dipartimento di Arabistica dell'Università di Bayreuth, e Chercheur associé presso l'Institut de Recherches et d'Etudes sur les Mondes Arabes et Musulmans (UMR 7310 - CNRS), Università di Aix-Marseille. Fa parte di una rete di ricerca di Sociolinguistica araba finanziata dall'Agenzia Spagnola per la Ricerca. Il Dott. Falchetta, tra il 2015 e il 2021, ha svolto attività di insegnamento di Lingua araba presso l'Università degli Studi di Bergamo e l'Institut National des Langues et des Civilisations Orientales (INALCO) di Parigi. Ha svolto inoltre attività di insegnamento di Linguistica applicata alla didattica delle lingue straniere presso l'Ecole Normale Supérieure (Università Mohamed V) a Rabat.

PUBBLICAZIONI PRESENTATE PER LA VALUTAZIONE

I tre prodotti presentati dal candidato sono tutti congruenti con il SSD L-OR/12 in quanto incentrati sulla dialettologia araba e, in particolare, sui dialetti marocchini. Si tratta di prodotti altamente originali con collocazioni editoriali decisamente buone. Non è stato possibile valutare l'apporto individuale per la pubblicazione 1 (si veda verbale).

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

La produzione scientifica del candidato si fa apprezzare per la qualità delle pubblicazioni ma non soddisfa pienamente i criteri di consistenza complessiva e continuità temporale.

GIUDIZIO COMPLESSIVO (prof Casini)

Il profilo del candidato è quello di un promettente studioso con una discreta esperienza di insegnamento e un ottimo percorso di formazione e di ricerca con numerosi collegamenti internazionali. La consistenza delle pubblicazioni scaturite da questo percorso non è ancora adeguata ma, nel complesso, considerati anche i titoli e il curriculum il giudizio sul candidato è: **appena sufficiente**.

Giudizio del Prof. Elvira Diana

TITOLI E CURRICULUM

Il candidato ha conseguito il diploma MA in Near and Middle Eastern Studies nel 2010 alla SOAS di Londra e il titolo di dottore di ricerca nel novembre 2019 all'Università di Aix-Marseille – Laboratoire: IREMAM, Aix-en-Provence con una tesi dal titolo “The social connotations of linguistic variation in a Moroccan urban context: case of Temara”. Dall'aprile 2021 a febbraio 2022 è stato Docente sostituto presso il Dipartimento di Arabistica dell'Università di Bayreuth e da dicembre 2019 a dicembre 2022 è Chercheur associé presso l'Institut de Recherches et d'Etudes sur les Mondes Arabes et Musulmans (UMR 7310 - CNRS), Università di Aix-Marseille. È stato per alcuni anni docente a contratto di arabo presso l'Università degli Studi di Bergamo, per un anno presso l'INALCO e l'Università Mohamed V di Rabat. Dal 2016 ha tenuto diverse lezioni-seminario in Italia e all'estero; ha co-organizzato il Convegno Représentations linguistiques et variation dans les parlers arabes maghrébins (UMR 7310, CNRS, Aix-en-Provence, 2019).

PUBBLICAZIONI PRESENTATE PER LA VALUTAZIONE

Il candidato presenta tre prodotti (tutti capitoli di libri), di cui il n. 1 (“Standardization and New Urban Vernaculars”) in collaborazione con altro coautore ma senza esplicitare la parte corrispondente al proprio contributo scientifico (si veda il verbale). Pertanto il prodotto n. 1 non è valutabile. Il prodotto n. 2 e n. 3 hanno una collocazione editoriale internazionale, il che garantisce la diffusione in ambito scientifico. Essi riprendono l'argomento della tesi di dottorato incentrato sulla dialettologia araba e, in particolare, sul dialetto marocchino.

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

La produzione del candidato, seppur apprezzabile dal punto di vista qualitativo, non soddisfa i criteri di consistenza complessiva, intensità, continuità temporale.

GIUDIZIO COMPLESSIVO (prof. Diana)

Nonostante si rilevino buone premesse per il prosieguo della sua attività di ricerca, per ora il profilo del candidato risulta non ancora maturo. Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sul candidato è **appena sufficiente**.

Giudizio collegiale della Commissione

Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sul candidato è **appena sufficiente**.

Giudizio del Prof. Monica Ruocco

TITOLI E CURRICULUM

La candidata dott.ssa Letizia Lombezzi non specifica dove ha conseguito la laurea magistrale. Ottiene nel 2018 il titolo di dottore di ricerca presso La Sapienza Università di Roma in co-tutela con l'Universidisd de Cádiz in Dialettologia araba-Linguistica, Contacto de lenguas e interculturalidad. È stata assegnista di ricerca per un anno presso l'Università di Chieti-Pescara (2021-2022) e un anno presso l'Università di Siena (2019-2020). Ha seguito corsi specialistici di lingua e didattica dell'arabo in Europa e in paesi arabi. Per quanto riguarda l'attività didattica, è stata professore a contratto dal 2013 presso gli atenei di Siena, Perugia, Firenze, Bologna, presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (Firenze-Bologna). Ha svolto poi brevi incarichi di insegnamento linguistico per dottorandi (Istituto Universitario Europeo di Fiesole), e lezioni presso le Università spagnole di Salamanca e Cádiz. Ha partecipato in qualità di relatrice a diversi convegni di livello nazionale e internazionale, elemento che conferma la continuità temporale della sua attività scientifica. È membro dal 2020 del gruppo GRAAL per l'apprendimento linguistico; ha partecipato al progetto Forward durante l'assegno di ricerca svolto a Siena (2019-2020) e all'ERC "Borderland: Expanding Boundaries, Governance, and Power in the European Union's Relations with North Africa and the Middle East (Istituto Universitario Europeo-Fiesole, 2012). Nel 2007 ha eseguito traduzioni per l'associazione "Un ponte per..".

PUBBLICAZIONI PRESENTATE PER LA VALUTAZIONE

La candidata presenta 12 prodotti, diversi per tematiche affrontate, collocazione editoriale e valore scientifico. Le pubblicazioni sono pienamente congruenti al SSD L-OR/12, tranne una pubblicazione (n. 6), attinente solo parzialmente al SSD L-OR/12, e propriamente congruente al SSD L-OR/10. La collocazione editoriale di alcuni contributi è buona e talvolta ottima, con 5 contributi in riviste di fascia A (1, 2, 4, 6, 7) cosa che ne garantisce la diffusione tra la comunità scientifica, mentre altri contributi (9, 11, 12) presentano una collocazione editoriale appena sufficiente dal punto di vista scientifico.

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

Il profilo della candidata dimostra continuità temporale e appare congruo con il SSD oggetto della presente valutazione. Tuttavia, i criteri di consistenza complessiva e qualità sono soltanto parzialmente soddisfatti.

GIUDIZIO COMPLESSIVO (prof Ruocco)

Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sulla candidata è: **discreto**.

Giudizio del Prof. Lorenzo Casini

TITOLI E CURRICULUM

I titoli e il curriculum della candidata Dott.ssa Letizia Lombezzi delineano il profilo di una ricercatrice con un'importante esperienza didattica e un significativo percorso di ricerca incentrato soprattutto, ma non esclusivamente, sulla linguistica araba e la didattica della lingua araba. Ha conseguito il titolo di dottore di ricerca presso l'Università di Roma La Sapienza in co-tutela con l'Universidad de Cádiz. È stata assegnista di ricerca presso l'Università di Chieti-Pescara (2021-2022) e l'Università di Siena (2019-2020). Nel suo percorso di formazione e di ricerca vanta anche alcuni periodi come Visiting scholar in centri universitari di ricerca in Europa, nel mondo arabo e negli Stati Uniti. Dal 2013 è stata professore a contratto presso gli atenei di Siena, Perugia, Firenze, Bologna, presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (Firenze-Bologna) e ha svolto incarichi di insegnamento linguistico per dottorandi (Istituto Universitario Europeo di Fiesole), e lezioni presso le Università spagnole di Salamanca e Cádiz. Dal 2016 partecipa con continuità a convegni di livello nazionale e internazionale.

PUBBLICAZIONI PRESENTATE PER LA VALUTAZIONE

I 12 prodotti presentati dalla candidata indagano temi disparati all'interno dello studio della Lingua e della letteratura araba e sono quasi tutti pienamente congruenti al SSD L-OR/12, tranne una pubblicazione (n. 6), attinente soltanto parzialmente al SSD L-OR/12. La qualità scientifica dei prodotti e la loro collocazione editoriale presentano alcune significative difformità ma sono da ritenersi prevalentemente buone e in alcuni casi ottime.

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

Le pubblicazioni complessive della candidata presentano un'ottima consistenza e manifestano un'adequata continuità e intensità temporale. La qualità è complessivamente discreta.

GIUDIZIO COMPLESSIVO (prof Casini)

Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sulla candidata è: **discreto**.

Giudizio del Prof. Elvira Diana

TITOLI E CURRICULUM

La candidata ha conseguito il titolo di dottore di ricerca nel 2018 presso La Sapienza Università di Roma in co-tutela con l'Universidad de Cádiz in Dialettologia araba-Linguistica, Contacto de lenguas e interculturalidad. È stata assegnista di ricerca per un anno presso l'Università di Chieti-Pescara (2021-2022) e un anno presso l'Università di Siena (2019-2020). Dal 2013 è stata professore a contratto presso diversi atenei, tra cui Siena, Perugia, Firenze, Bologna, presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (Firenze-Bologna). Ha svolto diverse lezioni di insegnamento della lingua araba a dottorandi (Istituto Universitario Europeo di Fiesole) e ha tenuto lezioni presso le Università spagnole di Salamanca e Cádiz. In qualità di relatrice ha partecipato a numerosi convegni di livello

nazionale e internazionale, elemento che conferma la continuità temporale della sua attività scientifica. È membro dal 2020 del gruppo GRAAL per l'apprendimento linguistico (Università Roma Tre); ha partecipato al progetto Forward durante l'assegno di ricerca svolto a Siena (2019-2020) e all'ERC "Borderland: Expanding Boundaries, Governance, and Power in the European Union's Relations with North Africa and the Middle East (Istituto Universitario Europeo-Fiesole, 2012). Nel 2007 ha eseguito traduzioni per l'associazione "Un ponte per..".

PUBBLICAZIONI PRESENTATE PER LA VALUTAZIONE

La candidata presenta dodici prodotti, che affrontano tematiche diverse e si avvalgono di approccio scientifico e collocazione editoriale altrettanto differenti. Le pubblicazioni sono pienamente congruenti al SSD L-OR/12, tranne il prodotto n. 6, attinente solo parzialmente al SSD L-OR/12 e più propriamente congruente al SSD L-OR/10. La collocazione editoriale di alcuni contributi è buona e talvolta ottima, con 5 contributi in riviste di fascia A (1, 2, 4, 6, 7) cosa che ne garantisce la diffusione tra la comunità scientifica, mentre qualche altro contributo (11, 12) presenta una collocazione editoriale debole dal punto di vista scientifico.

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

Il profilo della candidata dimostra continuità temporale e appare congruo con il SSD oggetto della presente valutazione. Tuttavia, i criteri di consistenza complessiva e qualità sono soltanto parzialmente soddisfatti.

GIUDIZIO COMPLESSIVO (prof Diana)

Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sulla candidata è **discreto**.

Giudizio collegiale della Commissione

Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sulla candidata è **discreto**.

Giudizio del Prof. Monica Ruocco

TITOLI E CURRICULUM

Il candidato ha conseguito la laurea magistrale in Lingue e Civiltà Orientali, Sapienza Università di Roma nel 2012 e il titolo di dottore di ricerca in Civiltà, Culture e Società dell'Asia e dell'Africa, Sapienza Università di Roma nel 2016. È stato titolare di due assegni di ricerca della durata complessiva di 3 anni presso Sapienza Università di Roma. Attualmente è docente a contratto di Lingua e Letteratura Araba presso l'Università di Catania. Dal 2010 ha seguito numerosi corsi di formazione e soggiorni di ricerca all'estero. È membro del comitato editoriale della collana "Traduzioni, studi e ricerche sulla *nahḍah*" e della La rivista di Arablit, entrambe editate dall'Istituto per l'Oriente C. A. Nallino, Roma. Partecipa a diversi progetti di ricerca coordinati da Sapienza, Università di Roma: "The Oriental School of Rome: History, Figures, Cultural Scene, Manuscript and Book Collections" (P.I. Prof. Bruno Lo Turco); "Negotiating Stories in Cohabitation: Dynamics and Narratives of Peace in the Great Empires of the Past (from Antiquity to Present Times)" (P.I. Prof. Alessandro Saggiaro), e della "Chair for interreligious dialogue and peaceful coexistence". Dal 2013 ha partecipato in qualità di relatore a numerosi convegni in Italia e all'estero. Tra le esperienze professionali, ha svolto un contratto di lavoro autonomo di Docenza per corso di formazione insegnanti di lingua araba come L2, Sapienza Università di Roma, e un contratto di collaborazione per la realizzazione del progetto MUR "Storia, lingue e culture dei paesi asiatici e africani: ricerca scientifica, promozione e divulgazione", Istituto per l'Oriente C. A. Nallino, Roma.

PUBBLICAZIONI PRESENTATE PER LA VALUTAZIONE

Il candidato presenta 12 prodotti, di cui 1 monografia, 5 contributi in rivista e 6 contributi in atti di convegno. La collocazione editoriale dei contributi è buona e talvolta ottima, con 2 contributi in riviste di fascia A (2, 3), e contributi in volumi editi da prestigiose case editrici (1, 9, 10, 11, 12) cosa che ne garantisce la diffusione tra la comunità scientifica. Tutte le pubblicazioni presentate sono pienamente congruenti con il SSD L-OR/12.

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

Sono soddisfatti i criteri di consistenza complessiva, continuità temporale e qualità. Il profilo del candidato appare pienamente congruo con il SSD oggetto della presente valutazione.

GIUDIZIO COMPLESSIVO (prof Ruocco)

Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sul candidato è ottimo.

Giudizio del Prof. Lorenzo Casini

TITOLI E CURRICULUM

I titoli e il curriculum del candidato delineano il profilo di uno studioso già scientificamente maturo, con un ottimo percorso di formazione e di ricerca anche se con una minore esperienza nell'ambito

della docenza. Nel 2016 ha conseguito il titolo di dottore di ricerca presso l'Università "La Sapienza" di Roma e successivamente è stato titolare di due assegni di ricerca della durata complessiva di tre anni presso la Sapienza. Ha svolto anche significative esperienze di ricerca all'estero, presso prestigiose istituzioni universitarie arabe e tedesche. Dal 1 Aprile 2020 è docente a contratto di Lingua e Letteratura Araba presso l'Università di Catania. È membro del comitato editoriale della collana "Traduzioni, studi e ricerche sulla *Nahḍah*" e della rivista di *Arablit*. Dal 2013 ha partecipato in qualità di relatore a numerosi convegni in Italia e all'estero. Tra le esperienze professionali, ha svolto un contratto di lavoro autonomo di Docenza per corso di formazione insegnanti di lingua araba come L2, Sapienza Università di Roma, e un contratto di collaborazione per la realizzazione del progetto MUR "Storia, lingue e culture dei paesi asiatici e africani: ricerca scientifica, promozione e divulgazione", Istituto per l'Oriente C. A. Nallino, Roma.

PUBBLICAZIONI PRESENTATE PER LA VALUTAZIONE

Il candidato presenta 12 prodotti tutti pienamente congruenti con il SSD L-OR/12. La collocazione editoriale dei contributi è, in media, decisamente buona, e molto elevata è anche la qualità complessiva degli stessi.

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

La produzione scientifica complessiva del candidato è di ottima consistenza e di qualità elevata. Complessivamente adeguate risultano anche l'intensità e la continuità delle pubblicazioni.

GIUDIZIO COMPLESSIVO (prof Casini)

Il giudizio complessivo sul profilo scientifico del candidato è **ottimo**.

Giudizio del Prof. Elvira Diana

TITOLI E CURRICULUM

Il candidato si è laureato nel 2012 alla Sapienza Università di Roma e ha conseguito il titolo di dottore di ricerca presso lo stesso ateneo con una tesi dal titolo "Il surrealismo in letteratura araba tra gli anni Trenta e Sessanta: storia, teoria e pratica poetica". È stato titolare di due assegni di ricerca alla Sapienza per tre anni: 1/12/2017-30/11/2018 (cofinanziato con Istituto per l'Oriente C. A. Nallino di Roma) e 1/05/2019-31/04/2021. Dal 2020 a oggi è docente a contratto di Lingua e letteratura araba all'Università di Catania. Nel 2021 è stato docente per un corso di formazione per insegnanti di lingua araba come L2, Sapienza Università di Roma. È membro del comitato editoriale della collana "Traduzioni, studi e ricerche sulla *nahḍah*" (Istituto per l'Oriente C. A. Nallino, Roma) e della rivista scientifica *La rivista di Arablit* (entrambe editate da Istituto per l'Oriente C. A. Nallino, Roma). Dal 2019 partecipa a diversi progetti di ricerca coordinati da Sapienza, Università di Roma: "The Oriental School of Rome: History, Figures, Cultural Scene, Manuscript and Book Collections" (P.I. Prof. Bruno Lo Turco); "Negotiating Stories in Cohabitation: Dynamics and Narratives of Peace in the Great Empires of the Past (from Antiquity to Present Times)" (P.I. Prof. Alessandro Saggioro), e della "Chair for interreligious dialogue and peaceful coexistence". Ha tenuto oltre 15 relazioni in convegni e seminari internazionali in Italia e all'estero.

PUBBLICAZIONI PRESENTATE PER LA VALUTAZIONE

Il candidato presenta dodici prodotti, tra cui: una monografia; cinque articoli, di cui due su rivista scientifica fascia A e tre su rivista scientifica; sei capitoli di libri. Le pubblicazioni hanno tutte buona e talvolta ottima collocazione editoriale, cosa che ne garantisce la diffusione tra la comunità scientifica. Tutte le pubblicazioni presentate sono pienamente congruenti con il SSD L-OR/12.

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

Sono pienamente soddisfatti i criteri di consistenza complessiva, continuità temporale e qualità. L'intera produzione è congruente con il SSD L-OR12 oggetto della presente valutazione.

GIUDIZIO COMPLESSIVO (prof. Diana)

Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sul candidato è **ottimo**.

Giudizio collegiale della Commissione

Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sul candidato è **ottimo**.

Candidato D: ROSA PENNISI

Giudizio del Prof. Monica Ruocco

TITOLI E CURRICULUM

La candidata dott.ssa Rosa Pennisi ha conseguito la laurea in Lingue e Culture Europee ed Extra Europee nel 2014 e il titolo di dottore di ricerca presso l'Università Ca' Foscari di Venezia nel 2020, svolta in cotutela con Aix-Marseille Université allegata su "Arabe Mixte 2.0 : la variation syntaxique et stylistique dans les journaux numériques marocains (janvier- décembre 2016)". Oltre ad aver ottenuto diverse borse di studio e seguito corsi di lingua a livello specialistico, ha seguito il master in Traduzione Letteraria ed editoriale dall'arabo (2013-16) e il PEASS (Rabat, Marocco, 2017-2018). Ha svolto, inoltre, un postdoc presso il CNRS/IREMAM (Aix-Marseille Université 2020-21). Ha la qualificazione alle funzioni di "maître de conférence" (in Langue et littérature arabe - sez. 15). Ha partecipato a convegni in qualità di relatrice, ha collaborato all'organizzazione di giornate di studi e seminari, e ha svolto, se pur in maniera non continuativa, attività didattica in Italia e in Francia. La partecipazione a progetti di ricerca internazionali la vede membro dell'International Research Network "Afroasiatic Languages and Linguistics, Strand 2, WP4", e del "LiPoL - Littérature Populaire du Levant".

PUBBLICAZIONI PRESENTATE PER LA VALUTAZIONE

La candidata presenta 4 prodotti, congruenti con il SSD L-OR/12 oggetto della presente valutazione. Le pubblicazioni presentate si concentrano su interessi linguistici e, in particolare, sulla situazione linguistica del Marocco e sull'influenza dell'arabo marocchino nella produzione scritta. La collocazione editoriale è buona e talvolta ottima con 2 contributi in riviste di fascia A (1, 2), cosa che ne garantisce la diffusione tra la comunità scientifica.

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

La produzione scientifica della candidata, pur qualitativamente apprezzabile, non soddisfa pienamente i criteri di consistenza complessiva e continuità temporale.

GIUDIZIO COMPLESSIVO (prof Ruocco)

Nonostante la buona qualità della formazione, della produzione e dell'attività scientifica della candidata, il suo profilo non è ancora pienamente maturo nonostante si rilevino buone premesse per il proseguimento della sua attività di ricerca. Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sulla candidata è **sufficiente**.

Giudizio del Prof. Lorenzo Casini

TITOLI E CURRICULUM

I titoli e il curriculum della candidata dott.ssa Rosa Pennisi delineano il profilo di una studiosa con un ottimo percorso di formazione e di ricerca ben radicato in ambito nazionale e internazionale incentrato sulla linguistica e la dialettologia araba. Nonostante la data relativamente recente di conseguimento del titolo di dottore di ricerca, la candidata ha già presentato i propri lavori a numerosi convegni e ha acquisito una sufficiente esperienza nell'ambito della docenza. La candidata ha conseguito il titolo di dottore di ricerca presso l'Università Ca' Foscari di Venezia nel 2020, svolgendo il percorso dottorale in cotutela con Aix-Marseille Université su "Arabe Mixte 2.0 : la variation syntaxique et stylistique dans les journaux numériques marocains (janvier- décembre 2016)". Ha seguito il master in Traduzione Letteraria ed editoriale dall'arabo (2013-16) e il PEASS (Rabat, Marocco, 2017-2018). Ha svolto, inoltre, un postdoc presso il CNRS/IREMAM (Aix-Marseille Université 2020-21) e può vantare la qualifica alle funzioni di "maître de conférence" (in Langue et littérature arabe - sez. 15). Dal 2018 ha partecipato con continuità ed intensità a numerosi convegni in qualità di relatrice e ha collaborato all'organizzazione di giornate di studi e seminari. Fa inoltre parte di due gruppi di ricerca internazionali.

PUBBLICAZIONI PRESENTATE PER LA VALUTAZIONE

I 4 prodotti presentati dalla candidata sono del tutto congruenti con il SSD L-OR/12 oggetto della presente valutazione e presentano un'elevata qualità. Le pubblicazioni si concentrano su interessi linguistici e sociolinguistici con particolare riferimento al Marocco contemporaneo e all'interferenza del dialetto nel linguaggio della stampa. La collocazione editoriale è buona e talvolta ottima.

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

La produzione scientifica della candidata si fa apprezzare per la qualità ma soddisfa soltanto parzialmente i criteri di continuità e intensità.

GIUDIZIO COMPLESSIVO (prof. Casini)

Il giudizio complessivo sul profilo scientifico della candidata è **sufficiente**.

Giudizio del Prof. Elvira Diana

TITOLI E CURRICULUM

La candidata ha conseguito la laurea magistrale nel 2014 all'Università di Catania e ha completato il dottorato nel 2020 all'Università Cà Foscari in co-tutela con l'Università di Aix-Marseille, con una tesi dal titolo "Arabe Mixte 2.0: la variation syntaxique et stylistique dans les journaux numériques marocains". Ha seguito il master in Traduzione Letteraria ed editoriale dall'arabo (2013-16) e il PEASS (Rabat, Marocco, 2017-2018). Per un anno (gen-dic. 2021) ha svolto un postdoc di letteratura araba all'Università di Aix-Marseille e nel 2021 ha conseguito la qualifica di maître de conférences -Langue et Littérature arabe. Dal 2016 a oggi ha svolto diversi incarichi come tutor di arabo all'Università Cà Foscari e all'Università di Aix-Marseille. È stata docente a contratto, oltreché tutor di arabo, all'Università di Catania. Ha organizzato alcuni eventi scientifici in Italia e all'estero e dal 2018 a oggi ha tenuto diverse lezioni-seminario presso l'Università di Aix-Marseille. Dal 2019 partecipa a progetti di ricerca internazionali ("International Research Network "Afroasiatic Languages and Linguistics, Strand 2, WP4" e "LiPoL - Littérature Populaire du Levant").

PUBBLICAZIONI PRESENTATE PER LA VALUTAZIONE

La candidata presenta quattro prodotti, di cui tre articoli datati 2020: due articoli in riviste scientifiche di fascia A e un articolo su rivista scientifica. Il quarto prodotto è la tesi di dottorato. Le pubblicazioni presentate sono relative alla situazione linguistica in Marocco e all'influenza dell'arabo marocchino sulla stampa. Le pubblicazioni presentate sono congrue con il SSD L-OR/12 oggetto della presente valutazione. La collocazione editoriale è buona e talvolta ottima, cosa che ne garantisce la diffusione tra la comunità scientifica.

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

Seppur esigua quantitativamente, la produzione è qualitativamente apprezzabile, ma non soddisfa ancora pienamente i criteri di consistenza complessiva, intensità, continuità temporale.

GIUDIZIO COMPLESSIVO (prof. Diana)

Nonostante la sua valida formazione di studiosa e sebbene si rilevino buone premesse per il proseguimento della sua attività di ricerca, allo stato il profilo della candidata non risulta ancora pienamente maturo. Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sulla candidata è **sufficiente**.

Giudizio collegiale della Commissione

Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sulla candidata è sufficiente.

Candidato E: SAI FATIMA

Giudizio del Prof. Monica Ruocco

TITOLI E CURRICULUM

La candidata ha conseguito la laurea magistrale in Studi Arabo-islamici presso l'Università di Napoli "l'Orientale" (2010) e, presso lo stesso ateneo, il titolo di dottore di ricerca in Letterature comparate (2016). Dal 2016 ad oggi è collaboratore esperto linguistico di lingua araba all'Università di Bari Aldo Moro, dove tiene corsi di Didattica della lingua araba standard, Didattica di teoria e pratica della traduzione arabo-italiano-arabo, Didattica dei dialetti arabi. Sempre per quanto riguarda l'attività didattica dal 2017 è docente a contratto di Lingua e letteratura araba presso l'Istituto di Alti Studi SSML Carlo Bo di Bari. La sua attività didattica dell'arabo come madrelingua inizia nel 2011 e comprende vari atenei e istituti, in Italia e all'estero (tra cui: IULM, Università del Salento, International Summer School di Istanbul, Camera di Commercio di Brindisi). Dal punto di vista professionale ha svolto, dal 2005, esperienze professionali come responsabile o come membro, per progetti internazionali e networking con paesi arabi. Ha partecipato, in qualità di relatrice, a numerosi convegni nazionali e internazionali.

PUBBLICAZIONI PRESENTATE PER LA VALUTAZIONE

La candidata presenta 11 prodotti, di cui un manuale di didattica della lingua araba (1), una traduzione di poesia in arabo (11) e la tesi di dottorato (8). Gli altri contributi sono articoli in rivista scientifica (2, 6), contributi in volume (3, 4, 5, 7), traduzioni in volume (9, 10). La collocazione editoriale è buona e talvolta ottima, con contributi pubblicati in riviste di fascia A (2), cosa che ne garantisce la diffusione tra la comunità scientifica.

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

Sono soddisfatti i criteri di consistenza complessiva, continuità temporale e qualità. Il profilo della candidata appare pienamente congruo con il SSD oggetto della presente valutazione.

GIUDIZIO COMPLESSIVO (prof Ruocco)

Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sulla candidata è ottimo.

Giudizio del Prof. Lorenzo Casini

TITOLI E CURRICULUM

I titoli e il curriculum della candidata delineano il profilo di una studiosa matura, sia nell'ambito della ricerca che in quello della docenza, con interessi di ricerca incentrati soprattutto sulla poesia, sul teatro e sulla didattica della lingua araba. La candidata ha conseguito il titolo di dottore di ricerca presso l'Università di Napoli "l'Orientale" nel 2016. Da allora è collaboratrice esperta linguistica di lingua araba all'Università di Bari Aldo Moro, dove tiene corsi di Didattica della lingua araba standard, Didattica di teoria e pratica della traduzione arabo-italiano-arabo e Didattica dei dialetti arabi. Sempre per quanto riguarda l'attività didattica in ambito universitario, dal 2012 al 2014 è stata docente a contratto di Lingua e Letteratura Araba presso l'Università di Lecce e dal 2017 è docente a contratto di Lingua e letteratura araba presso l'Istituto di Alti Studi SSML Carlo Bo di Bari. Dal 2012 vanta una significativa partecipazione a convegni nazionali e internazionali.

PUBBLICAZIONI PRESENTATE PER LA VALUTAZIONE

La candidata presenta 11 prodotti tutti pienamente congruenti con il SSD L-OR/12 e, in generale, di buona e talvolta ottima qualità e collocazione editoriale.

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

I criteri di consistenza complessiva, continuità temporale e qualità sono pienamente soddisfatti.

GIUDIZIO COMPLESSIVO (prof Casini)

Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sulla candidata è **ottimo**.

Giudizio del Prof. Elvira Diana

TITOLI E CURRICULUM

La candidata Fatima Sai si è laureata nel 2010 all'Università di Napoli l'Orientale e ha conseguito il dottorato nel 2016 presso lo stesso ateneo con una tesi dal titolo "Resistenza della voce. Poesia orale e impegno civile nel mondo arabo contemporaneo. Il caso di Muza'ffar an-Nawwāb". Dal 2016 a oggi è collaboratore esperto linguistico di lingua araba all'Università di Bari Aldo Moro, dove insegna Didattica della lingua araba standard, Didattica di teoria e pratica della traduzione arabo-italiano-arabo, Didattica dei dialetti arabi. Dal 2017 a oggi è anche docente a contratto di Lingua e letteratura araba presso l'Istituto di Alti Studi SSML Carlo Bo di Bari. Dal 2011 ha prestato servizio come docente ed esperta di lingua e cultura araba presso diversi atenei e istituti, in Italia e all'estero (tra cui: IULM, Università del Salento, International Summer School di Istanbul, Camera di Commercio di Brindisi), oltreché come interprete e traduttrice. Dal 2005 ha collaborato, come responsabile o come membro, a numerosi progetti e workshop internazionali ha tenuto oltre 20 relazioni presso

convegni nazionali e internazionali.

PUBBLICAZIONI PRESENTATE PER LA VALUTAZIONE

La candidata presenta undici prodotti, tra cui: un manuale di didattica dell'arabo (in collaborazione, si veda verbale); due articoli di cui uno su rivista scientifica fascia A e l'altro su rivista scientifica; tre capitoli di libri; un contributo in volume; alcuni racconti in traduzione dall'arabo e alcune poesie tradotte dall'italiano in arabo; la tesi di dottorato. Le pubblicazioni hanno buona e ottima collocazione editoriale, cosa che ne garantisce la diffusione in ambito internazionale.

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

Sono pienamente soddisfatti i criteri di consistenza complessiva, continuità temporale e qualità. L'intera produzione è congruente con il SSD L-OR/12 oggetto della presente valutazione.

GIUDIZIO COMPLESSIVO (prof. Diana)

Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sulla candidata è **ottimo**.

Giudizio collegiale della Commissione

Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sulla candidata è **ottimo**.

Candidato F: VENTURA ANNAMARIA

Giudizio del Prof. Monica Ruocco

TITOLI E CURRICULUM

La candidata ha conseguito la laurea magistrale in Lingue e Civiltà Orientali presso l'Università di Roma La Sapienza (2011) e, presso lo stesso ateneo, il titolo di dottore di ricerca in Civiltà dell'Asia e dell'Africa (2020). Ha frequentato corsi di specializzazione nella lingua araba di cui possiede numerosi attestati e corsi di formazione e perfezionamento nei diritti umani. Per quanto concerne l'attività didattica, è docente a contratto presso l'Università di Milano Statale e, precedentemente, ha tenuto corsi di lingua presso gli atenei di Bologna, presso l'Istituto Universitario di mediazione Linguistica di Roma e presso altre istituzioni non universitarie. È revisore ed editor di alcune pubblicazioni scientifiche. Dal punto di vista professionale, ha svolto compiti di manager assistant, traduttrice e attività di volontariato. Ha partecipato in qualità di relatrice a numerosi convegni in Italia e all'estero, e in alcuni casi ha contribuito all'organizzazione.

PUBBLICAZIONI PRESENTATE PER LA VALUTAZIONE

La candidata presenta 11 prodotti, di cui 3 in corso di stampa (una grammatica di marocchino in collaborazione e 2 contributi in volume). Oltre alla tesi di dottorato, la candidata presenta una grammatica di arabo mediorientale in collaborazione, 1 contributo in atti di convegno, 3 contributi in volume e 2 articoli in rivista. La collocazione editoriale è buona, non sono presenti contributi in riviste di fascia A.

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

Sono soddisfatti i criteri di consistenza complessiva, continuità temporale e qualità. L'intera produzione è congruente con il SSD L-OR/12 oggetto della presente valutazione.

GIUDIZIO COMPLESSIVO (prof Ruocco)

Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sulla candidata è **buono**.

Giudizio del Prof. Lorenzo Casini

TITOLI E CURRICULUM

I titoli e il curriculum della candidata delineano il profilo di una studiosa matura con interessi di ricerca consolidati nell'ambito della dialettologia e della linguistica araba e con una buona esperienza didattica in ambito universitario. La candidata ha conseguito il titolo di dottore di ricerca in Civiltà dell'Asia e dell'Africa (2020) presso l'Università La Sapienza di Roma. È docente a contratto presso l'Università di Milano Statale e, precedentemente, ha tenuto corsi di lingua presso numerosi atenei italiani e presso altre istituzioni non universitarie. Vanta esperienza di associate editor, curatore editoriale e peer reviewer. Ha partecipato in qualità di relatrice a numerosi convegni in Italia e all'estero.

PUBBLICAZIONI PRESENTATE PER LA VALUTAZIONE

La candidata presenta 11 prodotti per lo più incentrati sulla linguistica e la dialettologia araba che presentano, in generale, una buona collocazione editoriale.

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

Sono soddisfatti i criteri di consistenza complessiva, continuità temporale e qualità. L'intera produzione è congruente con il SSD L-OR/12 oggetto della presente valutazione.

GIUDIZIO COMPLESSIVO (prof Casini)

Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sulla candidata è **buono**.

Giudizio del Prof. Elvira Diana

TITOLI E CURRICULUM

La candidata ha conseguito la laurea magistrale nel 2011 presso La Sapienza Università di Roma e presso lo stesso ateneo il titolo di dottore di ricerca con una tesi dal titolo “Arabo palestinese: stratificazioni diacroniche, diatopiche e sociolinguistiche”. È cultore della materia all’Università di Cagliari e docente presso l’Università di Milano Statale. Ha svolto vari insegnamenti di lingua e linguistica araba anche presso altri atenei e istituzioni non universitarie. È revisore ed editor di alcune pubblicazioni scientifiche. Ha partecipato in qualità di relatrice a numerosi convegni in Italia e all’estero, e in alcuni casi ha contribuito anche all’organizzazione.

PUBBLICAZIONI PRESENTATE PER LA VALUTAZIONE

La candidata presenta undici prodotti, di cui tre in corso di stampa per i quali allega le lettere degli editori: una grammatica di marocchino in collaborazione (n. 10, si veda verbale) e 2 contributi in volume (n. 9 e n. 11). Sempre in collaborazione presenta una grammatica di arabo mediorientale e un contributo in volume (n. 3 e 5, si veda verbale). Oltre alla tesi di dottorato, la candidata presenta 1 contributo in atti di convegno, 2 contributi in volume e 2 articoli in rivista. La collocazione editoriale dei prodotti presentati è buona, ma non sono presenti contributi in riviste di fascia A.

PRODUZIONE SCIENTIFICA COMPLESSIVA

Sono soddisfatti i criteri di consistenza complessiva, continuità temporale e qualità. L’intera produzione è congruente con il SSD L-OR/12 oggetto della presente valutazione.

GIUDIZIO COMPLESSIVO (prof Diana)

Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sulla candidata è **buono**.

Giudizio collegiale della Commissione

Nel complesso, considerati i titoli, il curriculum e le pubblicazioni presentate per la valutazione e la produzione scientifica complessiva, il giudizio sulla candidata è **buono**.

PROCEDURA COMPARATIVA PER LA CHIAMATA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO A TEMPO PIENO - AI SENSI DELL'ART. 24 CO. 3 LETT. A) DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240 - S.C.: 10/1- S.S.D.: LOR/12 - PRESSO IL DIPARTIMENTO DI Lingue, Letterature, e Culture Moderne (BANDITA CON D.R. N.1876/ 2021 PROT. N. 94815 - DEL 29/11/ 2021 AVVISO G.U. N. 99 DEL 14/ 12/ 2021).

DICHIARAZIONE

IL SOTTOSCRITTO PROF. Monica Ruocco, MEMBRO DELLA COMMISSIONE PER LA PROCEDURA COMPARATIVA IN OGGETTO DICHIARA CON LA PRESENTE DI AVER PARTECIPATO, IN VIA TELEMATICA A MEZZO DEL PROPRIO ACCOUNT E-MAIL: monica.ruocco@unior.it,, ALLA RIUNIONE IN DATA ODIERNA E DI CONCORDARE CON IL VERBALE A FIRMA DEL PROF. ELVIRA DIANA SEGRETARIO DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE.

IL SOTTOSCRITTO DICHIARA ALTRESI' DI ALLEGARE COPIA DEL PROPRIO DOCUMENTO DI IDENTITA'.

IN FEDE

Monica Ruocco

DATA 26 maggio 2022



PROCEDURA COMPARATIVA PER LA CHIAMATA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE CON RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO A TEMPO PIENO - AI SENSI DELL'ART. 24 CO. 3 LETT. A) DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240 - S.C. 10/N1- S.S.D.: LOR/12 - PRESSO IL DIPARTIMENTO DI Lingue, Letterature, e Culture Moderne (BANDITA CON D.R. N.1876/ 2021 PROT. N. 94815 - DEL 29/11/ 2021 AVVISO G.U. N. 99 DEL 14/ 12/ 2021).

DICHIARAZIONE

IL SOTTOSCRITTO PROF. Lorenzo Casini, MEMBRO DELLA COMMISSIONE PER LA PROCEDURA COMPARATIVA IN OGGETTO

DICHIARA CON LA PRESENTE DI AVER PARTECIPATO, IN VIA TELEMATICA A MEZZO DEL PROPRIO ACCOUNT E-MAIL: LCASINI@UNIME.IT, ALLA RIUNIONE IN DATA ODIERNA E DI CONCORDARE CON IL VERBALE A FIRMA DEL PROF. ELVIRA DIANA SEGRETARIO DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE.

IL SOTTOSCRITTO DICHIARA ALTRESI' DI ALLEGARE COPIA DEL PROPRIO DOCUMENTO DI IDENTITA'.

IN FEDE

DATA 26/05/2022

Allagare copia scansionata del proprio documento di identità in corso di validità



